

Всёобщее

vsezip.ru

+7(812)987-08-81

Lavaoggetti

Warewashers

Lave-batteries

Topfspüler

Lavautensílios

Lavadoras de panelas



Зип Общепит

vsezip.ru

+7(812)987-08-81

Indice

1	Introduzione	4
2	Istruzioni di sicurezza: simbologia e definizioni	5
2.1	Simboli	5
2.2	Definizioni	5
2.3	Identificazione della macchina	6
2.4	Conservazione del libretto delle istruzioni e della dichiarazione CE	6
2.5	Dispositivi di protezione individuale	7
2.6	Protezioni e ripari installati.....	7
2.7	Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione	7
3	Descrizione, caratteristiche e destinazione d'uso	8
3.1	Versioni lavaoggetti	9
4	Installazione	10
4.1	Immagazzinamento	10
4.2	Movimentazione della macchina	10
4.3	Allacciamento idrico	11
4.4	Allacciamento elettrico	12
4.5	Dispositivi di sicurezza installati	12
5	Descrizione comandi	13
5.1	Versione elettromeccanica	13
5.2	Versione elettronica.....	13
6	Avviamento, primo ciclo giornaliero	14
6.1	Controlli e regolazioni	14
6.2	Primo avviamento	14
7	Uso giornaliero.....	20
8	Cura e manutenzione.....	21
9	Segnalazioni anomalie.....	22

1 Introduzione

Il presente libretto delle istruzioni fornisce all'utilizzatore una serie di informazioni utili per un funzionamento corretto ed in sicurezza, evitando danni alle persone, cose o animali.

È molto importante perciò leggere attentamente quanto riportato per ogni fase prevista, dal trasporto, all'installazione, alla messa in servizio, all'uso, alla manutenzione, alla riparazione e allo smantellamento della macchina, allo scopo di prevenire manovre errate e inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità della macchina o essere pericolose.

Il libretto deve sempre essere tenuto a disposizione dell'operatore e conservato

con cura sul luogo d'esercizio della macchina affinché sia facilmente reperibile in caso di dubbi o incertezze.

Contattare senza esitazione l'installatore o l'assistenza tecnica se fossero necessarie delucidazioni sul funzionamento della macchina.

Si ricorda infine che, durante tutte le fasi di utilizzo, dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente. È quindi compito dell'utilizzatore controllare che la macchina venga azionata e utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza.



ATTENZIONE!

NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI O AD ALTA PRESSIONE

2 Istruzioni di sicurezza: simbologia e definizioni

Questa apparecchiatura può essere usata da minori e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.

La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti senza supervisione.

2.1 Simboli

Nel presente libretto sono descritte situazioni e attività che richiedono livelli di attenzione e precauzione descritti dalla simbologia elencata di seguito:

	Pericolo di natura elettrica.
	La mancata osservanza dell'indicazione può causare danni a persone, cose o animali.
	La mancata osservanza dell'indicazione può causare danni alla lavaoggetti.
	Indicazioni o situazioni che richiedono particolare attenzione.

Nel testo i simboli sono affiancati da avvertenze di sicurezza, brevi frasi che esemplificano ulteriormente il tipo di pericolo.

I disegni e gli schemi riportati nel manuale servono a integrare le informazioni, ma non sono mirate alla rappresentazione dettagliata della macchina fornita.

2.2 Definizioni

Sono elencate di seguito le definizioni dei principali termini utilizzati.

Installatore

Addetto all'installazione, alla regolazione, all'uso, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione e al trasporto della macchina.

Utilizzatore

Addetto all'uso, alla manutenzione periodica e alla pulizia della macchina.

Addetto all'uso ordinario della macchina

Operatore che è stato informato, formato e addestrato in merito ai compiti da svolgere e ai rischi connessi all'uso ordinario della macchina.

Tecnico specializzato o assistenza tecnica

Operatore addestrato/formato dal costruttore che, sulla base della sua formazione professionale, esperienza, addestramento specifico, conoscenza delle normative antinfortunistiche, è in grado di valutare gli interventi da effettuare sulla macchina e riconoscere ed evitare eventuali rischi. La sua professionalità copre i campi della meccanica, elettrotecnica ed elettronica.

Cliente

Colui che ha acquistato la macchina e/o che la gestisce e la utilizza (es.: ditta, imprenditore, impresa).

Costruttore

Produttore della macchina.

Rivenditore

Colui che ha acquistato la macchina dal produttore e che, di conseguenza, è stato autorizzato alla vendita.

Pericolo

Fonte di possibili lesioni o danni alla salute.

Situazione pericolosa

Qualsiasi situazione in cui un utilizzatore o installatore è esposto a uno o più pericoli.

Rischio

Combinazione di probabilità e di gravità di possibili lesioni o danni alla salute in una situazione pericolosa.

Protezioni

Misure di sicurezza che consistono nell'impiego di mezzi tecnici specifici (Ripari e Dispositivi di sicurezza) per proteggere gli utilizzatori dai pericoli.

Riparo

Elemento di una macchina usato in modo specifico per fornire protezione mediante una barriera fisica.

Dispositivo di sicurezza

Dispositivo (diverso da un Riparo) che elimina o riduce il rischio; esso può essere impiegato da solo o essere associato ad un Riparo.

Dispositivo di arresto d'emergenza

Insieme dei componenti destinati alla funzione di arresto di emergenza; il dispositivo viene attivato con una azione singola ed evita o riduce i danni alle persone/ macchine/cose/animali.

Elettrocuzione

Scarica accidentale di corrente elettrica sul corpo umano.

2.3 Identificazione della macchina

L'identificazione è riportata sulla targhetta CE applicata alla macchina; si riporta di seguito un esempio con il significato dei dati riportati.

P.I.: XXXXXXXXXXXX	
MODEL	
CODE	
SERIAL No	XXXXXX
WATER SUPPLY: 200 ÷ 500 kPa / MAX 50 °C	
CE	EAC

400V 3N 50Hz
Power 6750 W
16A
IPX2



Per contattare il costruttore fare sempre riferimento ai dati indicati sulla targhetta.

P.I.: riferimento al costruttore

MODEL nome della macchina

CODE codice della macchina

SERIAL NO numero di serie della macchina

400V 3N 50 Hz alimentazione elettrica



corrente assorbita

P. max potenza totale installata

IPX2 grado di isolamento



certificazione mercato russo



Non rimuovere o rendere illeggibile la targhetta identificativa.

Non rimuovere la protezione trasparente della targhetta.

2.4 Conservazione del libretto delle istruzioni e della dichiarazione CE

La documentazione a corredo della macchina deve essere conservata per tutta la durata della sua vita e deve seguire la macchina in caso di vendita, noleggio o altre operazioni finanziarie.

In particolare il libretto delle istruzioni deve essere messo a disposizione del personale che trasporta e movimentata la macchina, che si occupa dell'installazione, che utilizza la macchina nonché al suo datore di lavoro e ai tecnici specializzati dell'assistenza.

2.5 Dispositivi di protezione individuale

La tabella seguente riporta l'elenco dei principali dispositivi di protezione individuale da utilizzare durante le varie fasi di vita della macchina.

Fase	Indumenti di protezione	Calzature di sicurezza	Guanti	Occhiali	Casco
Trasporto	-	●	○	-	○
Movimentazione	●	●	○	-	-
Disimballo	○	●	○	-	-
Montaggio	○	●	○	-	-
Uso ordinario	●	●	●*	○	-
Regolazioni	○	●	-	-	-
Pulizia ordinaria	○	●	●*	○	-
Pulizia straordinaria	○	●	●*	○	-
Manutenzione	○	●	○	-	-
Smontaggio	○	●	○	-	-
Demolizione	○	●	○	-	-

Legenda:

●	DPI PREVISTO
○	DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO
-	DPI NON PREVISTO

* Necessario l'impiego di guanti per alte temperature e idonei al contatto con sostanze corrosive.



Il non utilizzo dei DPI espone gli operatori a rischi di danni alla salute.

2.6 Protezioni e ripari installati

Sulla macchina sono presenti delle protezioni fisse (pannelli laterali, carter, coperchi, etc.) fissate rigidamente e smontabili o apribili solo con utensili o attrezzi. Gli sportelli di accesso all'equipaggiamento elettrico sia fissi che incernierati, sono apribili solo con utensili o attrezzi.



Non è consentito movimentare la macchina con protezioni fisse rimosse, per la possibile presenza di parti in pressione, calde o sotto tensione.

Alcune delle illustrazioni in seguito



non possono rappresentare la macchina priva di protezioni o ripari unicamente per esigenze descrittive. E' assolutamente vietato utilizzare la macchina senza tali protezioni.

2.7 Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione

Non vi sono rischi di natura meccanica, termica ed elettrica che non siano stati neutralizzati o confinati in modo sicuro per l'utilizzo. Tuttavia alcuni rischi residui si manifestano se non si adottano comportamenti e precauzioni specifiche; questi sono elencati nella tabella seguente.

Rischio residuo	Situazione
Elettrocuzione	Durante le manutenzioni straordinarie per contatto con componenti del circuito elettrico quando il quadro elettrico principale non è stato sezionato.
Ustione	Per contatto con parti calde durante la manutenzione senza i guanti e gli indumenti idonei. Per contatto con le stoviglie/oggetti caldi all'estrazione del carico senza averlo fatto raffreddare. Per contatto con le parti interne della macchina se vi si accede in maniera insicura.
Rischio chimico	Per contatto con i detergenti, brillantanti o acidi anticalcari durante le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria.
Schiacciamento o cesoiamento	Per contatto con le parti mobili della macchina durante il carico/scarico, se vi si accede in maniera insicura.
Caduta	In presenza di pavimento bagnato o sporco.

Ribaltamento	Durante la movimentazione della macchina se il carico è sbilanciato e/o non si usano attrezzature idonee
---------------------	--

Le pentole e gli accessori in alluminio devono essere lavati utilizzando prodotti chimici idonei per questo materiale.



Le operazioni di manutenzione sulla macchina devono essere eseguite da tecnici specializzati con l'obbligo di indossare i dispositivi di sicurezza individuale e attrezzi idonei.



Ogni qualvolta che si interviene sulla macchina accedendovi per rimozione dei pannelli, scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina. Apporre un cartello sul quadro elettrico di comando per macchina in manutenzione.



Non aprire la porta della lavaoggetti quando è in funzione. Spegnerne sempre la lavaoggetti prima di accedere al suo interno.

La lavaoggetti è comunque dotata di una speciale sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento limitando le fuoriuscite di fluidi caldi.

Il livello di pressione acustica delle lavaoggetti è inferiore a 70 dB(A)

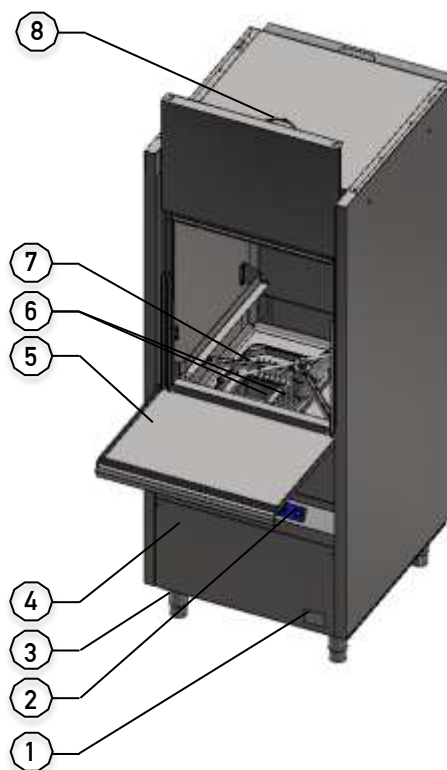
3 Descrizione, caratteristiche e destinazione d'uso

Le lavaoggetti sono destinate al lavaggio di pentole, vassoi di vario genere, accessori, ecc., di esercizi gastronomici come pasticcerie, macellerie, panetterie, ecc.



L'uso diverso, senza espressa autorizzazione o l'inosservanza delle indicazioni riportate nel presente libretto, non dà diritto di garanzia.

Oggetti contaminati da benzina o vernici, pezzi di acciaio o ferro, prodotti chimici corrosivi o alcalini e solventi, non devono essere lavati nella lavaoggetti.



- 1 – Targhetta dati CE
- 2 – Pannello di comando
- 3 – Piedino di regolazione
- 4 – Pannello di accesso al dosaggio detergente e brillantante
- 5 – Porta di accesso al lavaggio del carico
- 6 – Filtri vasca
- 7 – Braccio di lavaggio inferiore
- 8 – Camino di sfiato (modelli senza recuperatore di calore)

3.1 Versioni lavaoggetti



Pannello comandi con tasti elettromeccanici



Pannello comandi elettronico con display, energy saving system con recupero di calore, energy saving system plus con recupero di calore ed emissioni "0" di vapore



Pannello comandi elettronico con display

4 Installazione

Durante le operazioni di posa in opera, collegamento e avviamento, osservare scrupolosamente le indicazioni riportate di seguito.



La non osservanza di tali indicazioni fa decadere la garanzia da parte del costruttore delle prestazioni funzionali e/o danni sulla macchina.



Dopo aver tolto l'imballo, se la vostra lavaoggetti risulta danneggiata, interpellare il rivenditore prima di metterla in funzione.

La macchina deve essere posizionata sul luogo d'installazione trasportandola con il pallet in dotazione, usando un transpallet o un muletto. L'ambiente deve essere di tipo professionale e non domestico, con scarichi predisposti a pavimento o a muro di tipo industriale con pozzetto di raccolta ad efflusso almeno di 3 l/sec.

Verificare che la pavimentazione del luogo di installazione sia piana e supporti il carico della macchina piena d'acqua con cesto riempito di oggetti all'interno (+40% del peso netto).

4.1 Immagazzinamento

La macchina può essere immagazzinata prima dell'installazione in luogo riparato e isolato dall'umidità, con temperature comprese tra 5 e 40 °C.

Per periodi lunghi di inattività è consigliabile ruotare manualmente la girante della pompa di lavaggio e risciacquo per sbloccarla da possibili incollaggi.

4.2 Movimentazione della macchina



La movimentazione della macchina deve essere effettuata da personale qualificato in possesso di un'adeguata preparazione ed esperienza relativamente:

- alle norme di sicurezza applicabili;
- alla capacità di individuare situazioni di pericolo e adottare un comportamento idoneo.

La macchina imballata deve essere scaricata e trasportata con l'ausilio di un muletto, avendo l'accortezza di inforcare il pallet in posizione centrale e dal lato frontale.

Una volta a terra, prima di essere introdotta nel locale d'installazione, rimuovere l'imballo, inforcare con il muletto la macchina tra il pallet e il basamento sempre in posizione centrale e frontale, sollevarla, rimuovere il pallet e posizionarla a terra.



Con l'impegno di un transpallet (idoneo al peso da sollevare, vedi peso netto riportato nella tabella dati), inforcare la macchina da sotto il basamento in posizione centrale e frontale, interporre un cartone tra il transpallet e il pannello frontale per non danneggiare la macchina. Non sollevare eccessivamente la macchina da terra durante il trasporto e assicurarsi che il tragitto sia in piano e libero da ingombri.

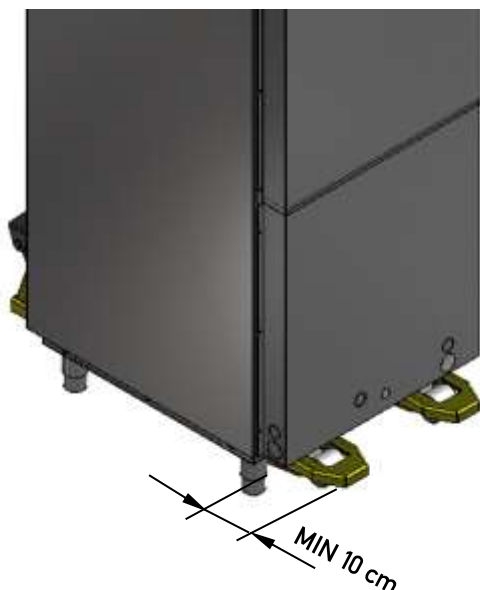
Verificare le dimensioni di passaggio attraverso le porte e gli spazi di manovra prima di procedere con la movimentazione.



Prestare attenzione alle forche del transpallet: devono fuoriuscire dalla parte opposta del basamento almeno 10 cm per sollevare in sicurezza la macchina. Indossare dei guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche prima di rimuovere l'imballo.



INTERPORRE UN
CARTONE PROTETTIVO



L'installazione della lavaoggetti deve essere eseguita da personale specializzato, nell'osservanza delle norme di sicurezza in vigore nel luogo di utilizzo e in particolare seguire le indicazioni di seguito riportate.

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale per effettuare questo tipo di operazioni.

4.3 Allacciamento idrico



Gli allacciamenti devono essere eseguiti da personale qualificato e in conformità alle leggi vigenti nel luogo d'installazione.

Accertarsi che il valore di pressione dell'acqua di rete sia compreso tra 100÷500 kPa statici (1÷5 Bar) per versione con boiler atmosferico, tra 200÷500 kPa statici (2÷5 Bar) per versione con boiler a pressione di rete. La misurazione va effettuata durante il primo caricamento d'acqua; se la pressione risultasse maggiore, installare un riduttore di pressione a monte.

Nel caso di forte presenza di sali di calcio e di magnesio nell'acqua, con durezza > 20°f, si consiglia l'installazione di un decalcificatore (depuratore).

Ogni macchina viene fornita di tubo di gomma per il carico acqua con attacco 3/4" che dovrà essere collegato alla rete idrica.

La temperatura dell'acqua in entrata dovrà essere tra 10 e 50 °C. Nel caso sia installato il recuperatore energetico, la temperatura dell'acqua non deve superare 20 °C.



Il tubo di scarico Ø38 mm, deve essere collegato allo scarico generale del locale, si consiglia di interporre un pozzetto a piletta sifoide. Nella versione con pompa di scarico incorporata (optional) il tubo di scarico è già dotato di sifone interno.

4.4 Allacciamento elettrico



Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato, in conformità alle norme in vigore.

Assicurarsi che l'attrezzatura sia collegata a un efficace impianto di messa a terra e che la tensione in linea corrisponda a quello indicato sull'apposita targhetta dati della macchina.



Allacciare il cavo di alimentazione a un interruttore magnetotermico differenziale a parete da 30 mA, con apertura dei contatti di almeno 3 mm in posizione facilmente accessibile.

Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o sia stato schiacciato durante la movimentazione.

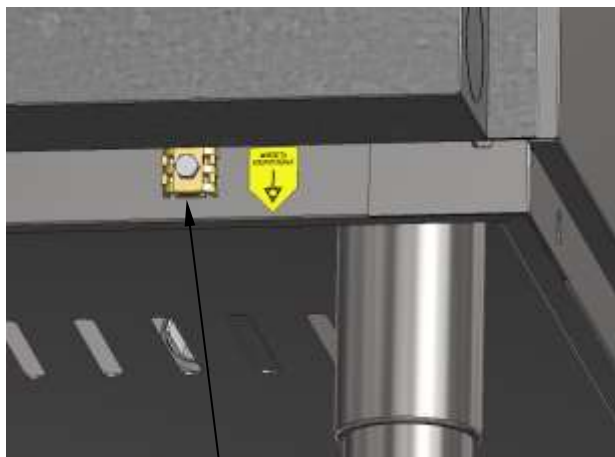


Se necessario, farlo sostituire solo da un installatore autorizzato.



Non inserire la spina del cavo di alimentazione prima di aver completato l'installazione e posizionato i pannelli di copertura.

La macchina deve essere collegata in un sistema equipotenziale collegando il cavo nell'apposito morsetto posteriore accanto al simbolo.



COLLEGARE CON CAVO
DI SEZIONE MIN. 10 mm²

4.5 Dispositivi di sicurezza installati

Nella macchina sono presenti alcuni dispositivi che consentono l'utilizzo in sicurezza.

- Nel cablaggio interno è presente un Relè termo-amperometrico che interrompe il lavaggio in caso di funzionamento anomalo della pompa.
- Un micro meccanico interrompe il lavaggio in caso di apertura accidentale della porta.
- Un termostato a ripristino manuale disinserisce il funzionamento della resistenza del boiler in caso di surriscaldamento dell'acqua all'interno.
- Un tubo di troppo pieno consente di mantenere il livello dell'acqua in vasca sempre costante.
- Un pressostato di sicurezza impedisce che l'acqua all'interno della macchina superi il livello massimo.



Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni o infortuni derivanti dalla manomissione o il non utilizzo di questi dispositivi o derivanti dalla violazione delle indicazioni sopra esposte e delle norme di sicurezza elettrica vigenti nel Paese di installazione.

5 Descrizione comandi

L'interfaccia comandi è diversa per i vari modelli.

5.1 Versione elettromeccanica



- 1- Termometri temperatura acqua .
- 2- Tasto azionamento pompa di scarico (optional).
- 3- Tasto avvio ciclo.
- 4- Spia ciclo di lavaggio in corso.

- 5- Selettore tempo ciclo (in minuti).
- 6- Spia macchina in temperatura pronta per lavaggio.
- 7- Tasto ON-OFF.
- 8- Spia di presenza tensione.

5.2 Versione elettronica



- 9- Tasto selezione tempi/funzione di programmazione.
- 10- Display descrittivo.
- 11- Tasto ON-OFF/programmazione.

- 12- Tasto avvio ciclo/ funzione di programmazione.
- 13- Spia di presenza tensione (a macchina spenta).
- 14- Triangolo luminoso multicolore.

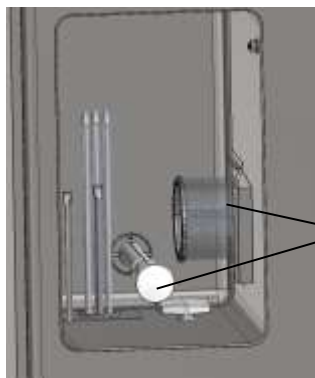
6 Avviamento, primo ciclo giornaliero

L'utilizzatore deve avere una conoscenza ed esperienza tali da consentirgli di leggere e comprendere le indicazioni del presente libretto, di interpretare la segnaletica e i simboli presenti sulla macchina, effettuare interventi di sicurezza (ad. es. disattivare l'interruttore principale se si rilevano perdite d'acqua all'interno del vano tecnico o malfunzionamenti che provocano rumori anomali).

6.1 Controlli e regolazioni

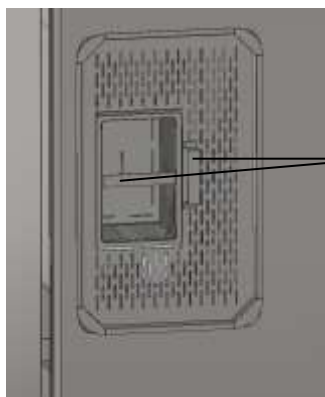
Per la messa in servizio della lavaoggetti effettuare le seguenti verifiche:

- Controllare che tutti i pannelli di chiusura dispositivi di sicurezza siano inseriti e funzionanti.



*CONTROLLARE
CHE IL TROPPO
PIENO E IL FILTRO
POMPA SIANO
INSERITI
CORRETTAMENTE*

Vista interno vasca



*CONTROLLARE
CHE I FILTRI DI
SUPERFICIE SIANO
IN POSIZIONE*

Vista interno macchina

- Controllare il collegamento idraulico e il collegamento dello scarico (vedi parag. 4.3).

- Controllare i collegamenti elettrici e che le caratteristiche di alimentazione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati.

- Controllare che non vi siano oggetti estranei all'interno della camera di lavaggio e in vasca.

6.2 Primo avviamento

Aprire il rubinetto dell'acqua e collegare il cavo di alimentazione al quadro di comando e attivarlo.

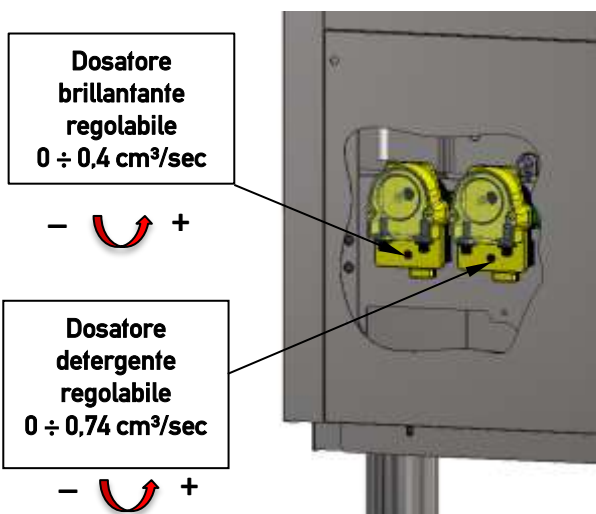
Il sistema di dosaggio detergente e brillantante (optional), se presenti, necessitano di essere regolati in base alla durezza dell'acqua di rete e al tipo di detergente e brillantante usati.

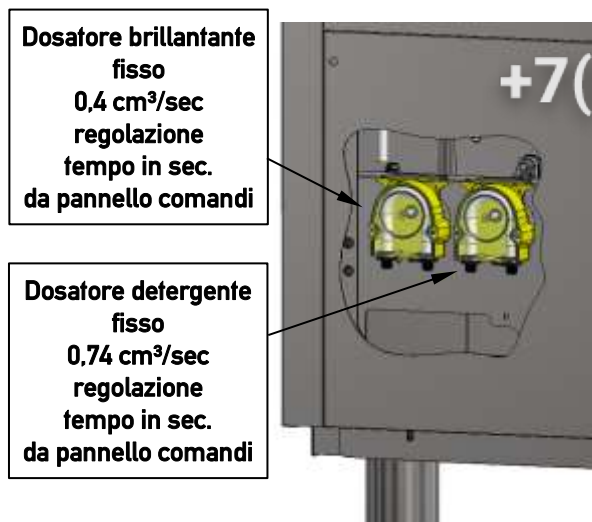
L'operazione di regolazione sarà necessaria anche se un sistema di addolcimento dell'acqua è installato nella linea di alimentazione.

Le lavaoggetti escono dalla fabbrica con i dosatori regolati a metà portata.

Per regolare la portata dei dosatori (optional) agire sulla vite di regolazione come mostrato in figura:

Versione con comandi elettromeccanici



Versione con comandi elettronici

Per dosare correttamente le quantità di detergente e brillantante bisogna seguire le indicazioni date dai produttori, riportate sulle confezioni, che variano in base al tipo di sporco e alla durezza dell'acqua.

Introdurre i tubetti di aspirazione dei dosatori, dotati di zavorra, all'interno dei serbatoi del detergente e brillantante (non forniti).



Ogni qualvolta viene cambiato il tipo di detergente o brillantante, si rende necessario svuotare completamente la vasca e il boiler, collegare i pescanti dei dosatori ad un serbatoio d'acqua ed eseguire 3 cicli senza introdurre il carico.

Questa operazione è necessaria per impedire che i condotti si possano cristallizzare con possibile danneggiamento del dosatore.

VERSIONE CON COMANDI ELETTROMECCANICI

Chiudere la porta e avviare la macchina premendo l'interruttore ON-OFF (7), la spia di presenza tensione (8) si accende e inizia il caricamento d'acqua.

Una volta raggiunto il livello predefinito, vasca e boiler sono stati riempiti e la resistenza del boiler inizia il riscaldamento dell'acqua al suo interno.

Una volta raggiunta la temperatura impostata, la resistenza del boiler si disattiva e quella in

vasca inizia a riscaldare l'acqua. Al raggiungimento della temperatura impostata anche la resistenza della vasca si disattiva e la spia di macchina pronta (6) si accende. Le temperature possono essere visualizzate sugli indicatori (1).

A porta chiusa effettuare almeno 3 lavaggi per permettere al detersivo e al brillantante di entrare in circolo.

In caso di macchina priva di dosatori, introdurre manualmente la quantità di detersivo, consigliata dal produttore, direttamente in vasca.



Non eccedere nella quantità poiché il sovradosaggio causa un eccessivo quantitativo di schiuma che può provocare il malfunzionamento della pompa di lavaggio.

Aprire la porta, introdurre il cesto con gli oggetti da lavare, selezionare il ciclo di lavaggio in minuti con il "selettore tempo ciclo" (5), premere il tasto di avvio ciclo (3), la "spia ciclo di lavaggio in corso" (4) si accende e la macchina inizia a lavare.

Il ciclo termina quando la "spia ciclo di lavaggio in corso" (4) si spegne ed è possibile proseguire con altri cicli.

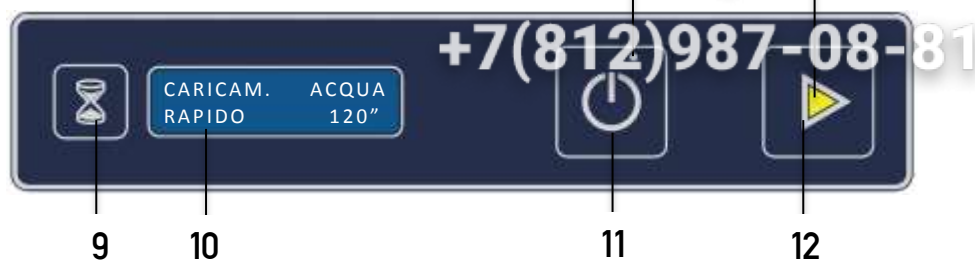
A fine servizio, svuotare sempre l'acqua in vasca: aprire la porta, rimuovere i filtri di superficie, togliere il troppo pieno e attendere lo svuotamento.

Se la macchina è dotata di pompa di scarico (optional) premere il "tasto azionamento pompa di scarico" (2) per svuotare la macchina.

VERSIONE CON COMANDI ELETTRONICI E DISPLAY LCD

Chiudere la porta e avviare la macchina tenendo premuto per 3 secondi il tasto ON-OFF (11), il triangolo luminoso (14) si colora di giallo e la "spia presenza tensione" (13) si spegne (viceversa è accesa quando la macchina è spenta ad indicare la presenza di tensione elettrica).

Il display visualizza la fase



Al termine del caricamento inizia il riscaldamento, sul display vengono visualizzate le temperature di vasca e boiler.



Al raggiungimento della temperatura impostata, con termostop attivo, il triangolo luminoso (14) si colora di verde ed è possibile far avviare il ciclo di lavaggio premendo il tasto "avvio ciclo" (12). Nei tempi di pausa tra i cicli di lavaggio, la macchina entra in modalità "ECONOMY" per evitare consumi inutili di energia nel riscaldamento dell'acqua del boiler. Alla partenza del ciclo successivo la macchina ripristina automaticamente la temperatura di lavoro impostata.

Il ciclo, costituito da una fase di lavaggio, una pausa di sgocciolamento e una fase di risciacquo, si avvia premendo il tasto "avvio ciclo" (12). Il triangolo luminoso si colora di blu e il display mostra l'avanzamento del ciclo con barra luminosa.



Al termine del ciclo il triangolo luminoso si colora di verde ed è possibile far ripartire un altro ciclo di lavaggio.

Nelle versioni con recuperatore di calore, al termine del ciclo di lavaggio, si avvia il ciclo di aspirazione vapore dalla camera di lavaggio.

Durante questa fase che dura 30" (2 minuti per versione ES⁺ con emissioni "0"), la porta della lavaoggetti deve rimanere chiusa, per permettere al ventilatore di aspirare il vapore dalla camera di lavaggio.

L'eventuale apertura anticipata della porta annulla il ciclo di recupero.

In questa fase il triangolo luminoso si colora di blu e il display segnala che il recupero energetico è in corso.



Al termine del ciclo il triangolo luminoso si colora di verde ed è possibile far ripartire un altro ciclo di lavaggio.

Per selezionare un tempo di ciclo diverso premere il "tasto selezione tempi" (9) prima dell'avvio ciclo; è possibile selezionare fino a 4 tempi di ciclo programmabili.

I cicli di default sono i seguenti:

CICLO	TEMPO	IMPIEGO
RAPIDO	2'	Lavaggio di oggetti scarsamente sporchi.
NORMALE	3'	Lavaggio di oggetti normalmente sporchi, leggera presenza di residui.
LUNGO	6'	Lavaggio di oggetti molto sporchi, media presenza di residui.
INTENSIVO	9'	Lavaggio di oggetti molto sporchi, forte presenza di residui.

Il tempo di lavaggio può essere modificato dal menù di programmazione, se necessario, chiedere al proprio installatore di modificare i tempi di lavaggio alla prima installazione.

Alla fine del servizio di lavoro spegnere la lavaoggetti premendo il tasto "ON-OFF" (11).

Il display visualizza, per un minuto, le scritte "PREMERE > PER 5" e "TOGLIERE TROPPO PIENO".

Se si vuole interrompere il ciclo di autopulizia premere il tasto "selezione tempi" (9).

Se, invece, si vuole eseguire il ciclo di autopulizia, aprire la porta, togliere il tubo di troppo pieno dalla vasca, richiudere la porta e premere il tasto "avvio ciclo" (12) per 5".

Successivamente appare la scritta "AUTOLAVAGGIO".

La lavaoggetti effettua un ciclo di autopulizia e poi si spegne autonomamente.



E' possibile impostare lo svuotamento obbligatorio della vasca e del boiler con intervalli che vanno da 1 a 50 cicli. Quando appare l'avviso "SCARICO FORZATO", la lavaoggetti si blocca e rimane in questo stato fino al completo svuotamento della vasca.



Modifica della programmazione

Esistono due livelli di menu programmazione, uno dedicato all'utilizzatore ed uno al tecnico installatore.



Per entrare in quello utilizzatore, a macchina spenta e porta aperta, tenere premuto per 3 secondi il "tasto selezione tempi" (9).

Con i tasti 9 (–) e 12 (+) si possono scorrere i parametri, con il tasto 11 (enter) si seleziona il parametro, la luce 13 lampeggia; ora si può modificare il valore con i tasti 9 (–) e 12 (+) e premere 11 per confermare.

Per uscire selezionare il parametro "uscita" alla fine e premere il tasto 11.

I Parametri che si possono modificare in questo menu sono:

Descrizione	Display	Valore	Note	Parametri di default
Lingua	LINGUA	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Temperatura boiler	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95°C	A passi di 1	82 °C
Temperatura vasca	TEMPERAT. VASCA	10 ÷ 70 °C	A passi di 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SI ÷ NO		NO
Temperatura minima lavaggio*	MIN. TEMP. LAVAGG.	-70 ÷ 0 °C	A passi di 1	-15 °C
C1 Ciclo RAPIDO	C1 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	100 sec.
C2 Ciclo NORMALE	C2 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	160 sec.
C3 Ciclo LUNGO	C3 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 720 secondi	A passi di 1	340 sec.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 1200 secondi	A passi di 1	520 sec.
Pausa risciacquo	TEMPO PAUSA	0 ÷ 10 secondi	A passi di 1	4 sec.
Tempo risciacquo	TEMPO RISCIAQUO	10 ÷ 25 secondi	A passi di 1	16 sec.
Tempo attivazione dosatore detersivo	TEMPO DETERSIVO	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Tempo attivazione dosatore brillantante	TEMPO BRILLANT.	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Ciclo automatico	MODELLO AUTO	SI ÷ NO		NO
Segnale acustico	BUZZER	SI ÷ NO		SI

* n° di gradi sottratti al valore di temperatura in vasca impostato.

Per accedere al menu completo rivolgersi al proprio installatore. I parametri che si possono modificare in questo menu sono:

Descrizione	Display	Valore	Note	Parametri di default
Lingua	LINGUA	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Temperatura boiler	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95°C	A passi di 1	82 °C
Temperatura vasca	TEMPERAT. VASCA	10 ÷ 70 °C	A passi di 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SI ÷ NO		NO
Temperatura minima lavaggio*	MIN. TEMP. LAVAGG.	-70 ÷ 0 °C	A passi di 1	-15 °C
C1 Ciclo RAPIDO	C1 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	100 sec.
C2 Ciclo NORMALE	C2..TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	160 sec.
C3 Ciclo LUNGO	C3 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 720 secondi	A passi di 1	340 sec.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 1200 secondi	A passi di 1	520 sec.
Pausa risciacquo	TEMPO PAUSA	0 ÷ 10 secondi	A passi di 1	4 sec.
Tempo risciacquo	TEMPO RISCIAQUO	10 ÷ 25 secondi	A passi di 1	16 sec.
Tempo attivazione dosatore detersivo	TEMPO DETERSIVO	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Tempo attivazione dosatore brillantante	TEMPO BRILLANT.	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Ciclo automatico	MODELLO AUTO	SI ÷ NO		NO
Segnale acustico	BUZZER	SI ÷ NO		SI
Cicli lavaggio eseguiti	TOT. CICLI LAV.			00000000
Pompa scarico	POMPA DI SCARICO	SI ÷ NO		NO
Tempo scarico	TEMPO DI SCARICO	30 ÷ 600 secondi	A passi di 1	150 sec.
Time-out riempimento vasca	TOUT CARIC.VASCA	60 ÷ 1800 secondi	A passi di 15	1500 sec.
Time-out riempimento boiler	TOUT CAR.BOILER	60 ÷ 300 secondi	A passi di 15	200 sec.
Funzione ECO	TEMPO ECONOMY	0 ÷ 10 ÷ 15 ÷ 20 s		10 sec.
Preriscaldamento PRS (boiler atmosferico)	PRERISC. BOILER	SI ÷ NO		NO
Scarico forzato	SCARICO FORZATO	0 ÷ 50 cicli	A passi di 1	0
Tempo pulizia ES	TEMPO LAVAGG. ES	0 ÷ 50 secondi	A passi di 1	20 sec.
Funzione Energy Saving	SISTEMA ES	SI ÷ NO		NO
Soft Start	SOFT START	SI ÷ NO		NO
Tipo riscaldamento	RISCALDAMENTO	A – B – C	A= Priorità boiler B= Concomitante C= Priorità vasca	A
Temperatura	TEMPERATURA	°C – °F		°C

Elenco allarmi visualizzabili:

Numero Allarme	Descrizione	
AL01	CARIC. VASCA	Time-out riempimento (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL02	RISC. BOIL.	Assenza riscaldamento boiler (resistenza interrotta)
AL03	RISC. VASCA	Assenza riscaldamento tank (resistenza interrotta)
AL04	SCAR. VASCA	Problemi svuotamento acqua dalla vasca (pompa scarico guasta)
AL05	CARIC. BOIL.	Time-out riempimento Boiler Atmosferico (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL06	SONDA BOIL.	Sonda temperatura boiler interrotta
AL07	SONDA VASCA	Sonda temperatura vasca interrotta
AL09	TSTOP BOIL.	Mancato riscaldamento

7 Uso giornaliero

Prima di usare la macchina è buona norma effettuare le indicazioni riportate al paragrafo 6.1 relativamente allo stato della stessa.

I rifiuti solidi devono essere rimossi dagli oggetti prima di essere lavati.

In presenza di incrostazioni è necessario provvedere a prelavare in ammollo gli oggetti prima di introdurli.

Nel posizionare gli oggetti all'interno del cesto in dotazione, fare attenzione a disporli in modo che la parte più sporca riceva l'acqua dai bracci di lavaggio inferiori e contemporaneamente non trattengano l'acqua al loro interno.

Alcuni accessori sono disponibili (optional) per il lavaggio di utensili particolari e teglie.



Ogni volta che il ciclo è terminato aprire la porta e attendere qualche momento per permettere al carico di asciugarsi e raffreddarsi naturalmente.

Indossare dei guanti protettivi prima di venire a contatto con il carico; potrebbe essere ancora molto caldo.



Effettuare un paio di cicli a vuoto prima di utilizzare la macchina per la prima volta per pulire l'interno e le condutture da eventuali impurità.



Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca ogni 25 lavaggi oppure due volte al giorno.



Nella versione con comandi elettronici è attivabile un contatore di cicli con un blocco a numero di cicli impostabile dall'installatore, che impedisce di continuare a utilizzare la macchina previo lo svuotamento dell'acqua in vasca.

Temperature troppo elevate favoriscono l'incollaggio dei residui di amido sulle superfici degli oggetti.



Prestare attenzione all'atto dello svuotamento della vasca, togliendo il troppo pieno, a non toccare la resistenza interna alla vasca perché potrebbe essere ancora molto calda.

Prima di far avviare il ciclo di autopulizia, dopo aver svuotato la vasca, pulire i filtri con acqua corrente e togliere i residui di sporco con una spazzola.

Riporre i filtri ed eventuali altri utensili all'interno della vasca, chiudere la porta e far completare il ciclo di pulizia.

8 Cura e manutenzione

Controllare quotidianamente la presenza di detergente e brillantante nelle relative taniche.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Non usare prodotti corrosivi come ipoclorito di sodio o acidi.

Nel caso di forte presenza di sali di calcio e magnesio nell'acqua di alimentazione, si consiglia di eseguire una disincrostazione periodica con prodotti appropriati.



Risciacquare abbondantemente e asciugare le parti interne dove è stato applicato il disincrostante.

Nel caso di inattività prolungata (qualche settimana), si consiglia di far funzionare la lavaoggetti con acqua pulita per uno o due cicli prima di iniziare il lavaggio.

Prima di procedere controllare, che la girante della pompa di lavaggio e risciacquo ruotino liberamente.

Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore (lato ventilazione).

E' possibile impostare lo svuotamento obbligatorio della vasca e del boiler con intervalli che vanno da 1 a 50 cicli. Quando appare l'avviso la lavaoggetti si blocca e rimane in questo stato fino al completo svuotamento della vasca.

9 Segnalazioni anomalie

INCONVENIENTI	POSSIBILI CAUSE E RIMEDI
Il display non si accende	A) Controllare che l'interruttore a muro sia inserito e i suoi fusibili non siano fulminati.
La vasca non si riempie d'acqua	A) Verificare che vi sia acqua in rete e che la saracinesca d'intercettazione sia aperta. B) Controllare che il pressostato non sia starato o fuori uso. C) Controllare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola di carico. D) Verificare la presenza e l'inserimento del troppopieno nell'apposita sede.
A livello raggiunto, il carico d'acqua non si arresta	A) Controllare che il pressostato non sia starato o fuori uso. B) Controllare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola.
Lavaggio insufficiente	A) Accertarsi che il detersivo usato sia del tipo corretto e nella giusta dose (consigliata dal produttore). B) Verificare che gli ugelli delle giranti non siano otturati. C) Verificare che la temperatura dell'acqua in vasca sia corretta. D) Verificare il corretto funzionamento della pompa (senso di rotazione). E) Verificare che il filtro della pompa non sia intasato da impurità.
Mancato raggiungimento della temperatura in vasca	A) Verificare che il termostato non sia starato, guasto o erroneamente impostato. B) Controllare che la bobina del teleruttore relativo alla resistenza della vasca non sia interrotto. C) Verificare il corretto funzionamento della resistenza della vasca.
Risciacquo insufficiente	A) Verificare la pressione della rete idrica. B) Controllare che gli ugelli non siano otturati da calcare. C) Verificare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola. D) Verificare il corretto funzionamento della pompa supplementare.
Temperatura di risciacquo insufficiente	A) Verificare che il termostato non sia starato, guasto o erroneamente impostato. B) Controllare che il termostato di sicurezza non sia intervenuto e verificarne le relative cause. C) Verificare il corretto funzionamento della resistenza. D) Controllare che la bobina del teleruttore relativo alla resistenza del boiler non sia interrotto.

Contents

1	Introduction	24
2	Safety instructions: symbols and definitions	25
2.1	Symbols	25
2.2	Definitions	25
2.3	Machine identification	26
2.4	Keeping the instruction manual and EC declaration	26
2.5	Personal Protective Equipment (PPE)	27
2.6	Protection devices and guards installed	27
2.7	Information regarding use and maintenance	27
3	Description, characteristics and intended use	28
3.1	Warewasher versions	29
4	Installation	30
4.1	Storage	30
4.2	Machine handling	30
4.3	Water connection	31
4.4	Electrical connection	32
4.5	Safety devices installed	32
5	Description of controls	33
5.1	Electromechanical version	33
5.2	Electronic version	33
6	Starting, first daily cycle	34
6.1	Controls and adjustments	34
6.2	First use	34
7	Daily use	40
8	Care and maintenance	41
9	Troubleshooting	42

1 Introduction

This instruction manual provides the user with information necessary for correct and safe operation, avoiding damage to people, property or animals.

It is very important, therefore carefully read the information given for each phase, from transport to installation, commissioning, use, maintenance, repair and dismantling the machine, in order to prevent wrong operations and problems that could affect the integrity of the machine or be dangerous.

The manual must always be available to the operator in the place where the machine is used and at hand in case of doubts or uncertainties.

Do not hesitate to contact the installer or the after-sales service if explanations on machine operation are necessary.

During all phases of use, always respect the current regulations on safety, work hygiene and environmental protection. Therefore it is up to the user to make sure the machine is started and operated only in optimum safety conditions.



ATTENTION!

***DO NOT WASH THE APPLIANCE WITH DIRECT OR HIGH PRESSURE
JETS OF WATER***

2 Safety instructions: symbols and definitions

This appliance can be used by minors and adults with limited physical or sensory capabilities or limited experience and knowledge regarding its use, only if supervised or if they have been instructed in its use and if they understand the risks involved.

Do not allow children to play with the appliance.

Cleaning and maintenance must not be done without supervision.

2.1 Symbols

This manual describes situations and activities that require levels of attention and precaution indicated by the symbols listed below:

	Electrical hazard.
	Failure to observe the indication can result in damage to people, property or animals.
	Failure to observe the indication can result in damage to warewasher.
	Indications or situations that require special attention.

Words further explaining the type of hazard are placed next to the symbols in the text.

The drawings and diagrams in the manual supplement the information but are not intended to be a detailed representation of the machine supplied.

2.2 Definitions

Listed below are the definitions of the main terms used.

Installer

Machine installation, adjustment, use, maintenance, cleaning, repair and transport personnel.

User

Machine operation, regular maintenance and cleaning personnel.

Operator for normal machine use

An operator who has been informed and trained regarding the tasks and hazards involved in normal machine use.

After-sales service or specialised technician

An operator instructed/trained by the Manufacturer and who, based on his professional and specific training, experience and knowledge of the accident-prevention regulations, is able to appraise the interventions to be carried out on the machine and recognise and prevent any risks. His professionalism covers the mechanical, electrotechnical and electronics fields.

Customer

The person/party who purchased the machine and/or who manages and uses it (e.g. company, entrepreneur, firm).

Manufacturer

The manufacturer of the machine.

Retailer

The person/party who purchased the machine from the manufacturer, and therefore has been authorised to sell it.

Danger

A source of possible injury or harm to health.

Hazardous situation

Any situation where a user or installer is exposed to one or more hazards.

Risk

A combination of probabilities and risks of injury or harm to health in a hazardous situation.

Protection devices

Safety measures consisting of the use of specific technical means (guards and safety devices) for protecting operators from hazards.

Guard

An element of a machine used in a specific way to provide protection by means of a physical barrier.

Safety device

A device (other than a guard) that eliminates or reduces the risk; it can be used alone or in conjunction with a guard.

Emergency stop device

A set of components for the emergency stop function; the device is activated with a single action and prevents or reduces damage to people/machines/property/animals.

Electrocution

An accidental discharge of electric current on a human body.

2.3 Machine identification

Identification is given on the CE plate affixed to the machine; the following is an example with the meaning of the data given.

P.I.: XXXXXXXXXXXX	
MODEL	
CODE	
SERIAL No.	XXXXXX
WATER SUPPLY: 200 ÷ 500 kPa / MAX 50 °C	
CE	EAC

400V 3N 50Hz
Power 6750 W
15A
IPX2



To contact the manufacturer, always refer to the details given on the data plate.

P.I.:	reference to the manufacturer
MODEL	machine name
CODE	machine code
SERIAL No.	machine serial number
400V 3N 50 Hz	power supply
	absorbed current
P. max	total installed power
IPX2	insulation rating
EAC	Russian market certification



Do not remove, tamper with or make the machine data plate illegible.

Do not remove the transparent protection plate.

2.4 Keeping the instruction manual and EC declaration

The documentation supplied with the machine must be kept for its entire life and must stay with the machine in case of sale, lease or other financial transactions.

In particular, the instruction manual must be made available to machine transport, handling, installation and operation personnel, as well as the employer and specialised service technicians.

2.5 Personal Protective Equipment (PPE)

The following table lists the main personal protective equipment to be used during the various phases of the machine's life.

Phase	Protection garments	Safety footwear	Gloves	Glasses	Helmet
Transport	-	●	○	-	○
Handling	●	●	○	-	-
Unpacking	○	●	○	-	-
Installation	○	●	○	-	-
Normal use	●	●	●*	○	-
Adjustments	○	●	-	-	-
Routine cleaning	○	●	●*	○	-
Extraordinary cleaning	○	●	●*	○	-
Maintenance	○	●	○	-	-
Dismantling	○	●	○	-	-
Scrapping	○	●	○	-	-

Legend:

●	PPE REQUIRED
○	PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY
-	PPE NOT REQUIRED

* The use of gloves for high temperatures and suitable for contact with corrosive substances is necessary.



The non-use of PPE exposes operators to risks of damage to their health.

2.6 Protection devices and guards installed

The machine has fixed protection devices (side panels, casings, covers, etc.) rigidly secured and removable or openable only with utensils or tools.

The electrical equipment doors (fixed or hinged) can only be opened with utensils or tools.



The machine must not be handled with fixed guards

removed, due to the possible presence of pressurised, hot or live parts.



Some of the illustrations in the manual depict the machine without protection devices or guards solely for descriptive requirements. It is absolutely forbidden to use the machine without these protection devices.

2.7 Information regarding use and maintenance

There are no mechanical, thermal and electrical risks that have not been neutralised or safely confined for use. However, some residual risks arise if specific measures and precautions are not taken; these are listed in the following table.

Residual risk	Situation
Electrocution	Contact with electrical circuit components during extraordinary maintenance when the main electrical panel was not disconnected.
Burns	Contact with hot parts during maintenance without gloves and suitable clothing. Contact with the hot items/dishes when removing the load without letting it cool first. Contact with internal parts of the machine if accessed in an unsafe way.
Chemical risk	Contact with detergents, rinse aids or descaling acids during cleaning and routine maintenance.
Crushing or shearing	Contact with moving parts of the machine during loading/unloading, if accessed in an unsafe way.

Falling	In case of wet or dirty floor.
Tipping over	During machine handling if the load is unbalanced and/or appropriate equipment is not used.

solvents, must not be washed in the warewasher.

Aluminium pots and accessories must be washed using chemical products suitable for that material.



Machine maintenance operations must be carried out by specialised technicians with the obligation to wear personal safety devices and suitable equipment.



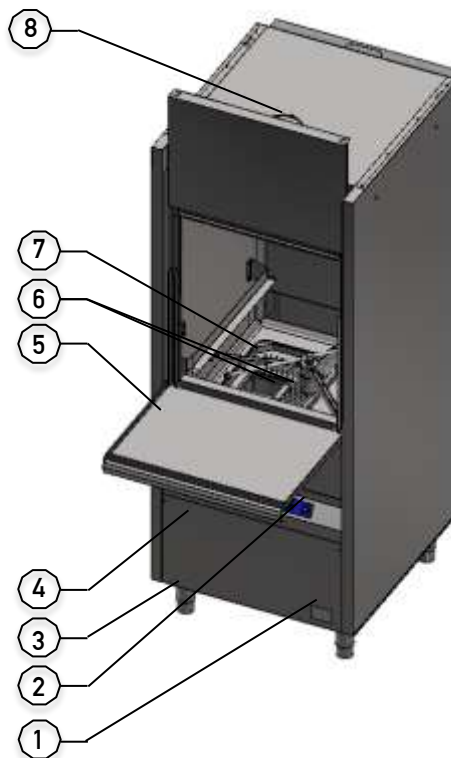
Electrically and hydraulically disconnect the machine whenever it is accessed by removing panels. Place a sign on the electric control panel indicating machine undergoing maintenance.



Do not open the door of warewasher when in use. Always turn the warewasher off before accessing the inside.

In any case, the warewasher has a special safety that immediately stops it, limiting the escape of hot fluids if the door is accidentally opened.

The sound pressure level of the warewashers is under 70 dB(A)



- 1 – CE data plate
- 2 – Control panel
- 3 – Adjustment foot
- 4 – Detergent and rinse aid dosing access panel
- 5 – Load wash access door
- 6 – Tank filters
- 7 – Lower wash arm
- 8 – Vent pipe (models without heat recovery unit)

3 Description, characteristics and intended use

The warewashers are designed to wash the pots, various types of trays, accessories, etc., of gastronomy businesses such as cake shops, butcher's shops, bakeries, etc.

Any other use without express permission, or failure to follow the instructions given in this manual, will not be covered by warranty.



Items contaminated by petrol or paints, pieces of steel or iron, corrosive or alkaline chemicals and

3.1 Warewasher versions



Control panel with electromechanical buttons



Electronic control panel with display,
energy saving system with heat
recovery, energy saving system plus
with heat recovery and "0" steam
emissions



Electronic control panel with display

4 Installation

During installation, connection and starting, strictly observe the following instructions.

i Failure to follow these instructions will void the manufacturer's warranty on functional performance and/or damage to the machine.

i If your warewasher is found to be damaged when unpacked, contact the dealer before using it.

The machine must be taken to the place of installation on the pallet supplied, using a pallet truck or forklift.

The place must be a professional and not domestic type, having industrial type wall or floor drains with collection trap with discharge of at least 3 l/sec.

Make sure the floor in the place of installation is flat and can take the weight of the machine full of water with basket loaded with items (+40% of the net weight).

4.1 Storage

Before installation the machine can be stored in a sheltered and dry place, with temperatures between 5°C and 40°C.

For long idle periods it is advisable to manually rotate the wash and rinse pump impeller to free it from possible sticking.

4.2 Machine handling

! The machine must be handled by qualified personnel who have adequate experience and training regarding:

- the applicable safety regulations;
- the ability to identify dangerous situations and adopt the appropriate behaviour.

The packed machine must be unloaded and transported with a forklift truck, making sure to engage the forks in the pallet in a central position and from the front.

Once on the ground, before being taken to the place of installation, remove the

packaging, lift the machine with the forks between the pallet and base, always in the central and frontal position, remove the pallet and position the machine.



Using a pallet truck (suitable for the weight to be lifted - see net weight in the data table), engage the forks under the base of the machine in a central and frontal position, placing cardboard between the pallet truck and the front panel to avoid damaging the machine. Do not lift the machine too high from the ground during transport and make sure the route is flat and free of any obstructions.

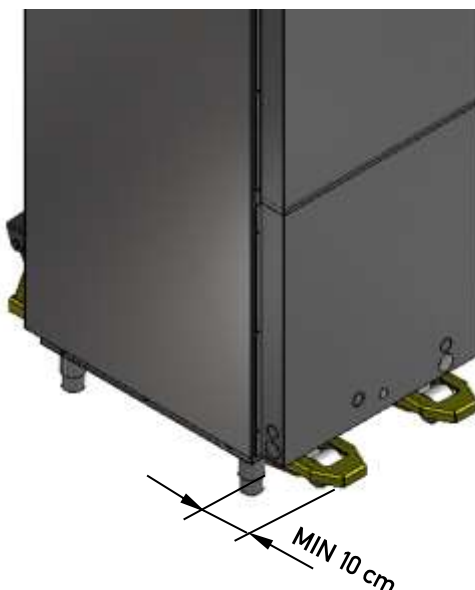
Before moving the machine, check the size of passage through the doors and the space for handling operations.



The pallet truck forks should protrude at least 10 cm on the opposite side of the base in order to lift the machine safely. Wear protective gloves and safety shoes before removing the packaging.



INTERPOSE A PIECE OF PROTECTIVE CARDBOARD



The warewasher must be installed by specialised personnel, in compliance with the safety regulations in force in the place of use, and following the instructions given below.

Always wear personal protective equipment to carry out this type of operation.

4.3 Water connection



The connections must be carried out by qualified personnel in compliance with the laws in force in the place of installation.

Make sure the mains water pressure is between 100÷500 kPa static (1÷5 Bar) for the version with atmospheric boiler, between 200÷500 kPa static (2 ÷ 5 bar) for the version with boiler at mains pressure. This measurement must be carried out during the first water filling; if the pressure is higher, install a pressure reducer upstream. If the water has a high content of calcium and magnesium salts, with hardness > 20°f, it is advisable to install a water softener (purifier).

Each machine is supplied with a water filling rubber hose with a 3/4" connection which must be connected to the mains water supply.



The inlet water temperature should be between 10°C and 50°C.

If the energy recovery unit is installed, the water temperature must not exceed 20°C.

The Ø38 mm drain pipe must be connected to room's main discharge; it is advisable to interpose a floor drain trap. In the version with incorporated drain pump (optional), the drain pipe already has an internal trap.

4.4 Electrical connection



The electrical connection must be carried out by a qualified electrician, in compliance with the regulations in force.

Make sure the appliance is connected to an efficient earthing system and that the line voltage matches that specified on the rating plate.



Connect the power cable to an easily accessed 30 mA differential thermal-magnetic wall switch with contact gap of at least 3 mm.

Make sure the power cable was not damaged or crushed during handling.

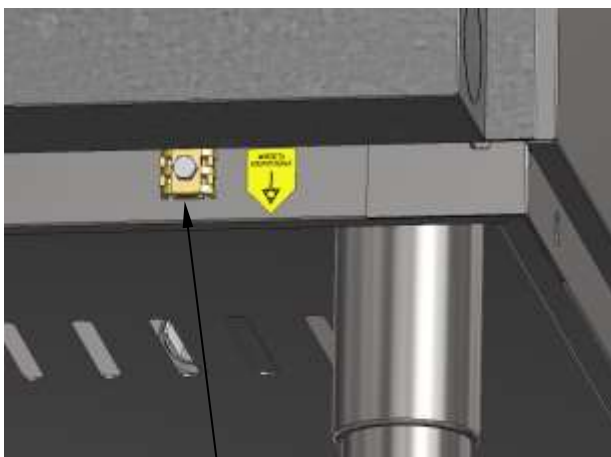


If necessary, have it replaced only by an authorised installer.



Do not plug the power cable in before completing installation and fitting the cover panels.

The machine must be connected to an equipotential system, connecting the cable in the rear terminal next to the symbol.



CONNECT USING CABLE OF
MIN. SECTION 10 mm²

4.5 Safety devices installed

The machine has some devices that allow safe use.

- In the internal wiring there is a relay which stops the washing in case of pump malfunction.
- A mechanical micro stops the washing in case of accidental opening of the door.
- A manual reset thermostat switches off the boiler heating element in case of overheating of the water inside.
- An overflow pipe keeps the tank water level constant.
- A safety pressure switch prevents the water inside the machine from exceeding the maximum level.



The manufacturer declines any liability for damage or injury resulting from tampering with or the non-use of these devices or due to non-compliance with the above instructions and the electrical safety regulations in force in the country of installation.

5 Description of controls

The control interface is different for the various models.

5.1 Electromechanical version



- 1- Water temperature thermometers.
- 2- Activate drain pump button (optional).
- 3- Start cycle button.
- 4- Wash cycle running indicator.

- 5- Cycle time selector (in minutes).
- 6- Machine ready for washing indicator.
- 7- ON-OFF button.
- 8- Power ON indicator.

5.2 Electronic version



- 9- Programming function/time selection button.
- 10- Descriptive display.
- 11- Programming/ON-OFF button.

- 12- Programming function/start cycle button.
- 13- Power On light (with machine off).
- 14- Luminous multicoloured triangle.

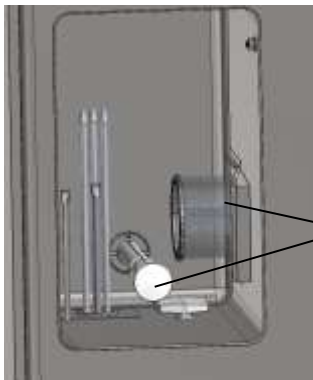
6 Starting, first daily cycle

The user must have sufficient knowledge and experience to enable him to read and understand the information in this manual, interpret the signs and symbols on the machine, carry out safety operations (e.g. turn off the main switch if water leaks are detected inside the technical compartment or in case of malfunction causing abnormal noise).

6.1 Controls and adjustments

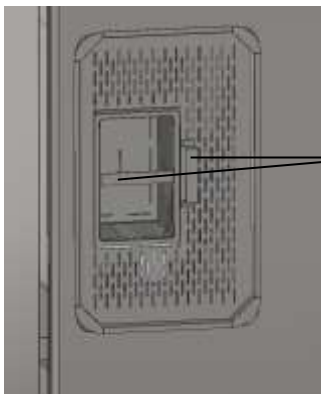
For commissioning of the warewasher, carry out the following checks:

- Make sure all the cover panels and safety devices are fitted and efficient.



MAKE SURE THE
OVERFLOW AND
THE PUMP FILTER
ARE PROPERLY
FITTED

Internal view of tank



MAKE SURE THE
SURFACE FILTERS
ARE IN PLACE

Internal view of machine

- Check the hydraulic connection and drain connection (see par. 4.3).
- Check the electrical connections and that the power supply complies with that specified on the data plate.
- Make sure there are no foreign objects inside the washing chamber and tank.

6.2 First use

Turn on the water tap and connect the power cable to the control panel and activate it.

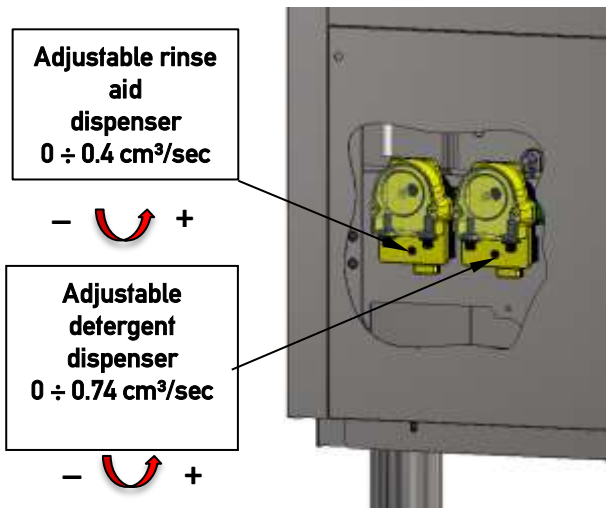
If present, the detergent and rinse aid dosing system (optional) should be adjusted according to the mains water hardness and the type of detergent and rinse aid used.

The adjustment operation will be necessary even if a water softening system is installed on the supply line.

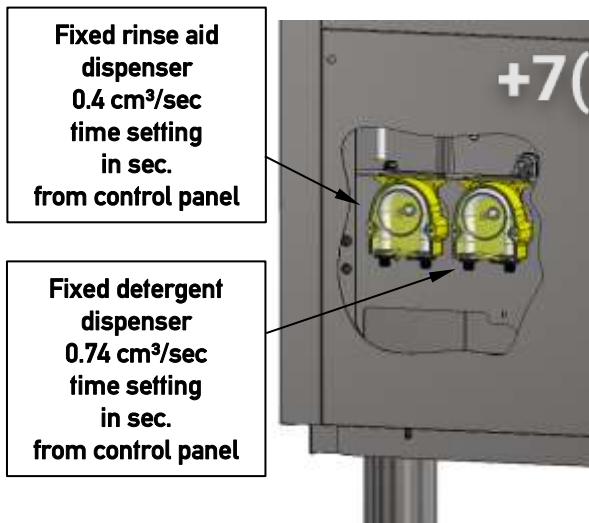
The warewashers leave the factory with dispensers adjusted to half flow rate.

To adjust the flow rate of the dispensers (optional), use the adjustment screw as shown in the figure:

Version with electromechanical controls



Version with electronic controls



To correctly dose the amounts of detergent and rinse aid, follow the manufacturers' directions, given on the packs, which vary according to the type of dirt and water hardness.

Insert the suction tubes of the dispensers, equipped with ballast, in the detergent and rinse aid containers (not supplied).



When changing the type of detergent or rinse aid, drain the tank and boiler completely, connect the dispenser suction pipes to a water tank and run 3 cycles without load.

This is necessary to prevent the ducts from crystallising with possible damage to the dispenser.

VERSION WITH ELECTROMECHANICAL CONTROLS

Close the door and start the machine by pressing the ON/OFF switch (7), the Power On indicator (8) lights up and water filling starts.

Once the preset level is reached, the tank and boiler have been filled and the boiler heating element starts heating the water inside.

Once the set temperature is reached, the boiler heating element is deactivated and the one in the tank starts heating the water.

When the set temperature is reached, also the tank heating element is deactivated and the machine ready indicator (6) lights up.

The temperatures can be viewed on the indicators (1).

With the door closed do at least 3 washes to allow the detergent and rinse aid to start circulating.

For machines without dispensers, manually introduce the amount of detergent recommended by the manufacturer, directly in the tank.



Do not exceed the amounts, because too much creates an excessive amount of foam that may cause the wash pump to malfunction.

Open the door, insert the basket with items to be washed, select the wash cycle in minutes with the "cycle time selector" (5), press the start cycle button (3), the "wash cycle running indicator" (4) lights up and the machine starts washing.

The cycle ends when the "wash cycle running indicator" (4) goes off, and it is possible to proceed with other cycles.

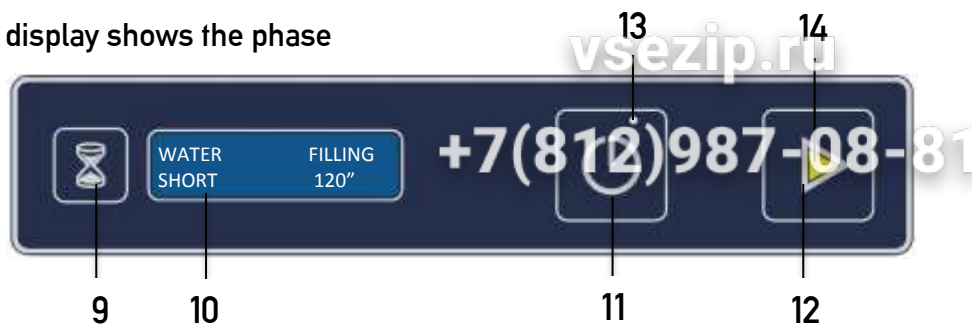
At the end of service always drain the water in the tank: open the door, remove surface filters, remove the overflow and wait for draining.

If the machine has a drain pump (optional), press the "activate drain pump button" (2) to empty the machine.

VERSION WITH ELECTRONIC CONTROLS AND LCD DISPLAY

Close the door and start the machine by keeping ON/OFF button (11) pressed for 3 seconds, the luminous triangle (14) turns yellow and the "Power On light" (13) goes off (whereas it is on when the machine is off to indicate the presence of electrical voltage).

The display shows the phase



At the end of filling, heating starts and the display shows the tank and boiler temperatures.



When the set temperature is reached, with thermostop active, the luminous triangle (14) turns green and the wash cycle can be started by pressing the "start cycle" button (12).

In the pause times between wash cycles, the machine goes to "ECONOMY" mode to avoid unnecessary consumption of energy in heating the boiler water. At the start of the next cycle, the machine automatically restores the set operating temperature.

The cycle, consisting of a wash phase, drip pause and rinse phase, is started by pressing the "start cycle" button (12); the luminous triangle turns blue and the display shows the cycle progress with a light bar.



At the end of the cycle the luminous triangle turns green and another wash cycle can be started again.

In versions with heat recovery unit, the washing chamber steam suction cycle starts at the end of the wash cycle.

During this phase, which lasts 30 seconds (2 minutes for the version ES⁺ with "0" emissions), the warewasher door must stay closed to allow the fan to suck the steam from the washing chamber.

Early opening of the door cancels the recovery cycle.

In this phase the luminous triangle turns blue and the display indicates that energy recovery is in progress.



At the end of the cycle the luminous triangle turns green and another wash cycle can be started again.

To select a different cycle time, press the "time selection button" (9) before the cycle is started; up to 4 programmable cycle times can be selected.

The default cycles are the following:

CYCLE	TIME	USE
SHORT	2 min	Wash not very dirty items.
STANDARD	3 min	Wash normally dirty items with few residues.
LONG	6 min	Wash very dirty items with average residues.
INTENSIVE	9 min	Wash very dirty items with many residues.

The washing time can be changed from the programming menu; if necessary, ask your installer to change the washing times at first installation.

At the end of the work service, turn the warewasher off by pressing the "ON-OFF" button (11).

The display shows, for a minute, the messages "PUSH > FOR 5" and "REMOVE OVERFLOW".

If you want to stop the self-cleaning cycle, open the door, remove the overflow pipe from the tank, close the door and press the "start cycle" button (12) for 5 seconds.

Then the message "SELF CLEANING" appears.

The warewasher does a self-cleaning cycle and then switches off independently.



It is possible to set compulsory tank and boiler draining with intervals of 1 to 50 cycles. When the alert "FORCED DRAIN" appears, the warewasher stops and remains in this state until complete draining of the tank.



Programming modification

There are two programming menu levels, one for the user and one for the installer.



To enter the user level, with the machine off and door open, press and hold the "time selection button" (9) for 3 seconds.

Use buttons 9 (-) and 12 (+) to scroll the parameters, and button 11 (enter) to select the parameter, the light 13 flashes; the value can now be modified with buttons 9 (-) and 12 (+) and press 11 to confirm.

To exit, select the parameter "exit" at the end and press button 11.

The parameters that can be modified in this menu are:

Description	Display	Value	Notes	Default param.
Language	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Boiler temperature	TERMOSTOP	10 ÷ 95°C	In steps of 1	82°C
Tank temperature	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70°C	In steps of 1	55°C
Thermostop	THERMOSTOP	YES ÷ NO		NO
Minimum wash temperature*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0°C	In steps of 1	-15°C
C1 SHORT Cycle	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	100 sec.
C2 STANDARD Cycle	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	160 sec.
C3 LONG Cycle	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 seconds	In steps of 1	340 sec.
C4 INTENSIVE Cycle	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 seconds	In steps of 1	520 sec.
Rinse pause	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seconds	In steps of 1	4 sec.
Rinse time	RINSE TIME	10 ÷ 25 seconds	In steps of 1	16 sec.
Detergent dispenser activation time	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Rinse aid dispenser activation time	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Automatic cycle	AUTO MODEL	YES ÷ NO		NO
Buzzer	BUZZER	YES ÷ NO		YES

* no. of degrees subtracted from the set tank temperature value.

To access the complete menu, contact your installer: the parameters that can be modified in this menu are:

EN

Description	Display	Value	Notes	Default parameters
Language	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Boiler temperature	TERMOSTOP	10 ÷ 95°C	In steps of 1	82°C
Tank temperature	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70°C	In steps of 1	55°C
Thermostop	THERMOSTOP	YES ÷ NO		NO
Minimum wash temperature*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0°C	In steps of 1	-15°C
C1 SHORT Cycle	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	100 sec.
C2 STANDARD Cycle	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	160 sec.
C3 LONG Cycle	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 seconds	In steps of 1	340 sec.
C4 INTENSIVE Cycle	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 seconds	In steps of 1	520 sec.
Rinse pause	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seconds	In steps of 1	4 sec.
Rinse time	RINSE TIME	10 ÷ 25 seconds	In steps of 1	16 sec.
Detergent dispenser activation time	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Rinse aid dispenser activation time	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Automatic cycle	AUTO MODEL	YES ÷ NO		NO
Buzzer	BUZZER	YES ÷ NO		YES
Wash cycles done	WASH. CYCLE COUNT			00000
Drain pump	DRAIN PUMP	YES ÷ NO		NO
Drain time	DRAINIG TIME	30 ÷ 600 seconds	In steps of 1	150 sec.
Tank filling time-out	TANK FILL.T.OUT	60 ÷ 1800 seconds	In steps of 15	1500 sec.
Boiler filling time-out	TOUT CAR. BOILER	60 ÷ 300 seconds	In steps of 15	200 sec.
ECO function	ENERGY SAV.TIME	0 -10 -15 - 20 s		10 sec.
PRS preheating (atmospheric boiler)	BOILER PRE-HEAT	YES ÷ NO		NO
Forced drain	FORCED DRAIN	0 ÷ 50 cycles	In steps of 1	0
ES cleaning time	ES CLEANING TIME	0 ÷ 50 seconds	In steps of 1	20 sec.
Steam conden. function	ES ENERGY SIST.	YES ÷ NO		NO
Soft Start	SOFT START	YES ÷ NO		NO
Heating type		A – B - C	A=Boiler priority B= Concurrent C= Tank priority	A
Temperature	TEMPERATURE	°C - °F		°C

List of displayable alarms:

Alarm Number	Description	
AL01	FILLING	Filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL02	BOILER	No boiler heating (heating element disconnected)
AL03	TANK	No tank heating (heating element disconnected)
AL04	DRAINING	Tank water draining problems (drain pump failure)
AL05	FILLING	Atmospheric boiler filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL06	BOILER probe	Boiler temperature probe disconnected
AL07	TANK probe	Tank temperature probe disconnected
AL09	Thermostop	No heating

7 Daily use

Before using the machine it is advisable to proceed as indicated in par. 6.1 regarding its state.

Solid waste must be removed from items before being washed.

In case of encrustations, soak items before introducing them.

When putting items in the basket supplied, make sure to arrange them so that the dirtiest part receives water from the lower wash arms but do not retain the water inside them.

Some accessories are available (optional) for washing special utensils and pans.



Each time the cycle finishes, open the door and wait a few moments to allow the load to dry and cool naturally.

Wear protective gloves before touching the load; it may still be very hot.



Run a couple of cycles without load before using the machine for the first time, to clean the inside and pipes of any impurities.



It is advisable to change the tank water every 25 washes or twice a day.



The version with electronic controls has an activatable cycle counter with lock at a number of cycles settable by the installer, which prevents the machine from still being used after the tank water is drained.

Too high temperatures can cause starch residues to stick to items.



At tank draining and removing the overflow, be careful not to touch the heating element inside the tank because it may still be very hot.

Before starting the self-cleaning cycle, after draining the tank, clean the filters under running water and remove the residues of dirt with a brush.

Put the filters and any other utensils back inside the tank, close the door and complete the cleaning cycle.

8 Care and maintenance

Check the detergent and rinse aid in the respective containers every day.

Do not clean the appliance with direct or high pressure jets of water.

Do not use corrosive products such as sodium hypochlorite or acids.

If the water has a high content of calcium and magnesium salts, it is advisable to carry out regular descaling with appropriate products.



Rinse thoroughly and dry the internal parts where the descaling product was applied.

In case of a prolonged idle period (a few weeks), it is advisable to operate the warewasher with clean water for one or two cycles before starting the wash.

Before proceeding, check that the impeller of the wash and rinse pump rotates freely.

To do this, use a screwdriver in the special slot on the motor shaft (ventilation side).

It is possible to set compulsory tank and boiler draining with intervals of 1 to 50 cycles. When the alert appears, the warewasher stops and remains in this state until the tank is completely drained.

9 Troubleshooting

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES AND CURES
The display does not come on	A) Check that the wall switch is turned on and its fuses are not blown.
The tank does not fill with water	A) Check the mains water and that the shutoff gate valve is open. B) Check if the pressure switch is out of calibration or out of order. C) Check proper operation of the filling solenoid valve. D) Make sure the overflow is fitted in place.
Water filling does not stop when the level is reached	A) Check if the pressure switch is out of calibration or out of order. B) Check proper operation of the solenoid valve.
Insufficient washing	A) Make sure the detergent used is the correct type and in the right dose (recommended by the manufacturer). B) Make sure the impeller nozzles are not clogged. C) Make sure the tank water temperature is correct. D) Check proper operation of the pump (direction of rotation). E) Make sure the pump filter is not clogged by impurities.
The temperature is not reached in the tank	A) Check if the thermostat is out of calibration, faulty or incorrectly set. B) Make sure the coil of the contactor for the tank heating element is not disconnected. C) Check proper operation of the tank heating element.
Insufficient rinsing	A) Check the mains water pressure. B) Make sure the nozzles are not clogged with limescale. C) Check proper operation of the solenoid valve. D) Check proper operation of the supplementary pump.
Rinse temperature too low	A) Check if the thermostat is out of calibration, faulty or incorrectly set. B) Check if the safety thermostat has intervened and the possible causes. C) Check proper operation of the heating element. D) Make sure the coil of the contactor for the boiler heating element is not disconnected.

Sommaire

1	Introduction	44
2	Consignes de sécurité : symboles et définitions	45
2.1	Symboles	45
2.2	Définitions	45
2.3	Identification de l'appareil	46
2.4	Conservation de la notice d'instructions et de la déclaration CE	46
2.5	Équipements de protection individuelle	47
2.6	Protections et écrans installés	47
2.7	Mise en garde pour l'utilisation et l'entretien	47
3	Description, caractéristiques et utilisation prévue	48
3.1	Versions	49
4	Installation	50
4.1	Stockage	50
4.2	Manutention de l'appareil	50
4.3	Raccordement hydraulique	51
4.4	Branchement électrique	52
4.5	Dispositifs de sécurité installés	52
5	Description des commandes	53
5.1	Version électromécanique	53
5.2	Version électronique	53
6	Mise en marche, premier cycle journalier	54
6.1	Contrôles et réglages	54
6.2	Première mise en service	54
7	Utilisation journalière	60
8	Nettoyage et entretien	61
9	Signalisation d'anomalies	62

1 Introduction

Cette notice fournit à l'utilisateur des informations utiles pour le bon fonctionnement de l'appareil en toute sécurité afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.

Lire attentivement les consignes pour chaque phase prévue, du transport, à l'installation, à la mise en service, à l'emploi, à l'entretien, à la réparation et à la mise au rebut de l'appareil, dans le but d'éviter toute manœuvre incorrecte et tout inconvénient pouvant compromettre l'intégrité de l'appareil ou s'avérer dangereux.

La brochure doit toujours être à disposition de l'opérateur, sur le lieu de

travail, afin qu'il puisse la consulter à tout moment en cas de nécessité.

Contactez l'installateur ou le service d'assistance sans hésiter en cas de doute sur le fonctionnement de l'appareil.

Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation devront toujours être appliquées au cours des phases d'utilisation de l'appareil. Il incombe par conséquent à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est actionné et utilisé uniquement dans les conditions de sécurité optimales.



ATTENTION !

NE PAS LAVER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU DIRECTS OU À HAUTE PRESSION.

2.2 Définitions

Les définitions relatives aux principaux termes utilisés sont énoncées ci-après.

Installateur

Personne préposée à l'installation, au réglage, à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, à la réparation et au transport de l'appareil.

Utilisateur

Personne chargée d'effectuer périodiquement l'entretien et le nettoyage de l'appareil.

Personne préposée à l'emploi courant de l'appareil

Opérateur qui a été informé, formé et instruit quant aux tâches à réaliser et aux risques liés à l'utilisation courante de l'appareil.

Technicien spécialisé ou assistance technique

Opérateur instruit/formé par le fabricant qui, grâce à sa formation professionnelle, à son expérience, à son instruction spécifique, à ses connaissances des réglementations contre les risques d'accident, est en mesure d'évaluer les interventions à effectuer sur l'appareil, de reconnaître et d'éviter les risques. Ses compétences professionnelles couvrent les domaines de la mécanique, de l'électrotechnique et de l'électronique.

Client

La personne qui a acheté l'appareil ou qui le gère et l'utilise (par ex.: société, chef d'entreprise, entreprise).

Fabricant

Producteur de l'appareil.

Revendeur

La personne ayant acheté l'appareil auprès du producteur et qui a été autorisée à le vendre.

Danger

Source de lésions ou de nuisances potentielles pour la santé.

Situation de danger

Toute situation présentant un ou plusieurs risques pour l'opérateur ou pour l'installateur.

2 Consignes de sécurité : symboles et définitions

Cet appareil peut être utilisé par des mineurs et des adultes ayant des capacités physiques, sensorielles réduites ou sans expérience ni connaissance sur son fonctionnement, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation de l'appareil et qu'ils aient compris les risques possibles. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées sous surveillance.

2.1 Symboles

Cette notice décrit des situations et des activités nécessitant un niveau d'attention et des précautions résumés par les symboles présentés ci-après :

	Risque de nature électrique
	Le non-respect de cette consigne peut porter à des dommages corporels et matériels.
	Le non-respect de cette consigne peut porter à des dommages à l'appareil.
	Indications ou situations nécessitant une attention particulière.

Dans le texte, les symboles sont suivis d'avertissements de sécurité, de brèves phrases, qui illustrent encore plus en détail le type de danger.

Les dessins et les schémas présents dans la notice viennent compléter les informations, mais ne représentent pas l'appareil dans le détail.

Risque

Ensemble de probabilités de lésions ou de risques graves pour la santé en situation de danger.

Protections

Mesures de sécurité consistant à utiliser des moyens techniques spécifiques (écrans et dispositifs de sécurité) destinés à protéger les utilisateurs contre les risques possibles.

Écran de protection

Élément d'un appareil utilisé de manière spécifique dans le but de fournir une protection par une barrière physique.

Dispositif de sécurité

dispositif (différent d'un Écran de protection) qui élimine ou réduit le risque ; il peut être utilisé seul ou en association avec un Écran de protection.

Dispositif d'arrêt d'urgence

Ensemble des composants destinés à la fonction d'arrêt d'urgence ; le dispositif est activé par une simple manœuvre et évite ou réduit les dommages causés aux personnes / machines / animaux / choses.

Électrocution

Décharge accidentelle de courant électrique sur le corps humain.

2.3 Identification de l'appareil

L'identification est présente sur la plaquette CE de l'appareil ; ci-après, un exemple avec la signification des données mentionnées.

P.I.:	XXXXXXXXXXXX
MODEL	
CODE	XXXXXX
SERIAL No	XXXXXX
WATER SUPPLY: 200 ÷ 500 kPa / MAX 50 °C	
CE EAC	

400V 3N 50Hz
 Power 6750 W
 16A
 IPX2



Pour contacter le constructeur, toujours faire référence aux données mentionnées sur la plaquette.

P.I.:	référence au fabricant
MODEL	nom de l'appareil
CODE	référence de l'appareil
SERIAL NO	numéro de série de l'appareil
400V 3N 50 Hz	alimentation électrique
	courant absorbé
P. max	puissance totale installée
IPX2	indice de protection
EAC	certification marché russe



*Ne pas retirer ou rendre illisible la plaquette d'identification.
Ne pas enlever la protection transparente de la plaquette.*

2.4 Conservation de la notice d'instructions et de la déclaration CE

La documentation fournie avec l'appareil doit être conservée toute la durée de vie de celui-ci et suivre l'appareil en cas de vente, location ou toute autre opération financière.

La notice d'instructions doit toujours être à disposition du personnel qui transporte et manutentionne l'appareil, qui s'occupe de son installation et qui l'utilise ainsi que de l'employeur et des techniciens spécialisés du service après-vente.

2.5 Équipements de protection individuelle

Le tableau ci-après rassemble les principaux équipements de protection individuelle à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de l'appareil.

Phase	Vêtements de protection	Chaussures de travail	Gants	Lunettes	Casque
Transport	-	●	○	-	○
Manutention	●	●	○	-	-
Déballage	○	●	○	-	-
Montage	○	●	○	-	-
Emploi courant	●	●	●*	○	-
Réglages	○	●	-	-	-
Nettoyage courant	○	●	●*	○	-
Nettoyage exceptionnel	○	●	●*	○	-
Entretien	○	●	○	-	-
Démontage	○	●	○	-	-
Démolition	○	●	○	-	-

Légende :

●	EPI PRÉVU
○	EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE
-	EPI NON PRÉVU

* Port de gants appropriés aux températures élevées et au contact avec des substances corrosives obligatoire.



La non-utilisation des EPI met en danger la santé des opérateurs.

2.6 Protections et écrans installés

L'appareil présente des protections fixes (panneaux latéraux, carters, couvercles, etc.) solidement fixées et nécessitant un outil pour être ouvertes ou démontées.

Les volets donnant accès à l'équipement électrique, qu'ils soient fixes ou mobiles, s'ouvrent à l'aide d'un outil spécial.



Il est interdit de manutentionner l'appareil lorsque ses protections fixes ont été déposées du fait que certaines parties pourraient être sous pression, chaudes ou sous tension.



Certaines illustrations peuvent représenter l'appareil sans ses protections ou écrans pour de simples exigences descriptives. Il est absolument interdit d'utiliser l'appareil sans ces protections.

2.7 Mise en garde pour l'utilisation et l'entretien

Nous avons cherché à neutraliser autant que possible les risques de nature mécanique, thermique et électrique pour que vous puissiez utiliser l'appareil en toute sécurité. Certains risques résiduels subsistent en l'absence de certaines précautions d'emploi ; ces risques sont énoncés dans le tableau ci-après.

Risque résiduel	Situation
Électrocution	Durant les opérations d'entretien curatif, par contact avec des composants du circuit électrique, si le tableau électrique principal n'a pas été débranché.
Brûlures	Par contact avec des parties chaudes durant l'entretien sans gants ou vêtements adéquats. En sortant la vaisselle/objets chauds sans les avoir laissés refroidir. Par contact avec les parties internes de l'appareil en y accédant sans avoir pris les précautions nécessaires.
Risque chimique	Par contact avec les produits de lavage, de rinçage ou anticalcaires durant les opérations de nettoyage et d'entretien courant.
Écrasement ou cisaillement	Par contact avec les parties mobiles de l'appareil en y accédant sans avoir pris les précautions nécessaires.

	pour la remplir/vider.
Chute	En présence d'un sol mouillé ou sale.
Renversement	Durant la manutention de l'appareil, si la charge n'est pas équilibrée et/ou en l'absence des moyens adéquats.



Les opérations d'entretien de l'appareil sont réservées à des techniciens spécialisés qui devront porter les EPI et utiliser les outils adéquats.



Chaque fois qu'il s'avère nécessaire de démonter les panneaux de l'appareil, débrancher ce dernier et couper l'arrivée d'eau. Poser une pancarte sur le tableau électrique de commande mentionnant que l'appareil est en phase d'entretien.



Ne pas ouvrir la porte de l'appareil lorsqu'il est en marche. Toujours éteindre l'appareil avant d'accéder à l'intérieur.

L'appareil est protégé en cas d'ouverture accidentelle de la porte et s'arrête immédiatement afin de limiter l'évacuation de fluides chauds.

Le niveau de pression sonore du lave-batteries est inférieur à 70 dB(A)

3 Description, caractéristiques et utilisation prévue

Cet appareil est destiné au lavage de casseroles, plateaux divers, accessoires, etc. pour les activités liées à la gastronomie telles que pâtisseries, boucheries, boulangeries, etc.

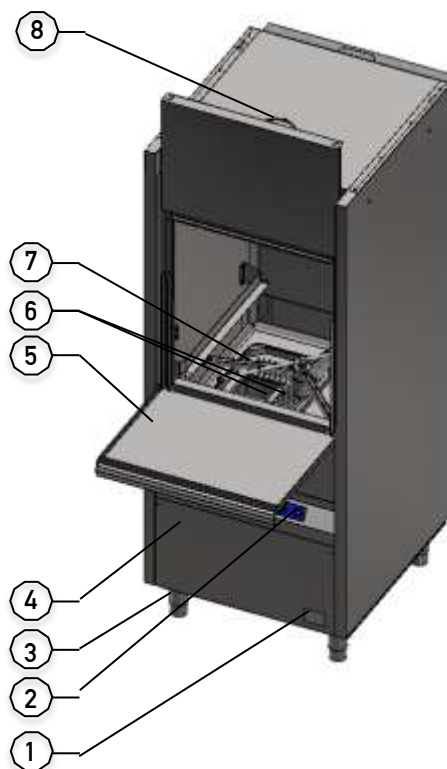
Tout autre emploi, sans autorisation, ou le non-respect des consignes présentes dans cette notice, annule la garantie.



Ne pas laver des objets portant des traces d'essence, de peinture, des morceaux d'acier ou de fer, des produits chimiques corrosifs ou

alcalins et des solvants dans cet appareil.

Pour laver les casseroles et accessoires en aluminium, utiliser impérativement des produits chimiques appropriés à ce matériau.



- 1 – Plaquette des caractéristiques CE
- 2 – Bandeau de commande
- 3 – Pied de réglage
- 4 – Panneau d'accès au doseur de produits de nettoyage et de rinçage
- 5 – Porte d'accès au lavage
- 6 – Filtres de cuve
- 7 – Bras de lavage inférieur
- 8 – Évent (modèles sans récupérateur de chaleur)

3.1 Versions



Bandeau de commande à touches électromécaniques



Bandeau de commande électronique avec afficheur, économie d'énergie avec récupération de chaleur, économie d'énergie plus avec récupération de chaleur et émissions « 0 » de vapeur.



Bandeau de commande électronique avec afficheur

4 Installation

Respecter impérativement les consignes ci-après pour l'installation, le raccordement et la mise en service de l'appareil.



Le non-respect de ces indications annule la garantie sur les performances de l'appareil et en cas de dommages.



Après avoir ôté l'emballage, si l'appareil résulte endommagé, faire appel au revendeur avant de le mettre en marche.

Installer l'appareil sur son lieu d'utilisation en le transportant sur la palette fournie à l'aide d'un chariot adéquat.

Cet appareil est destiné à un milieu professionnel et non pas domestique et qui devra présenter tous les circuits d'évacuation nécessaires, au sol ou au mur, de type industriel, avec puits de récupération assurant un débit minimum de 3 l/seconde.

S'assurer que le plancher du lieu d'installation est plan et qu'il peut supporter le poids de l'appareil plein d'eau, charge comprise (+40% du poids net).

4.1 Stockage

L'appareil peut être stocké avant d'être installé, dans un endroit sec et à une température comprise entre 5 et 40 °C.

En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de tourner manuellement la turbine de la pompe de lavage et de rinçage pour la débloquer et éviter qu'elle ne colle.

4.2 Manutention de l'appareil



La manutention de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés, préparés pour ce genre d'opération et :

- connaissant les normes de sécurité applicables ;
- en mesure d'identifier les situations dangereuses et d'adopter un comportement approprié.

Décharger l'appareil emballé et le transporter à l'aide d'un chariot, en ayant soin de saisir la palette par le milieu et par l'avant.

Après l'avoir posé au sol et avant de l'introduire sur le lieu d'installation, enlever l'emballage, faire passer les fourches du chariot entre la palette et le sol, toujours par le milieu et par l'avant, soulever l'appareil, déposer la palette et poser l'appareil au sol.



Utiliser un transpalette (conforme au poids à soulever, voir poids net dans le tableau des caractéristiques), saisir l'appareil sous son socle en position centrale et par l'avant, placer un carton entre le transpalette et le panneau frontal pour ne pas endommager l'appareil. Ne pas trop soulever l'appareil durant le transport et s'assurer que le trajet ne présente ni dénivellés ni obstacles.

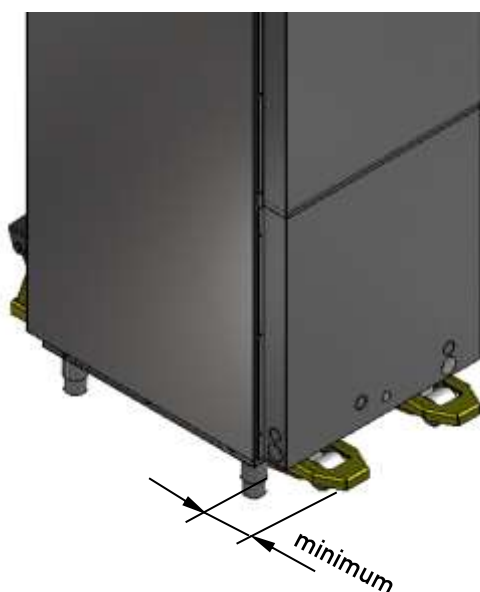
Vérifier les dimensions des portes et les espaces de manœuvre avant de manutentionner l'appareil.



Faire attention aux fourches du transpalette : elles doivent dépasser d'au moins 10 cm de l'autre côté du socle afin de soulever l'appareil en toute sécurité. Porter des gants et des chaussures de protection avant d'enlever l'emballage.



INTERPOSER UN CARTON DE PROTECTION



L'installation de la laveuse doit être confiée à des techniciens spécialisés, conformément aux normes locales de sécurité en vigueur et dans le respect des consignes qui suivent.

Toujours porter les EPI pour procéder à ce genre d'opération.

4.3 Raccordement hydraulique



Les raccordements doivent être confiés à des techniciens qualifiés et conformément aux lois locales en vigueur.

S'assurer que la pression de l'eau du réseau est comprise entre 100 et 500 kPa statiques (1÷5 Bar) pour version avec surchauffeur atmosphérique, entre 200÷500 kPa statiques (2÷5 Bar) pour version avec surchauffeur à pression de réseau. Mesurer la pression lors du premier remplissage ; si la pression est supérieure, installer un réducteur de pression en amont.

En présence d'un dosage élevé de sels de calcium et de magnésium dans l'eau, avec une dureté > 20°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur (épurateur).

Chaque appareil dispose d'un tuyau en caoutchouc pour l'arrivée d'eau, avec raccord 3/4", à brancher sur le réseau.

La température de l'eau d'alimentation doit être comprise entre 10 et 50 °C.

En présence d'un récupérateur d'énergie, la température de l'eau ne doit pas dépasser 20 °C.

Brancher le tuyau de vidange Ø38 mm sur le circuit d'évacuation général du local ; il est conseillé d'interposer un puits à bonde siphon. Sur la version avec pompe de vidange incorporée (en option), le tuyau de vidange renferme déjà le siphon.

4.4 Branchement électrique



Le branchement électrique doit être confié à un électricien qualifié conformément aux normes en vigueur.

S'assurer que l'équipement dispose d'une mise à la terre efficace et que le tension électrique correspond à celui qui est indiqué sur la plaquette des caractéristiques de l'appareil.



Brancher le câble d'alimentation à un interrupteur magnétothermique différentiel mural de 30 mA, avec ouverture minimum des contacts de 3 mm, et sur une position facile d'accès.

S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'a pas été écrasé durant la manutention.

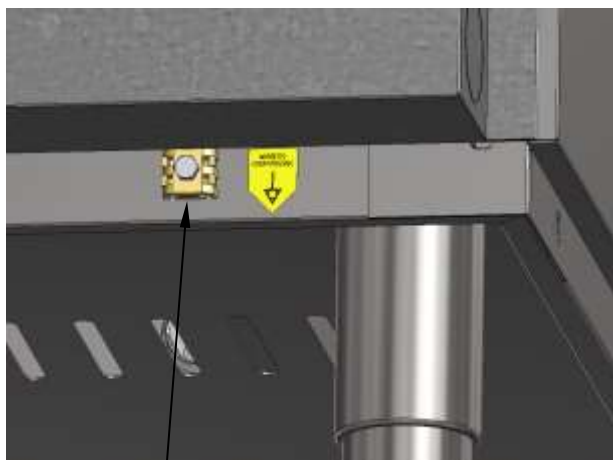


Si nécessaire, demander à un installateur agréé de le remplacer.



Ne pas brancher la fiche du câble d'alimentation avant d'avoir complété l'installation et posé les panneaux de couverture.

L'appareil doit être connecté à un système équipotentiel en branchant le câble à la borne arrière à côté du symbole.



BRANCHER EN UTILISANT UN CÂBLE
D'UNE SECTION MINI 10 mm²

4.5 Dispositifs de sécurité installés

L'appareil présente certains dispositifs qui permettent de l'utiliser en toute sécurité.

- Le câblage interne renferme un relais qui interrompt le lavage au cas où la pompe donnerait des signaux de défaillance.
- Un microrupteur mécanique interrompt le lavage en cas d'ouverture accidentelle de la porte.
- Un thermostat à réarmement manuel désactive la résistance du surchauffeur en cas de surchauffe de l'eau.
- Un tuyau de trop-plein assure le niveau d'eau correct dans la cuve.
- Un pressostat de sécurité empêche l'eau de dépasser le niveau maximum dans l'appareil.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou accidents dus à la manipulation ou à la non-utilisation de ces dispositifs ou en cas de violation des indications mentionnées ci-dessus et des normes de sécurité électrique locales en vigueur.

5 Description des commandes

L'interface des commandes est différente selon les modèles.

5.1 Version électromécanique



- 1- Thermomètres température eau.
- 2- Touche d'amorçage pompe de vidange (en option).
- 3- Touche lancement cycle.
- 4- Témoin cycle de lavage en cours.

- 5- Sélecteur durée cycle (en minutes).
- 6- Témoin température de service pour lavage.
- 7- Touche ON/OFF.
- 8- Témoin mise sous tension.

5.2 Version électronique



- 9- Touche de sélection temps/fonction de programmation.
- 10- Afficheur.
- 11- Touche ON/OFF/programmation.

- 12- Touche lancement cycle/fonction de programmation.
- 13- Témoin mise sous tension (appareil éteint).
- 14- Triangle lumineux multicolore.

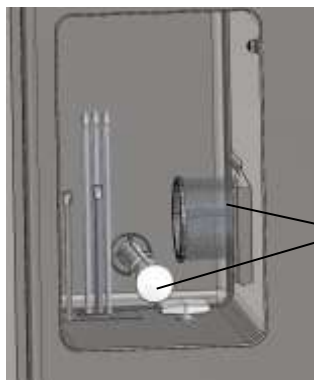
6 Mise en marche, premier cycle journalier

L'utilisateur doit être en mesure de lire et de comprendre les consignes contenues dans cette notice, d'interpréter les avertissements et les symboles présents sur l'appareil, d'effectuer des interventions de sécurité (par ex. désactiver l'interrupteur principal en cas de fuites d'eau à l'intérieur du compartiment technique ou en cas de dysfonctionnements comportant des bruits anormaux).

6.1 Contrôles et réglages

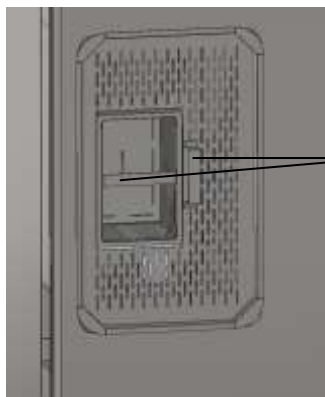
Pour la mise en service de la lave-batteries, procéder d'abord aux contrôles suivants :

- S'assurer que tous les panneaux de fermeture des dispositifs de sécurité sont installés et efficaces.



Vue intérieur cuve

S'ASSURER QUE LE TROP-PLEIN ET LE FILTRE DE LA POMPE SONT INSTALLÉS CORRECTEMENT



Vue intérieur appareil

S'ASSURER QUE LES FILTRES DE SURFACE SONT DANS LA BONNE POSITION

- Vérifier le raccordement hydraulique et celui du circuit d'évacuation (voir parag. 4.3).
- Vérifier les connexions électriques et s'assurer que les caractéristiques d'alimentation sont conformes aux valeurs mentionnées sur la plaquette.
- S'assurer qu'il n'y a aucun corps étranger à l'intérieur de la chambre de lavage et de la cuve.

6.2 Première mise en service

Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau et brancher le câble d'alimentation sur le boîtier de commande puis enclencher ce dernier.

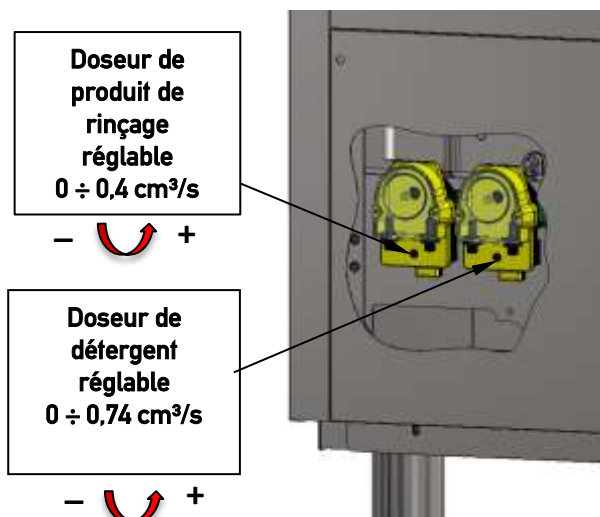
Régler le système de dosage du produit de lavage et de rinçage (en option) en fonction de la dureté de l'eau et du type de produit utilisé.

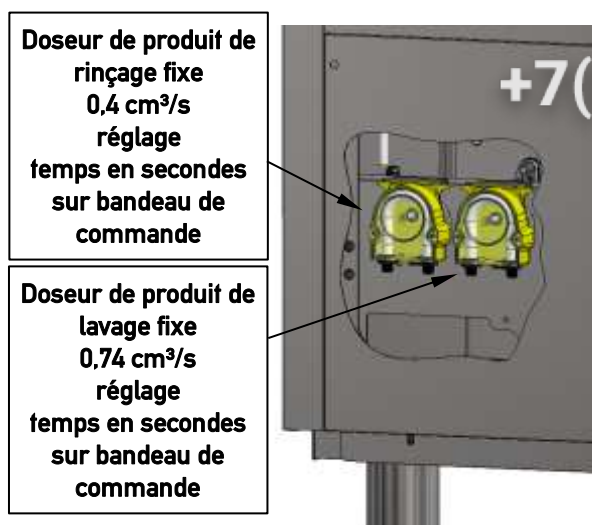
Il sera nécessaire de procéder à ce réglage y compris après avoir installé un adoucisseur sur la ligne d'alimentation.

Les lave-batteries quittent l'usine avec les doseurs réglés à mi-capacité.

Pour régler la capacité des doseurs (en option), agir sur la vis de réglage comme le montre la figure :

Version avec commandes électromécaniques



Version avec commandes électroniques

Pour doser correctement la quantité de produit de lavage et de rinçage, suivre les indications des producteurs, présentes sur les emballages et qui peuvent varier en fonction du type de saleté et de la dureté de l'eau.

Introduire les tuyaux d'aspiration des doseurs, dotés de lest, dans les réservoirs des produits de lavage et de rinçage (non fournis).



Vider complètement la cuve et le surchauffeur chaque fois que l'on change le type de produit de lavage et de rinçage, raccorder les dispositifs d'aspiration des doseurs à un réservoir d'eau et exécuter 3 cycles sans introduire aucun objet. Cette opération est nécessaire pour empêcher que les conduits ne cristallisent, ce qui risquerait d'endommager le doseur.

VERSION AVEC COMMANDES ÉLECTROMÉCANIQUES

Fermer la porte et mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF (7). Le témoin de mise sous tension (8) s'allume et l'eau alimente la cuve. Une fois atteint le niveau prédéfini, la cuve et le surchauffeur résultent pleins et la résistance du surchauffeur commence à chauffer l'eau. Une fois atteinte la température définie, la résistance du surchauffeur se désactive et celle de la cuve commence à chauffer l'eau. Une fois atteinte la

température définie, la résistance de la cuve se désactive elle aussi et le témoin indiquant que l'appareil est prêt à fonctionner (6) s'allume. Les températures peuvent s'afficher sur les indicateurs (1).

Porte fermée, effectuer au moins 3 lavages pour permettre au produit de lavage et de rinçage d'entrer dans le circuit.

Si l'appareil ne dispose pas de doseur, verser manuellement la quantité de produit conseillée par le producteur, directement dans la cuve.



Ne pas verser trop de produit car le surdosage augmente la formation de mousse, ce qui risque de compromettre le fonctionnement de la pompe de lavage.

Ouvrir la porte, introduire le panier contenant les objets à laver, sélectionner le cycle de lavage en minutes avec le « sélecteur temps cycle » (5), appuyer sur la touche de démarrage du cycle (3), le « témoin cycle de lavage en cours » (4) s'allume et l'appareil commence à laver.

Le cycle termine lorsque le « témoin cycle de lavage en cours » (4) s'éteint ; il est alors possible de passer à d'autres cycles.

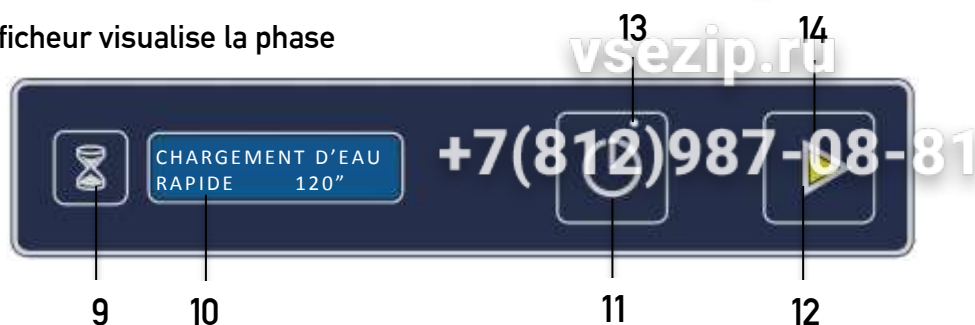
Une fois le lavage terminé, toujours vider la cuve : ouvrir la porte, enlever les filtres de surface, enlever le trop-plein et attendre la vidange complète.

Si l'appareil dispose d'une pompe de vidange (en option), appuyer sur la « touche actionnement pompe de vidange » (2) pour vider l'appareil.

VERSION AVEC COMMANDES ÉLECTRONIQUES ET AFFICHEUR LCD

Fermer la porte et mettre l'appareil en marche en appuyant 3 secondes sur la touche ON/OFF (11), le triangle lumineux (14) passe au jaune et le « témoin mise sous tension » (13) s'éteint (vice versa, il s'allume lorsque l'appareil est éteint pour indiquer la présence de tension électrique).

L'afficheur visualise la phase



Une fois le chargement terminé, l'eau commence à chauffer. L'afficheur visualise les températures de la cuve et du réchauffeur.



Une fois atteinte la température programmée, termostop actif, le triangle lumineux (14) passe au vert il est possible de lancer le cycle de lavage en appuyant sur la touche « démarrage cycle » (12). Durant les pauses entre les cycles de lavage, l'appareil se met en mode « ECONOMIE ENERG. » pour éviter de gaspiller de l'énergie en chauffant l'eau du surchauffeur. Au démarrage du cycle suivant, l'appareil reprend automatiquement la température programmée.

Le cycle, comprenant une phase de lavage, une pause d'égouttement et une phase de rinçage, commence en appuyant sur la touche « démarrage cycle » (12). Le triangle lumineux passe au bleu et l'afficheur montre l'état d'avancement du cycle à travers une barre lumineuse.



Une fois le cycle terminé, le triangle lumineux passe au vert et l'appareil peut commencer un nouveau cycle de lavage.

Dans les versions avec récupérateur de chaleur, une fois le cycle de lavage terminé, l'appareil commence un cycle d'aspiration de la vapeur dans la chambre de lavage.

Pendant cette phase qui dure 30 secondes (2 minutes pour la version ES⁺ avec émissions « 0 »), la porte de la lave-batteries doit rester fermée pour permettre au ventilateur d'aspirer la vapeur contenue dans la chambre de lavage.

L'ouverture éventuelle de la porte avant la fin de cette opération annule le cycle de récupération.

Durant cette phase, le triangle lumineux passe au bleu et l'afficheur signale que la récupération de chaleur est en cours.



Une fois le cycle terminé, le triangle lumineux passe au vert et l'appareil peut commencer un nouveau cycle de lavage.

Pour sélectionner un temps de cycle différent, appuyer sur la « touche sélection temps » (9) avant que le cycle ne commence ; il est possible de sélectionner jusqu'à 4 temps de cycle, programmables.

Les cycles prédéfinis sont les suivants :

CYCLE	TEMPS	UTILISATION
RAPIDE	2'	Lavage d'objets peu sales.
STANDARD	3'	Lavage d'objets normalement sales, légère présence de résidus.
LONG	6'	Lavage d'objets très sales, présence moyenne de résidus.
INTENSIF	9'	Lavage d'objets très sales, forte présence de résidus.

Il est possible de modifier le temps de lavage à travers le menu de programmation. Si nécessaire, demander à l'installateur de modifier les temps de lavage lors de la mise en place de l'appareil.

Une fois le lavage terminé, éteindre la lave-batteries en appuyant sur la touche « ON-OFF » (11).

L'afficheur visualise, pendant une minute, l'écrit « APPUYER > PEN.5" » « ENLEVER T.TROP ».

Si vous voulez arrêter le cycle d'auto-nettoyage, appuyer sur la « touche sélection temps » (9).

Si, au contraire, vous voulez exécuter le cycle d'auto-nettoyage, ouvrir la porte, ôter le tuyau de trop-plein de la cuve, fermer la porte et appuyez sur la « démarrage cycle » (12).

L'afficheur visualise « AUTO NETTOIAGE ».

La lave-batteries effectue un cycle d'auto-nettoyage puis s'éteint indépendamment.



Il est possible de programmer la vidange obligatoire de la cuve et du surchauffeur à une cadence pouvant aller de 1 à 50 cycles. Lorsque l'avertissement s'affiche « FORCED DRAIN », la lave-batteries se bloque et reste dans cette condition jusqu'à la vidange complète de la cuve.

Modifier la programmation

Il existe deux niveaux de menu de programmation : l'un dédié à l'utilisateur, l'autre au technicien/installateur.



Pour entrer dans le menu utilisateur, appareil à l'arrêt et porte ouverte, appuyer 3 secondes sur la « touche de sélection des temps » (9).

Les touches 9 (–) et 12 (+) permettent de faire défiler les paramètres, la touche 11 (enter) permet de sélectionner le paramètre, le témoin 13 clignote ; il est désormais possible de modifier la valeur à l'aide des touches 9 (–) et 12 (+) puis d'appuyer sur 11 pour confirmer.

Pour quitter le menu, sélectionner le paramètre « sortie » puis appuyer sur la touche 11.

Les paramètres qu'il est possible de modifier dans ce menu sont les suivants :

Description	Dislay	Valeur	Remarques	Paramètres de configuration
Langue	LANGUE	IT-EN-FR-ES-DE		FR
Température du surchauffeur	TERMOSTOP	10 ÷ 95 °C	par pas de 1	82 °C
Température de la cuve	TEMPERAT. CUVE	10 ÷ 70 °C	par pas de 1	55 °C
Thermostop	TEMPERAT. CALDER	OUI ÷ NON		NON
Température minimum de lavage*	MIN. TEMP LAVAGE	-70 ÷ 0 °C	par pas de 1	-15 °C
C1 Cycle RAPIDE	C1 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	100 secondes
C2 Cycle STANDARD	C2 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	160 secondes
C3 Cycle LONG	C3 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 720 secondes	par pas de 1	340 secondes
C4 Cycle INTENSIF	C4 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 1200 secondes	par pas de 1	520 secondes
Pause rinçage	TEMP DE PAUSE	0 ÷ 10 secondes	par pas de 1	4 secondes
Temps de rinçage	TEMP DE RINCAGE	10 ÷ 25 secondes	par pas de 1	16 secondes
Temps d'activation doseur produit lavage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Temps d'activation doseur produit rinçage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Cycle automatique	VERSION AUTO	OUI ÷ NON		NON
Signal sonore	BUZZER	OUI ÷ NON		OUI

* degrés soustraits à la valeur de température définie pour cuve.

Pour accéder au menu complet, s'adresser à l'installateur. Les paramètres qu'il est possible de modifier dans ce menu sont les suivants :

Description	Display	Valeur	Remarques	Paramètres de configuration
Langue	LANGUE	IT-EN-FR-ES-DE		FR
Température du surchau.	TERMOSTOP	10 ÷ 95 °C	par pas de 1	82 °C
Température de la cuve	TEMPERAT. CUVE	10 ÷ 70 °C	par pas de 1	55 °C
Termostop	TEMPERAT. CALDER	OUI ÷ NON		NON
Températ. min de lavage*	MIN. TEMP LAVAGE	-70 ÷ 0 °C	par pas de 1	-15 °C
C1 Cycle RAPIDE	C1 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 sec.	par pas de 1	100 secondes
C2 Cycle STANDARD	C2 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 sec.	par pas de 1	160 secondes
C3 Cycle LONG	C3 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 720 sec.	par pas de 1	340 secondes
C4 Cycle INTENSIF	C4 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 1200 sec.	par pas de 1	520 secondes
Pause rinçage	TEMP DE PAUSE	0 ÷ 10 secondes	par pas de 1	4 secondes
Temps de rinçage	TEMP DE RINCAGE	10 ÷ 25 secondes	par pas de 1	16 secondes
Temps d'activation doseur produit lavage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Temps d'activation doseur produit rinçage	TEMPS DOS RINCAG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Cycle automatique	VERSION AUTO	OUI ÷ NON		NON
Signal sonore	BUZZER	OUI ÷ NON		OUI
Cycles de lavage effectués	CYCLES TOT LAVAG			00000
Pompe de vidange	POMPA DE VIDANGE	OUI ÷ NON		NON
Temps de vidange	TEMP DE VIDANGE	30 ÷ 600 sec.	pas de 1	150 secondes
Time-out remplissage cuve	TOUT REMPL. CUVE	60 ÷ 1800 sec.	pas de 15	1500 secondes
Time-out remplissage surchauffeur	T.OUT CHARG SURC	60 ÷ 300 se.	pas de 15	200 secondes
Fonction ECO	TEMP DE ECONOMIE	0÷10÷15÷20 sec.		10 secondes
Préchauffage PRS (surcha. atmosphérique)	PRE-CHAUFF. SUR.	OUI ÷ NON		NON
Vidange forcée	VIDANGE FORCEE	0 ÷ 50 cycles	par pas de 1	0
Temps nettoyage ES	TEMPS NETTOY. ES	0 ÷ 50 secondes	par pas de 1	20 secondes
Fonct. Économie d'énergie.	ES RECUP.DE CHAL	OUI ÷ NON		NON
Soft Start	SOFT START	OUI ÷ NON		NON
Type de chauffage	TYPE DE CHAUFF.	A - B - C	A= Priorité sur. B= Concomitant C= Priorité cuve	A
Température	TEMPERATURE	°C - °F		°C

Liste alarmes affichables :

Numéro alarme	Description
AL01	REPLISSAGE Time-out remplissage (électrovanne/pressostat en panne)
AL02	SURCHAUFFEUR Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL03	TANK Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL04	VIDANGE Problèmes vidange eau de la cuve (pompe de vidange défectueuse)
AL05	REPLISSAGE Time-out remplissage surchauffeur atmosphérique (électrovanne/pressostat en panne)
AL06	Sonde SURCHAUFFEUR Sonde température surchauffeur débranchée
AL07	Sonde CUVE Sonde température cuve débranchée
AL09	Termostop Absence chauffage

7 Utilisation journalière

Avant d'utiliser l'appareil, respecter les consignes du paragraphe 6.1 concernant les conditions de l'appareil.

Éliminer les déchets solides présents sur les objets avant de les laver.

En présence d'incrustations, pré-laver les objets en les laissant tremper avant de les ranger dans la lave-batteries.

Ranger les objets dans le panier en ayant soin de les disposer de sorte que la partie la plus sale reçoive l'eau des bras de lavage inférieurs sans retenir l'eau s'ils sont creux. Certains accessoires sont disponibles (en option) pour le lavage d'ustensiles particuliers et de plats.



Chaque fois qu'un cycle se termine, ouvrir la porte et attendre quelques minutes pour permettre aux objets de sécher et de refroidir naturellement.



Porter des gants de protection avant d'entrer en contact avec les objets ; ils pourraient être encore très chauds.

Accomplir deux cycles à vide avant d'utiliser l'appareil la première fois afin de nettoyer l'intérieur et les conduits et d'éliminer toute impureté.



Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve tous les 25 lavages ou deux fois par jour.



La version avec commandes électroniques dispose d'un compteur de cycles en mesure d'interrompre le fonctionnement de l'appareil afin de procéder à la vidange de la cuve, en fonction d'un nombre de cycles programmé par l'installateur.

La température trop élevée risque de coller les résidus d'amidon sur la surface des objets.



Faire particulièrement attention en ôtant le trop-plein pour vider la cuve. Ne pas toucher la résistance à l'intérieur de la cuve car elle pourrait être encore très chaude.

Avant de lancer le cycle d'auto-nettoyage après avoir vidé la cuve, nettoyer les filtres à l'eau courante et éliminer la saleté résiduelle à l'aide d'une brosse.

Ranger les filtres et éventuellement les autres ustensiles dans la cuve, fermer la porte et compléter le cycle de nettoyage.

8 Nettoyage et entretien

Vérifier quotidiennement si les réservoirs de produits de lavage et de rinçage sont pleins.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

Ne pas utiliser de produits corrosifs comme l'hypochlorite de sodium ou des acides.

En présence d'un dosage élevé de sels de calcium et de magnésium dans l'eau d'alimentation, il est conseillé de procéder régulièrement à une désincrustation à l'aide de produits adéquats.



Rincer abondamment et essuyer les parties internes sur lesquelles a été appliqué le produit désincrustant.

Après une longue période d'inactivité (quelques semaines), il est conseillé de faire accomplir deux cycles avec de l'eau propre avant de commencer un lavage.

Avant de commencer, s'assurer que la turbine de la pompe de lavage et de rinçage tourne sans problème.

Pour cela, introduire un tournevis dans l'entaille présente sur l'arbre moteur (côté ventilation).

Il est possible de programmer la vidange obligatoire de la cuve et du surchauffeur à une cadence pouvant aller de 1 à 50 cycles. Lorsque l'avertissement s'affiche, la lave-batteries se bloque et reste dans cette condition jusqu'à la vidange complète de la cuve.

9 Signalisation d'anomalies

INCONVÉNIENTS	CAUSES POSSIBLES ET SOLUTIONS
L'afficheur ne s'allume pas	A) Vérifier si l'interrupteur mural est enclenché et si ses fusibles ont grillé.
La cuve ne se remplit pas	A) Vérifier si l'eau arrive correctement et si le robinet d'arrêt est ouvert. B) Vérifier si le pressostat est déréglé ou ou défectueux. C) Vérifier si l'électrovanne de remplissage fonctionne correctement. D) Vérifier la présence et l'enclenchement du trop-plein dans le logement correspondant.
L'eau continue d'arriver une fois le niveau prédéfini atteint.	A) Vérifier si le pressostat est déréglé ou ou défectueux. B) Vérifier si l'électrovanne fonctionne correctement.
Lavage insuffisant	A) S'assurer que le produit de lavage utilisé est approprié et dosé correctement (dosage conseillé par le producteur). B) S'assurer que les gicleurs des turbines ne sont pas bouchés. C) S'assurer que la température de l'eau de la cuve est correcte. D) Vérifier si la pompe fonctionne correctement (sens de rotation). E) S'assurer qu'aucune impureté n'obstrue le filtre de la pompe.
Impossible d'atteindre la température dans la cuve.	A) Vérifier si le thermostat est déréglé, en panne ou présente une erreur de configuration. B) Vérifier si la bobine du télerupteur de la résistance de la cuve est interrompue. C) Vérifier si la résistance de la cuve fonctionne correctement.
Rinçage insuffisant	A) Vérifier la pression du réseau d'alimentation d'eau. B) S'assurer que les gicleurs ne sont pas entartrés. C) Vérifier si l'électrovanne fonctionne correctement. D) Vérifier si la pompe supplémentaire fonctionne correctement.
Température de rinçage insuffisant	A) Vérifier si le thermostat est déréglé, en panne ou présente une erreur de configuration. B) Vérifier si le thermostat de sécurité s'est déclenché et en chercher la cause. C) Vérifier si la résistance fonctionne correctement. B) Vérifier si la bobine du télerupteur de la résistance du surchauffeur est interrompue.

Inhalt

1	Einführung	64
2	Sicherheitshinweise: Symbole und Begriffsbestimmungen	65
2.1	Symbole	65
2.2	Begriffsbestimmungen	65
2.3	Gerätekennzeichnung	66
2.4	Aufbewahrung der Betriebsanleitung und der EG-Konformitätserklärung	66
2.5	Persönliche Schutzausrüstung	67
2.6	Installierte Schutzvorrichtungen und Schutzverkleidungen	67
2.7	Gebrauchs- und Wartungshinweise	67
3	Beschreibung, Merkmale und zulässiger Gebrauch	68
3.1	Gerätespülmaschine - Ausführungen	69
4	Installation	70
4.1	Lagerung	70
4.2	Handling des Gerätes	70
4.3	Wasseranschluss	71
4.4	Elektrischer Anschluss	72
4.5	Installierte Sicherheitsvorrichtungen	72
5	Beschreibung der Bedienblende	73
5.1	Elektromechanische Ausführung	73
5.2	Elektronische Ausführung	73
6	Start, erstes Spülprogramm des Tages	74
6.1	Kontrollen und Einstellungen	74
6.2	Erste Inbetriebnahme	74
7	Täglicher Gebrauch	80
8	Wartung und Pflege	81
9	Störungsanzeigen	82

1 Einführung

Diese Betriebsanleitung liefert dem Benutzer eine Reihe von nützlichen Informationen für einen korrekten und sicheren Betrieb und dient dazu, Personen-, Tier- oder Sachschäden zu vermeiden.

Es ist daher sehr wichtig, alle Abschnitte zu Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Gerätes aufmerksam durchzulesen, um Fehlhandlungen zu vermeiden, die das Gerät beschädigen oder eine Gefahr darstellen könnten.

Die Anleitung muss dem Personal stets zur Verfügung stehen und daher am Arbeitsplatz sorgfältig aufbewahrt

werden, damit sie bei Bedarf jederzeit konsultiert werden kann.

Falls noch Fragen zum Gebrauch des Gerätes bestehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Installateur oder Kundendienst.

Beachten Sie bitte, dass bei der Benutzung des Gerätes immer die einschlägigen Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Arbeitshygiene und Umweltschutz einzuhalten sind. Es ist daher Aufgabe des Benutzers, dafür zu sorgen, dass das Gerät immer unter optimalen Sicherheitsbedingungen eingesetzt wird.



ACHTUNG!

KEINEN WASSERSTRAHL ODER HOCHDRUCKWASSERSTRAHL ZUR REINIGUNG DES GERÄTES VERWENDEN.

2 Sicherheitshinweise: Symbole und Begriffsbestimmungen

Dieses Gerät darf von Minderjährigen und von Erwachsenen benutzt werden, die körperlich oder in ihrer Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt sind oder denen Erfahrung und Kenntnisse zum Gebrauch des Gerätes fehlen, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen das Gerät nicht zum Spielen verwenden. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht unbeaufsichtigt ausgeführt werden.

2.1 Symbole

In dieser Anleitung sind Situationen und Tätigkeiten beschrieben, bei denen besondere Vorsicht geboten ist und auf die mit den nachfolgenden Symbolen hingewiesen wird:

	Gefahren durch elektrischen Strom.
	Die Missachtung des Hinweises kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen.
	Die Missachtung des Hinweises kann zu Schäden an der Gerätespülmaschine führen.
	Situationen und Tätigkeiten, bei denen besondere Vorsicht geboten ist.

Im Text sind den Symbolen Sicherheitshinweise zugeordnet, die in kurzen Sätzen die Gefahrenart zusätzlich erläutern.

Die in der Anleitung enthaltenen Zeichnungen und Pläne vervollständigen die Informationen, sie liefern jedoch keine detaillierte Darstellung des Geräts.

2.2 Begriffsbestimmungen

Im Folgenden werden die wichtigsten verwendeten Begriffe erklärt.

Installateur

Person, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts betraut ist.

Benutzer

Person, die mit der Bedienung, regelmäßigen Wartung und der Reinigung des Geräts betraut ist.

Bedienpersonal

Person, die für die übertragenen Aufgaben ausgebildet und geschult und über die mit dem normalen Maschinengebrauch verbundenen Risiken informiert ist.

Techniker oder Kundendienst

Vom Hersteller ausgebildete/geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen Ausbildung, Erfahrung, ihrer spezifischen Schulung und Kenntnisse der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die an dem Gerät auszuführenden Eingriffe zu bewerten und alle damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Ihre beruflichen Kenntnisse schließen Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik ein.

Kunde

Person, die das Gerät erworben hat und/oder betreibt und benutzt (z. B.: Firma, Unternehmer, Unternehmen).

Hersteller

Hersteller des Gerätes.

Händler

Person, die das Gerät vom Hersteller erworben hat und zum Weiterverkauf autorisiert ist.

Gefahr

Gefahrenquelle möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden.

Gefährliche Situation

Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefahren ausgesetzt ist.

Risiko

Kombination wahrscheinlicher und möglicher ernsthafter Verletzungen oder

Gesundheitsschäden in einer gefährlichen Situation.

Schutzvorrichtungen

Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzverkleidungen und Sicherheitsvorrichtungen) zum Schutz des Personals vor Gefahren bestehen.

Schutzverkleidungen

Eine spezifische Maschinenkomponente, die mithilfe einer physischen Barriere den Bediener schützt.

Sicherheitsvorrichtung

Eine (von der Schutzverkleidung verschiedene) Vorrichtung, die die Gefährdungen beseitigt oder reduziert; sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzverkleidung eingesetzt werden.

Not-Aus-Schalter

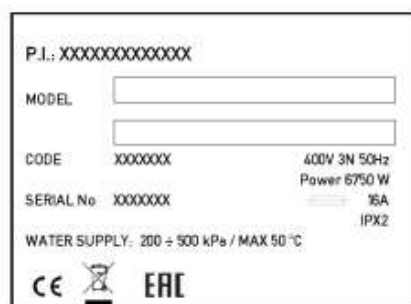
Die Gesamtheit der Komponenten, die zur Notabschaltung erforderlich sind; die Vorrichtung wird durch eine einzelne Befätigung ausgelöst und verhindert oder reduziert Personen-/Maschinen-/Sach-/Tierschäden.

Stromschlag

Auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

2.3 Gerätekenzeichnung

Die Kenndaten befinden sich auf dem Typenschild des Gerätes mit der CE-Kennzeichnung; die folgende Abbildung zeigt ein Beispiel eines Typenschilds mit der Erklärung der Bedeutung der aufgeführten Daten.



Beziehen Sie sich bei Rückfragen an den Hersteller stets auf die Daten auf dem Typenschild.



P.I.:	Herstellerreferenz
MODEL	Gerätebezeichnung
CODE	Gerätecode
SERIAL NO	Seriennummer des Gerätes
400V 3N 50 Hz	Anschlussspannung
	Stromaufnahme
P. max	Installierte Gesamtleistung
IPX2	Schutzklasse
EAC	Zertifizierung russischer Markt



Das Typenschild nicht entfernen oder unlesbar machen.

Den transparenten Schutz des Typenschildes nicht entfernen.

2.4 Aufbewahrung der Betriebsanleitung und der EG-Konformitätserklärung

Die Begleitdokumentation des Gerätes muss während seiner gesamten Lebensdauer aufbewahrt werden und muss es bei Verkauf, Vermietung oder sonstigen Finanzgeschäften immer begleiten.

Im Besonderen muss die Betriebsanleitung dem für Transport und Handling des Gerätes zuständigen Personal, dem Installateur, dem Bedienpersonal und dem Arbeitgeber sowie dem technischen Kundendienst zur Verfügung gestellt werden.

2.5 Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle sind die wichtigsten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) aufgeführt, die während der verschiedenen Lebensphasen des Gerätes zu verwenden sind.

Phase	Schutzkleidung	Sicherheitsschuhe	Schutzhandschuhe	Augenschutz	Kopfschutz
Transport	-	●	○	-	○
Handling	●	●	○	-	-
Auspacken	○	●	○	-	-
Montage	○	●	○	-	-
Normaler Gerätegebrauch	●	●	●*	○	-
Einstellungen	○	●	-	-	-
Normale Reinigung	○	●	●*	○	-
Außerordentliche Reinigung	○	●	●*	○	-
Wartung	○	●	○	-	-
Demontage	○	●	○	-	-
Verschrottung	○	●	○	-	-

Legende:

●	PSA VORGESEHEN
○	PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN
-	PSA NICHT VORGESEHEN

* Das Tragen hitzebeständiger und für den Kontakt mit korrosiven Stoffen geeigneter Handschuhe ist notwendig.



Bei Nichtbenutzung der PSA setzt sich das Personal einer gesundheitlichen Gefährdung aus.

2.6 Installierte Schutzvorrichtungen und Schutzverkleidungen

Am Gerät befinden sich fest eingebaute Schutzvorrichtungen (z. B: Seitenverkleidungen, Gehäuse, Abdeckungen etc.), die sicher befestigt sind und nur mit Werkzeugen geöffnet oder entfernt werden können.

Die festen oder mit Scharnieren versehenen Zugangsklappen zur elektrischen Ausrüstung können nur mit Werkzeugen geöffnet werden.



Das Handling des Gerätes mit abgenommenen festen Schutzvorrichtungen ist wegen möglicher druckbeaufschlagter, heißer oder spannungsführender

Teile nicht erlaubt.

Einige der nachfolgenden Abbildungen können das Gerät zum besseren Verständnis des Textes ohne Schutzvorrichtungen oder Schutzverkleidungen zeigen. Die Benutzung des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen ist streng untersagt.

2.7 Gebrauchs- und Wartungshinweise

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist gewährleistet, da Gefährdungen mechanischer, elektrischer oder thermischer Natur beseitigt wurden. Einige Restrisiken bestehen jedoch, wenn entsprechende Verhaltensweisen und Vorsichtsmaßnahmen nicht angewandt werden; sie werden in den folgenden Tabelle aufgeführt.

Restrisiken	Situation
Stromschlag	Berührung von stromführenden elektrischen Bauteilen während der außerordentlichen Wartung, ohne die Hauptstromversorgung abgeschaltet zu haben.
Verbrennung	Berührung heißer Teile bei der Wartung ohne Schutzhandschuhe und geeignete Kleidung. Berührung von heißem Geschirr/heißen Gegenständen bei der Entnahme aus der Gerätespülmaschine, ohne sie vorher abkühlen zu lassen. Ungeschützte Berührung von Innenteilen des Gerätes.
Chemische Gefährdung	Kontakt mit Reinigern, Klarspülmitteln oder säurehaltigen Entkalkern während der ordentlichen Reinigungs- und Wartungseingriffe.

Quetsch-oder Schnittgefahr	Ungeschützter Kontakt mit beweglichen Geräteteilen beim Be-/Entladen.
Herunterfallen	Der Bediener kann auf nassem oder schmutzigem Boden ausrutschen.
Kippgefahr	Beim Handling des Gerätes durch falsche Lastverteilung und/oder Verwendung ungeeigneter Ausrüstungen.



Die Wartungseingriffe am Gerät müssen von Fachkräften ausgeführt werden, die persönliche Schutzausrüstungen tragen und geeignete Werkzeuge verwenden müssen.



Bei allen Eingriffen, die das Abnehmen der Verkleidungen erfordern, muss das Gerät von der Strom- und Wasserversorgung getrennt werden. An der Hauptschalttafel ein Warnschild "Maschinenwartung - nicht einschalten" anbringen.



Die Tür der Gerätespülmaschine darf während des Betriebs nicht geöffnet werden. Vor dem Zugriff ins Geräteinnere die Gerätespülmaschine stets ausschalten.

Die Gerätespülmaschine verfügt jedoch über eine spezielle Sicherheitsvorrichtung, die bei einer versehentlichen Öffnung der Tür den Betrieb sofort stoppt und dadurch das Austreten heißer Flüssigkeiten begrenzt.

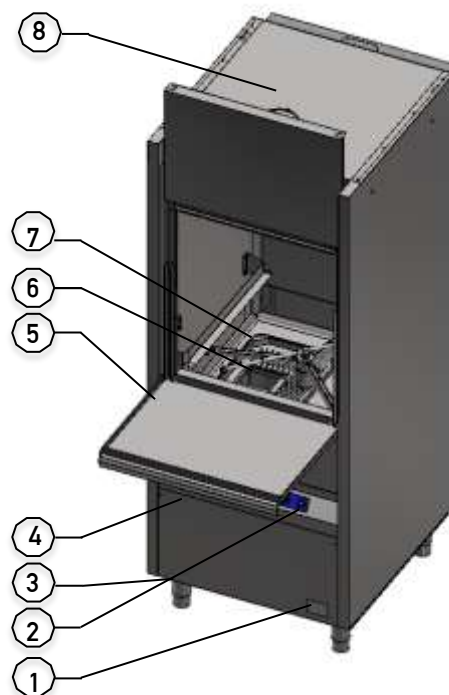
Der Schalldruckpegel der topfspüler liegt unter 70 dB(A)

3 Beschreibung, Merkmale und zulässiger Gebrauch

Die Gerätespülmaschinen sind zum Spülen von Töpfen, Tablett, Blechen und Zubehör von Gastronomiebetrieben wie Konditoreien, Bäckereien, Metzgereien etc. bestimmt. Bei einem abweichenden Gebrauch ohne ausdrückliche Genehmigung oder unter Missachtung der Anweisungen dieser Anleitung kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.



Mit Benzin oder Lacken, Stahl- oder Eisenteilen, ätzenden oder alkalischen Chemikalien und Lösungsmitteln verunreinigte Gegenstände dürfen nicht in die Gerätespülmaschine gegeben werden. Für das Spülen von Töpfen und Zubehör aus Aluminium müssen für dieses Material geeignete Spezialreiniger verwendet werden.



- 1 – Typenschild mit CE-Kennzeichnung
- 2 – Bedienblende
- 3 – Stellfuß
- 4 – Zugangspaneel Reiniger- und Klarspülmitteldosierer
- 5 – Zugangstür Spülraum
- 6 – Tankfilter
- 7 – Unterer Spülarm
- 8 – Abzugskamin (ohne Wärmerückgewinnung)

3.1 Gerätespülmaschine - Ausführungen



Bedienblende mit elektromechanischen
Tasten



Elektronische Bedienblende mit
Display, Energy Saving System mit
Wärmerückgewinnung, Energy Saving
System Plus mit
Wärmerückgewinnung und „0“-
Dampfemission



Elektronische Bedienblende mit Display

4 Installation

Bei Installation, Anschluss und Inbetriebnahme müssen folgende Hinweise genauestens befolgt werden.



Die Missachtung dieser Hinweise bewirkt den Verfall der Herstellergarantie bezüglich der Betriebsleistungen und/oder Geräteschäden.



Wenn Sie nach dem Auspacken Schäden an Ihrer Gerätespülmaschine feststellen, kontaktieren Sie vor der Inbetriebnahme den Händler.

Das Gerät muss auf seiner Palette mit einem Hubwagen oder Gabelstapler zum Installationsort befördert werden.

Das Gerät ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich und nicht für den Haushalt bestimmt. Es müssen industrielle Boden- oder Wandabläufe mit einem Wasserablaufschacht vorhanden sein, der für eine Durchflussmenge von mindestens 3 l/s ausgelegt ist.

Der Fußboden am Installationsort muss eben sein und das Gewicht der mit Wasser gefüllten Maschine mit gefülltem Korb tragen können (+40 % des Nettogewichts).

4.1 Lagerung

Das Gerät kann vor der Installation an einem geschützten und feuchtefreien Raum bei Temperaturen zwischen 5 und 40 °C gelagert werden.

Bei längeren Stillstandzeiten sollten die rotierenden Spül- und Klarspülarms von Hand gedreht werden, um ein Festsetzen der Pumpe zu vermeiden.

4.2 Handling des Gerätes



Das Handling des Gerätes muss durch Fachpersonal erfolgen, das über die nötige Kenntnis und Erfahrung verfügt hinsichtlich:

- der anwendbaren Sicherheitsvorschriften;

- der Fähigkeit, Gefahrensituationen zu erkennen und ein angemessenes Verhalten anzunehmen.

Das verpackte Gerät muss mit einem Gabelstapler abgeladen und transportiert werden, wobei die Gabeln von vorn und mittig unter der Palette einfahren müssen. Nach dem Abstellen auf dem Boden muss die Verpackung entfernt werden, bevor das Gerät an den Installationsort überführt wird. Dabei mit dem Gabelstapler die Gabel stets von vorn und mittig zwischen Palette und Geräteboden einführen, das Gerät anheben, die Palette entfernen und das Gerät auf den Boden stellen.



Mit Hilfe eines Hubwagens (der für das anzuhebende Gewicht geeignet ist, siehe Nettogewicht in der Datentabelle) das Gerät aufnehmen, indem die Gabeln mittig von vorn unter dem Geräteboden eingeführt werden und zwischen dem Hubwagen und dem Frontpaneel ein Karton eingefügt wird, um das Gerät nicht zu beschädigen. Das Gerät in geringer Bodenhöhe transportieren und sicherstellen, dass die Fahrstrecke eben und hindernisfrei ist.

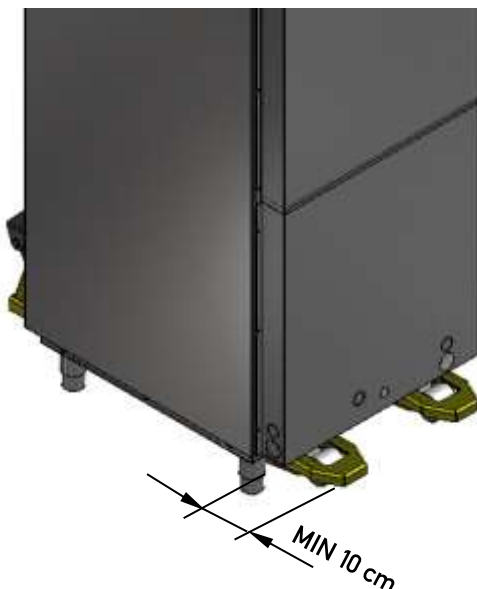
Vor dem Transport die Größe der Türdurchfahrten und die Manövriermöglichkeiten beurteilen.



Auf die Einfahrlänge der Hubgabeln achten: die Gabeln müssen auf der gegenüberliegenden Seite mindestens 10 cm unter dem Gerät herausragen, um dieses sicher anheben zu können. Vor dem Entfernen der Verpackung Schutzhandschuhe und Unfallverhütungsschuhe anziehen.



EINEN SCHUTZKARTON EINFÜGEN



Die Installation der Gerätespülmaschine muss von Fachpersonal unter Beachtung der am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden. Insbesondere müssen nachfolgende Hinweise beachtet werden.

Beim Ausführen dieser Arbeiten sind stets die persönlichen Schutzausrüstungen zu tragen.

4.3 Wasseranschluss



Die Anschlüsse müssen durch Fachpersonal unter Beachtung der am Installationsort geltenden gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

Prüfen Sie, ob der statische Druck des Leitungssystems 100÷500 kPa beträgt (1÷5 Bar). für Version mit atmosphärischem Boiler, 200÷500 kPa statischer Druck (2÷5 Bar) für Version mit Druckboiler. Die Messung muss beim ersten Wasserzulauf durchgeführt werden; bei einem höheren Druck muss eingangsseitig ein Druckminderer eingebaut werden. Bei einer hohen Konzentration von Calcium- und Magnesiumsalzen im Wasser mit einer Härte > 20°f wird der Einbau eines Wasserenthärter empfohlen.

Im Lieferumfang jedes Gerätes befindet sich ein Wasserzulaufschlauch mit Anschluss 3/4", der an die Wasserleitung anzuschließen ist.

Die Zulaufwassertemperatur muss zwischen 10 und 50 °C betragen.

Bei installiertem Wärmerückgewinner darf die Wassertemperatur 20 °C nicht überschreiten.

Der Ablaufschlauch Ø 38 mm muss am besten über einen Ablaufsiphon an das Abflussrohr des Raums angeschlossen werden. Bei der Version mit eingebauter Ablaufpumpe (optional) ist der Ablaufschlauch bereits mit einem internen Siphon ausgestattet.

4.4 Elektrischer Anschluss



Der elektrische Anschluss muss durch eine Elektrofachkraft unter Beachtung der einschlägigen Normen durchgeführt werden.

Versichern Sie sich, dass das Gerät an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen ist und die elektrische Spannungsversorgung den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entspricht.



Schließen Sie das Netzkabel an einen Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter 30 mA mit Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm in gut erreichbarer Position an.

Versichern Sie sich, dass das Netzkabel beim Transport nicht beschädigt oder gequetscht wurde.

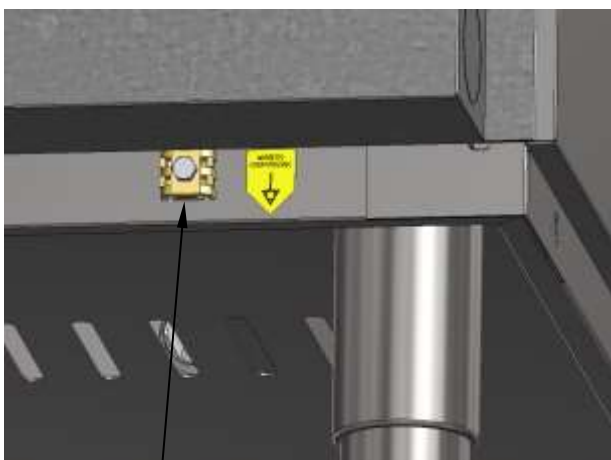


Das Netzkabel bei Bedarf durch eine Elektrofachkraft austauschen lassen.



Den Stecker des Netzkabels erst anschließen, wenn die Installation abgeschlossen und die Verkleidungspaneelle montiert sind.

Das Gerät muss in ein Potentialausgleichssystem eingebunden werden, indem das Kabel an die entsprechende rückseitige Klemme neben dem Symbol angeschlossen wird.



MIT KABEL MIT MINDESTQUERSCHNITT
10 mm² ANSCHLIESSEN

4.5 Installierte

Sicherheitsvorrichtungen

Das Gerät weist verschiedene Vorrichtungen auf, die einen sicheren Betrieb gewährleisten.

- Die innenliegende Verkabelung enthält einen Relais, der den Spülgang bei einer Betriebsstörung der Pumpe stoppt.
- Ein mechanischer Mikroschalter stoppt den Spülgang bei einer versehentlichen Türöffnung.
- Ein Thermostat mit manueller Rücksetzung schaltet die Boilerheizung bei einer zu hohen Wassertemperatur im Boiler ab.
- Ein Überlaufrohr garantiert einen konstant hohen Wasserstand im Tank.
- Ein Sicherheitsdruckschalter verhindert, dass das im Gerät enthaltene Wasser den Höchststand überschreitet.



Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden oder Unfälle, die durch eigenmächtige Änderungen oder die Umgehung der Sicherheitsvorrichtungen verursacht werden oder auf die Missachtung der vorliegenden Anweisungen und der im Einsatzland geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

5 Beschreibung der Bedienblende

Die verschiedenen Modelle haben unterschiedliche Benutzerschnittstellen.

5.1 Elektromechanische Ausführung

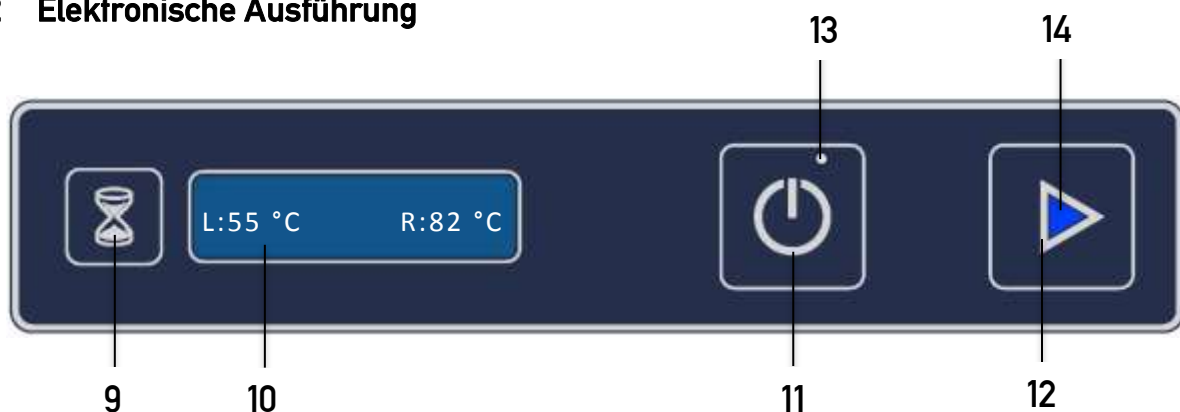
DE



- 1- Thermometer Wassertemperatur.
- 2- Betätigungstaste Ablaufpumpe (optional).
- 3- Taste Zyklusstart.
- 4- Kontrolllampe laufender Spülgang.
- 5- Wahlschalter Programmlaufzeit (in Minuten).

- 6- Kontrolllampe Gerät hat Betriebstemperatur erreicht und ist betriebsbereit.
- 7- ON-OFF-Taste.
- 8- Netzkontrolllampe.

5.2 Elektronische Ausführung



- 9- Zeitwahltaste/Programmierungsfunktion.
- 10- Erläuterndes Display.
- 11- ON-OFF-Taste/Programmierung.
- 12- Zyklusstart/Programmierungsfunktion.

- 13- Netzkontrolllampe (bei ausgeschaltetem Gerät).
- 14- Mehrfarbiges Leuchtdreieck.

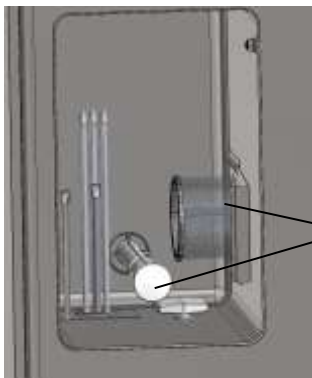
6 Start, erstes Spülprogramm des Tages

Der Bediener muss über ausreichende Kenntnisse und Erfahrung verfügen, um die Hinweise dieser Anleitung zu lesen und zu verstehen, die am Gerät befindlichen Sicherheitsschilder und Symbole zu interpretieren und Sicherheitsmaßnahmen anzuwenden (z. B. Ausschalten des Hauptschalters bei Leckverlusten im technischen Fach oder bei Betriebsstörungen, die anomale Geräusche erzeugen).

6.1 Kontrollen und Einstellungen

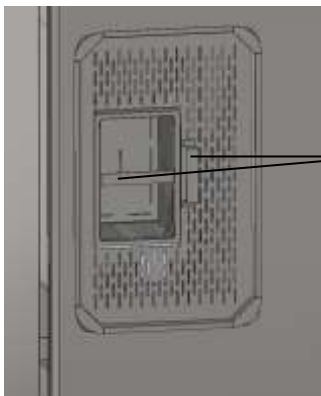
Vor der Inbetriebnahme der Gerätespülmaschine sind folgende Kontrollen notwendig:

- Prüfen Sie, ob alle Verschlusspaneele der Sicherheitsvorrichtungen eingesetzt und funktionstüchtig sind.



*PRÜFEN, OB DER
ÜBERLAUF UND
PUMPENFILTER
KORREKT
EINGESETZT SIND*

Innenansicht Tank



*PRÜFEN, OB DIE
FLÄCHENSIEBE
EINGESETZT SIND*

Innenansicht Gerät

- Überprüfen Sie den Wasseranschluss und den Anschluss des Ablaufschlauchs (siehe Abschn. 4.3).

- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und versichern Sie sich, dass Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

- Versichern Sie sich, dass im Innenraum des Gerätes und im Tank keine Fremdkörper sind.

6.2 Erste Inbetriebnahme

Öffnen Sie den Wasserhahn, schließen Sie das Netzkabel am Schalfeld an und schalten Sie es ein.

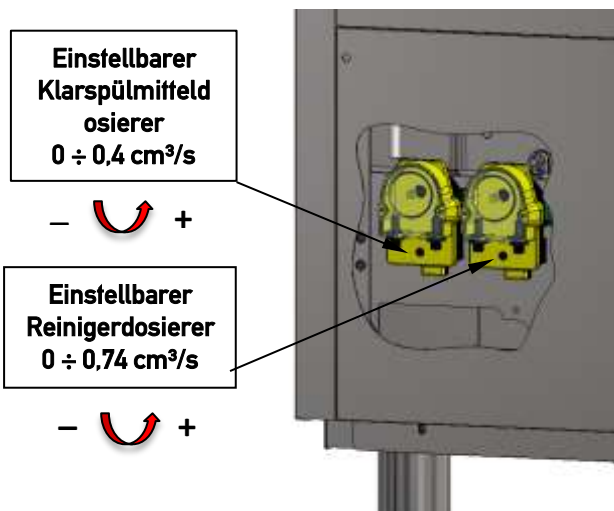
Das Reiniger- und Klarspülmittel-Dosiersystem (optional), sofern vorhanden, muss je nach Härtegrad des Leitungswassers und verwendetem Reiniger bzw. Klarspülmittel eingestellt werden.

Diese Einstellung ist auch dann nötig, wenn ein Wasserenthärter in der Zulaufleitung installiert ist.

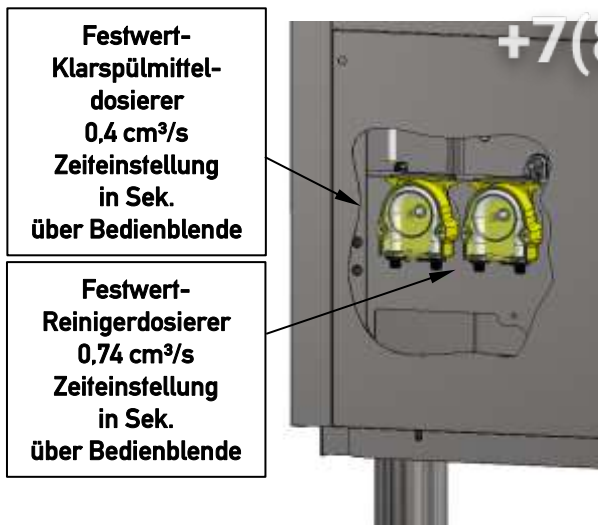
Die Dosierer der Gerätespülmaschine sind werkseitig auf eine mittlere Durchsatzleistung eingestellt.

Zur Durchsatzeinstellung der Dosierer (optional) die Stellschraube wie in der Abbildung gezeigt betätigen:

Version mit elektromechanischen Bedienelementen



Version mit elektronischen Bedienelementen



Zur korrekten Dosierung der Reiniger- und Klarspülmittelmenge sind die auf den Verpackungen enthaltenen Herstellerangaben zu beachten, die sich nach dem Verschmutzungsgrad und der Wasserhärte richten. Führen Sie die mit Ballast versehenen Saugröhrchen der Dosierer in die Reiniger- und Klarspülmittelbehälter ein (nicht mitgeliefert).



Bei jedem Wechsel des Reiniger- oder Klarspülmitteltyps müssen der Tank und Boiler komplett entleert werden, die Saugrohre der Dosierer an einen Wasserbehälter angeschlossen und 3 Spülgänge ohne Beladung durchgeführt werden. Dieser Vorgang ist notwendig, um eine Kristallbildung in den Leitungen und dadurch eine mögliche Beschädigung des Dosierers zu verhindern.

VERSION MIT ELEKTROMECHANISCHEN BEDIENELEMENTEN

Schließen Sie die Tür und starten Sie das Gerät mit dem ON/OFF-Schalter (7); die Netzkontrolllampe (8) leuchtet und der Wasserzulauf beginnt.

Nach Erreichen des vorgegebenen Wasserstands sind Tank und Boiler befüllt und die Boilerheizung beginnt, das im Boiler enthaltene Wasser aufzuheizen.

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Boilerheizung ab und die

Tankheizung beginnt mit dem Aufheizen des Wassers. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich auch die Tankheizung ab und die Kontrolllampe des betriebsbereiten Gerätes (6) leuchtet auf. Die Temperaturen können auf den Anzeigen (1) abgelesen werden. Mit geschlossener Tür mindestens 3 Spülgänge ausführen, damit der Reiniger und das Klarspülmittel in den Kreislauf gelangen.

Bei Geräten ohne Dosierer die vom Hersteller empfohlene Reinigermenge direkt in den Tank geben.

Verwenden Sie nicht zu viel Reiniger, da eine Überdosierung übermäßige Schaumbildung verursacht, die zu einer Betriebsstörung der Spülpumpe führen kann.



Öffnen Sie die Tür und führen Sie den Korb mit dem Spülgut ein. Wählen Sie das Spülprogramm in Minuten mit dem „Wahlschalter Programmlaufzeit“ (5) und drücken Sie die Taste Zyklusstart (3); die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (4) leuchtet auf und das Spülprogramm startet.

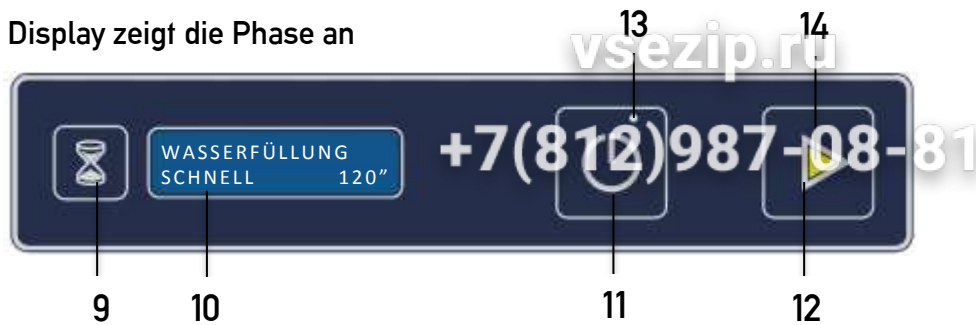
Der Spülgang endet, wenn die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (4) erlischt; nun können weitere Spülgänge durchgeführt werden.

Nach der Arbeit muss das Wasser im Tank stets abgelassen werden: öffnen Sie die Tür, entnehmen Sie die Flächensiebe und den Überlauf und warten Sie ab, bis der Tank leer ist. Verfügt das Gerät über eine Ablaufpumpe (optional), drücken Sie die „Betätigungstaste Ablaufpumpe“ (2), um das Wasser aus dem Gerät abzulassen.

VERSION MIT ELEKTRONISCHEN BEDIENELEMENTEN UND LCD-DISPLAY

Schließen Sie die Tür und starten Sie das Gerät, indem Sie die ON/OFF-Taste (11) 3 Sekunden gedrückt halten; das Leuchtdreieck (14) leuchtet jetzt gelb und die „Netzkontrolllampe“ (13) erlischt (umgekehrt leuchtet sie mit ausgeschaltetem Gerät, um die vorhandene Netzspannung anzuzeigen).

Das Display zeigt die Phase an



Nach erfolgtem Wasserzulauf schaltet sich die Heizung ein, am Display werden die Tank- und Boilertemperaturen angezeigt.



Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, mit aktiver Thermostopp-Funktion, das Leuchtdreieck (14) leuchtet jetzt grün kann der Spülgang mit der Taste „Zyklusstart“ (12) gestartet werden.

In den Pausenzeiten zwischen den Spülgängen geht das Gerät in den „ECONOMY“ Modus, um unnötigen Energieverbrauch beim Aufheizen des Boilerwassers zu vermeiden. Beim Start des nächsten Spülgangs übernimmt das Gerät wieder automatisch die eingestellte Betriebstemperatur.

Der aus einer Spülphase, einer Abtropfpause und einer Klarspülphase bestehende Spülgang wird mit der Taste „Zyklusstart“ (12) gestartet. Das Leuchtdreieck leuchtet jetzt blau und das Display zeigt den Fortschritt des Spülprogramms mit einem Leuchtbalken an.



Am Ende des Programms leuchtet das Leuchtdreieck grün und der nächste Spülgang kann gestartet werden.

Bei den Versionen mit Wärmerückgewinnung wird am Ende des Spülprogramms die Dampfabsaugung aus dem Spülraum gestartet.

In dieser 30" währenden Phase (2 Minuten bei Versionen ES⁺ mit „0“-Dampfemissionen) muss die Tür der Gerätespülmaschine geschlossen bleiben, damit der Ventilator den Dampf aus dem Spülraum absaugen kann.

Eine eventuell vorzeitige Türöffnung beendet den Rückgewinnungszyklus.

In dieser Phase leuchtet das Leuchtdreieck blau und das Display zeigt dass die laufende Energierückgewinnungsphase an ist.



Am Ende des Programms leuchtet das Leuchtdreieck grün und der nächste Spülgang kann gestartet werden. Wenn Sie eine andere Programmlaufzeit wählen möchten, drücken Sie die „Zeitwahltaste“ (9) vor dem Zyklusstart; es können bis zu 4 programmierbare Programmlaufzeiten gewählt werden.

Es sind folgende Standardprogramme vorgesehen:

PROGRAMM	ZEIT	EINSATZ
SCHNELL	2'	Reinigen von geringfügig verschmutztem Spülgut.
STANDARD	3'	Reinigen von normal verschmutztem Spülgut mit wenigen Speiseresten.
LANG	6'	Reinigen von stark verschmutztem Spülgut mit einer mittleren Menge von Speiseresten.
INTENSIV	9'	Reinigen von stark verschmutztem Spülgut mit vielen Speiseresten.

Die Programmzeiten können bei Bedarf über das Programmiermenü geändert werden. Ihr Installateur kann die Programmlaufzeit bei der ersten Installation ändern.

Schalten Sie die Gerätespülmaschine nach der Arbeit mit der ON-OFF-Taste (11) aus.

Am Display erscheint die Anzeige, für eine Minute, die geschrieben „DRUKEN > FÜR 5“ und „ÜBERLAUF ENTFERNEN“. Wenn Sie den Selbstreinigungszyklus zu stoppen, drücken Sie die „Zeitwahltaste“ (9). Wenn Sie möchten, einen Selbstreinigungszyklus laufen, Tür öffnen und das Überlaufrohr aus dem Tank entnehmen, Schließen Sie die Tür und drücken Sie die Taste „Zyklusstart“ (12) für 5 Sekunden. Anschließend wird die Meldung „AUTO REINIGUNG“

Die Gerätespülmaschine führt einen Selbstreinigungszyklus aus und schaltet sich dann unabhängig ab.



Es ist möglich, den Zwangsablauf von Tank und Boiler in regelmäßigen Abständen auszuführen, die von 1 bis 50 Spülgängen einstellbar sind. Sobald die Meldung erscheint „GEZWUNG ABFLUSS“, hält die Gerätespülmaschine an und bleibt in diesem Zustand, bis der Tank vollständig geleert ist.



Programmierung ändern

Es sind zwei Ebenen des Programmiermenüs vorgesehen, eine für den Benutzer und eine für den Installateur.



Drücken Sie zum Aufruf der Benutzerebene des Menüs bei abgeschaltetem Gerät und geöffneter Tür 3 Sekunden lang die „Zeitwahltaste“ (9).

Mit den Tasten 9 (–) und 12 (+) kann man die Parameter durchlaufen, mit der Taste 11 (Enter) wählt man den Parameter, die Leuchte 13 blinkt; jetzt kann man den Wert mit den Tasten 9 (–) und 12 (+) ändern und mit der Taste 11 bestätigen.

Wählen Sie schließlich zum Beenden den Parameter „beenden“ und drücken Sie die Taste 11.

Folgende Parameter können in diesem Menü geändert werden:

Beschreibung	Display	Wert	Hinweis	Standardparameter
Sprache	SPRACHE	IT-EN-FR-ES-DE		DE
Boilertemperatur	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95 °C	In 1er-Schritten	82 °C
Tanktemperatur	TEMPERAT. TANK	10 ÷ 70 °C	In 1er-Schritten	55 °C
Termostopp	THERMOSTOP	JA ÷ NEIN		NEIN
Mindesttemperatur Spülgang*	MINDESTWASCHTEMP	-70 ÷ 0 °C	In 1er-Schritten	-15 °C
C1 SCHNELLSPÜLGANG	C1 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	100 Sek.
C2 STANDARD Spülgang	C2 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	160 Sek.
C3 LANGER Spülgang	C3 WASCHZEIT	15 ÷ 720 Sek.	In 1er-Schritten	340 Sek.
C4 INTENSIVER Spülgang	C4 WASCHZEIT	15 ÷ 1200 Sek.	In 1er-Schritten	520 Sek.
Klarspülpause	PAUSENZEIT	0 ÷ 10 Sek.	In 1er-Schritten	4 Sek.
Klarspülzeit	NACHSPULZEIT	10 ÷ 25 Sek.	In 1er-Schritten	16 Sek.
Aktivierungszeit Reinigerdosierer	ZEIT WASCHMITTEL	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Aktivierungszeit Klarspülmitteldosierer	ZEIT KLARSPULMIT	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Automatischer Zyklus	FUNKTION AUTO	JA ÷ NEIN		NEIN
Akustisches Signal	SUMMER	JA ÷ NEIN		JA

* Anz. Grade werden von der eingestellten Tanktemperatur abgezogen.

Wenden Sie sich für den Zugriff auf das vollständige Menü an Ihren Installateur. Folgende Parameter können in diesem Menü geändert werden:

Beschreibung	Display	Wert	Hinweis	Standardparameter
Sprache	SPRACHE	IT-EN-FR-ES-DE		DE
Boilertemperatur	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95 °C	In 1er-Schritten	82 °C
Tanktemperatur	TEMPERAT. TANK	10 ÷ 70 °C	In 1er-Schritten	55 °C
Thermostopp	THERMOSTOP	JA ÷ NEIN		NEIN
Mindesttemperatur Spülgang*	MINDESTWASCHTEMP	-70 ÷ 0 °C	In 1er-Schritten	-15 °C
C1 SCHNELLSPÜLGANG	C1 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	100 Sek.
C2 STANDARD Spülgang	C2 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	160 Sek.
C3 LANGER Spülgang	C3 WASCHZEIT	15 ÷ 720 Sek.	In 1er-Schritten	340 Sek.
C4 INTENSIVER Spülgang	C4 WASCHZEIT	15 ÷ 1200 Sek.	In 1er-Schritten	520 Sek.
Klarspülpause	PAUSENZEIT	0 ÷ 10 Sek.	In 1er-Schritten	4 Sek.
Klarspülzeit	NACHSPULZEIT	10 ÷ 25 Sek.	In 1er-Schritten	16 Sek.
Aktivierungszeit Reinigerdosierer	ZEIT WASCHMITTEL	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Aktivierungszeit Klarspülmitteldosierer	ZEIT KLARSPULMIT	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Automatischer Zyklus	FUNKTION AUTO	JA ÷ NEIN		NEIN
Akustisches Signal	SUMMER	JA ÷ NEIN		JA
Ausgeführte Spülgänge	GESAMTWASCHZYKLE			00000
Ablaufpumpe	ABLAUFPUMPE	JA ÷ NEIN		NEIN
Ablaufzeit	ABFLUSSZEIT	30 ÷ 600 Sek.	In 1er-Schritten	150 Sek.
Timeout Tankfüllung	AUSZ TANK FULLUN	60 ÷ 1800 Sek.	In 15er-Schr.	1500 Sek.
Timeout Boilerfüllung	AUSZ BOILER FULL	60 ÷ 300 Sek.	In 15er-Schr.	200 Sek.
Funktion ECO	ZEIT FUNKT. OKO	0 ÷ 10 ÷ 15 ÷ 20 s		10 Sek.
Vorheizung PRS (atmosphärischer Boiler)	VORERHITZ BOILER	JA ÷ NEIN		NEIN
Zwangsablauf	GEZWUNG ABFLUSS	0 ÷ 50 Spülgänge	In 1er-Schritten	0
Reinigungszeit ES	WASCHZEIT ES	0 ÷ 50 Sekunden	In 1er-Schritten	20 Sek.
Funktion Energie Sparen	ES WARMESPEICHER	JA ÷ NEIN		NEIN
Soft Start	SANTANLAUF	JA ÷ NEIN		NEIN
Heizbetrieb	ERHITZUNG	A – B – C	A= Vorrang Boiler B= Gleichzeitig C= Vorrang Tank	A
Temperatur	TEMPERATUR	°C – °F		°C

Liste der anzeigbaren Alarme:

Alarm-Nr.	Beschreibung	
AL01	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL02	BOILER	Keine Boileraufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL03	TANK	Keine Tankaufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL04	ABLAUF	Probleme Wasserablauf aus Tank (Ablaufpumpe defekt)
AL05	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung Atmosphärischer Boiler (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL06	Fühler BOILER	Temperaturfühler Boiler unterbrochen
AL07	Fühler TANK	Temperaturfühler Tank unterbrochen
AL09	Termostopp	Kein Heizbetrieb

7 Täglicher Gebrauch

Vor dem Gebrauch des Gerätes sollten stets die unter Abschnitt 6.1 aufgeführten Kontrollen durchgeführt werden.

Feste Rückstände müssen vor der Reinigung vom Spülgut entfernt werden. Gerätschaften mit Verkrustungen müssen zunächst eingeweicht werden, bevor sie in den Geschirrspüler gegeben werden.

Achten Sie beim Einsortieren der Gerätschaften in den Korb darauf, dass die stärker verschmutzten Bereiche das Wasser von den unteren Spülarmlen erhalten und sie gleichzeitig das Wasser nicht zurückhalten.

Bestimmte Zubehörteile stehen zum Spülen besonderer Gerätschaften und Bleche zur Verfügung (optional).



Öffnen Sie nach jedem beendeten Spülgang die Tür und warten Sie kurz, damit das Spülgut auf natürliche Weise trocknen und abkühlen kann.

Ziehen Sie Schutzhandschuhe an, bevor Sie das Spülgut anfassen, da es noch heiß sein könnte.



Führen Sie vor der erstmaligen Benutzung des Gerätes mehrere

Spülgänge im Leerlauf durch, um den Innenraum und die Leitungen von eventuellen Verunreinigungen zu reinigen.



Das Tankwasser sollte alle 25 Spülgänge oder zweimal täglich gewechselt werden.



Bei der Ausführung mit elektronischer Steuerung kann ein Zähler aktiviert werden, der nach einer bestimmten Anzahl von Spülgängen (einstellbar durch Installateur) das Gerät anhält und den Betrieb erst wieder zulässt, wenn das Wasser im Tank abgelassen wurde.

Zu hohe Temperaturen begünstigen das Festkleben von stärkehaltigen Rückständen auf den Oberflächen des Spülgutes.



Seien Sie beim Tankablauf vorsichtig und achten Sie bei der Entnahme des Überlaufs darauf, das Heizelement im Tank nicht zu berühren, da es noch heiß sein könnte.

Bevor Sie den Selbstreinigungszyklus nach dem Wasserablauf aus dem Tank starten, reinigen Sie die Siebe unter fließendem Wasser und entfernen Sie Rückstände mit einer Bürste.

Setzen Sie die Siebe und eventuelles weiteres Zubehör in den Tank ein, schließen Sie die Tür und führen Sie den Reinigungszyklus aus.

8 Wartung und Pflege

Kontrollieren Sie täglich, ob Reiniger und Klarspülmittel in den jeweiligen Behältern vorhanden sind.

Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Hochdruckwasserstrahl zur Reinigung des Gerätes.

Verwenden Sie keine ätzenden Produkte wie Natronbleichlauge oder Säuren.

Bei einem hohen Gehalt an Calcium- und Magnesiumsalzen im Zulaufwasser empfiehlt sich die regelmäßige Anwendung geeigneter Entkalkungsmittel.



Nach Auftrag des Entkalkungsmittels alle Innenteile mit reichlich Wasser nachspülen.

Nach einem längeren Stillstand (mehrere Wochen) empfiehlt es sich, die Gerätespülmaschine vor dem eigentlichen Spülgang ein oder zwei Spülgänge mit sauberem Wasser ausführen zu lassen.

Prüfen Sie außerdem vor Programmstart, ob sich die Spül- und Klarspülarme frei drehen.

Hierzu einen Schraubendreher in den Schlitz der Motorwelle einsetzen (lüfterseitig).

Es ist möglich, den Zwangsablauf von Tank und Boiler in regelmäßigen Abständen auszuführen, die von 1 bis 50 Spülgänge einstellbar sind. Sobald die Meldung erscheint, hält die Gerätespülmaschine an und bleibt in diesem Zustand, bis der Tank vollständig geleert ist.

9 Störungsanzeigen

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE
Das Display schaltet sich nicht ein	A) Prüfen, ob der Wandschalter eingeschaltet ist und die Sicherungen nicht durchgebrannt sind.
Kein Wassereinlauf in den Tank	A) Die Wasserversorgung überprüfen und kontrollieren, ob der Absperrschieber geöffnet ist. B) Prüfen, ob der Druckschalter falsch eingestellt oder defekt ist. C) Die Funktionstüchtigkeit des Zulauf-Magnetventils überprüfen. D) Prüfen, ob das Überlaufrohr vorhanden und korrekt eingesetzt ist.
Nach Erreichen des Füllstands stoppt der Wasserzulauf nicht	A) Prüfen, ob der Druckschalter falsch eingestellt oder defekt ist. B) Die Funktionstüchtigkeit des Magnetventils überprüfen.
Unbefriedigendes Spülergebnis	A) Prüfen, ob der richtige Reiniger mit richtiger Dosierung verwendet wird (vom Hersteller empfohlen). B) Sicherstellen, dass die Düsen der Sprüharme nicht verstopft sind. C) Die Wassertemperatur im Tank überprüfen. D) Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe überprüfen (Drehsinn). E) Den Pumpenfilter auf Verschmutzungen überprüfen.
Tankwasser erreicht nicht die eingestellte Temperatur	A) Prüfen, ob der Thermostat falsch eingestellt oder defekt ist. B) Prüfen, ob die Schützspule der Tankheizung unterbrochen ist. C) Die Funktionstüchtigkeit der Tankheizung überprüfen.
Unbefriedigendes Klarspülergebnis	A) Den Leitungsdruck überprüfen. B) Prüfen, ob die Düsen mit Kalk zugesetzt sind. C) Die Funktionstüchtigkeit des Magnetventils überprüfen. D) Die Funktionstüchtigkeit der Zusatzpumpe überprüfen..
Klarspültemperatur unzureichend	A) Prüfen, ob der Thermostat falsch eingestellt oder defekt ist. B) Prüfen, ob der Sicherheitsthermostat ausgelöst hat und die Ursachen feststellen. C) Die Funktionstüchtigkeit des Heizelements überprüfen. D) Prüfen, ob die Schützspule der Boilerheizung unterbrochen ist.

Índice

1	Introducción	84
2	Instrucciones de seguridad: símbolos y definiciones	85
2.1	Símbolos	85
2.2	Definiciones	85
2.3	Identificación de la máquina	86
2.4	Conservación del manual de instrucciones y de la declaración CE	86
2.5	Equipos de protección individual	87
2.6	Protecciones y resguardos instalados	87
2.7	Advertencias para el uso y el mantenimiento	87
3	Descripción, características y finalidad de uso	88
3.1	Versiones lavautensilios	89
4	Instalación	90
4.1	Almacenaje	90
4.2	Desplazamiento de la máquina	90
4.3	Conexión a la red de suministro de agua	91
4.4	Conexión eléctrica	92
4.5	Dispositivos de seguridad instalados	92
5	Descripción de los mandos	93
5.1	Versión electromecánica	93
5.2	Versión electrónica	93
6	Arranque, primer ciclo diario	94
6.1	Controles y ajustes	94
6.2	Primera puesta en marcha	94
7	Uso diario	100
8	Cuidados y mantenimiento	101
9	Señales de anomalía	102

1 Introducción

Este manual de instrucciones ofrece al usuario información útil para garantizar el funcionamiento correcto y seguro, así como para evitar daños a personas, animales o cosas.

Es muy importante leer atentamente los contenidos relativos a cada una de las fases previstas, como el transporte, la instalación, la puesta en servicio, el uso, el mantenimiento, la reparación y la eliminación de la máquina, con objeto de prevenir maniobras incorrectas o inadecuadas que puedan dañar la máquina o ser peligrosas.

Conservar el manual en buen estado, cerca del lugar donde se utiliza la

máquina para que el usuario pueda consultarlo en caso de duda o indecisión.

Contactar con el instalador o el servicio de asistencia técnica para obtener aclaraciones sobre el funcionamiento de la máquina.

Se recuerda que, durante el uso, se deberán seguir siempre las normativas aplicables en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad.

**ATENCIÓN!**

NO LAVAR EL EQUIPO CON CHORROS DE AGUA DIRECTOS O A ALTA PRESIÓN

2 Instrucciones de seguridad: símbolos y definiciones

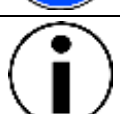
Este equipo puede ser utilizado por menores de edad y personas con discapacidad física, sensorial o falta de experiencia y conocimientos, si reciben la supervisión necesaria o instrucciones en relación con el uso seguro del equipo y comprenden los peligros relacionados.

No permitir que los niños jueguen con el equipo.

La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados sin la debida supervisión.

2.1 Símbolos

En este manual se describen situaciones y actividades que requieren atención y precaución, y por ello están asociadas a los siguientes símbolos:

	Peligro de naturaleza eléctrica.
	El incumplimiento de esta indicación puede causar daños a personas, animales o cosas.
	El incumplimiento de esta indicación puede causar daños a personas, animales o cosas.
	Indicaciones o situaciones que requieren particular atención.

En el texto, los símbolos van acompañados por advertencias de seguridad, breves frases que detallan ulteriormente el tipo de peligro.

Los dibujos y los esquemas incluidos en el manual sirven para completar la información y su finalidad no es ilustrar de manera detallada la máquina suministrada.

2.2 Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas.

Instalador

Persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.

Usuario

Persona encargada de usar, realizar el mantenimiento periódico y limpiar la máquina.

Persona encargada del uso ordinario de la máquina

Operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.

Técnico especializado o asistencia técnica

Operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.

Cliente

Persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).

Fabricante

Fabricante de la máquina.

Distribuidor

Persona que compra la máquina al productor y está autorizado a venderla.

Peligro

Fuente de posibles lesiones o daños para la salud.

Situación peligrosa

Cualquier situación peligrosa en la cual el usuario o el instalador está expuesto a uno o más peligros.

Riesgo

Posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.

Protecciones

Medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los usuarios contra los peligros.

Protección

Elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.

Dispositivo de seguridad

Dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.

Dispositivo de detención de emergencia

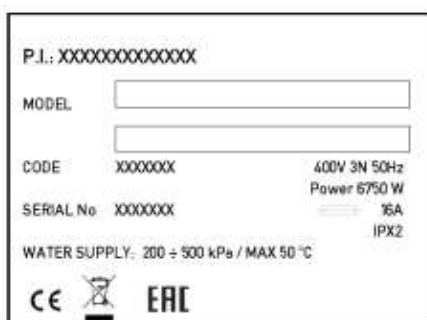
Conjunto de componentes destinados a la parada de emergencia; el dispositivo se activa mediante una única acción y evita o reduce los daños a personas, máquinas, animales u objetos.

Electrocución

Descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

2.3 Identificación de la máquina

La placa CE aplicada en la máquina contiene los datos de identificación. Dichos datos se ilustran y se describen en el ejemplo siguiente.



Para contactar con el fabricante, es necesario indicar siempre los datos contenidos en la placa.

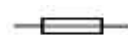
P.I.: referencia del fabricante

MODEL nombre de la máquina

CODE código de la máquina

SERIAL NO número de serie de la máquina

400 V 3N 50 Hz alimentación eléctrica



consumo de corriente

P. max potencia total instalada

IPX2 grado de aislamiento



certificación para el mercado ruso



No quitar ni impedir la legibilidad de la placa de identificación.

No quitar la protección transparente de la placa.

2.4 Conservación del manual de instrucciones y de la declaración CE

La documentación suministrada debe acompañar siempre a la máquina a lo largo de su vida, incluso en caso de venta, alquiler u otras operaciones financieras.

El manual de instrucciones debe estar a disposición del personal encargado del transporte, el desplazamiento, la instalación y el uso de la máquina así como del empleador y de los técnicos especializados del servicio de asistencia.

2.5 Equipos de protección individual

En la tabla siguiente se ilustran los principales equipos de protección individual que se deben utilizar durante las distintas fases de la vida de la máquina.

Fase	Ropa de protección	Calzado de seguridad	Guantes	Gafas	Casco
Transporte	-	●	○	-	○
Desplazamiento	●	●	○	-	-
Desembalaje	○	●	○	-	-
Montaje	○	●	○	-	-
Uso ordinario	●	●	●*	○	-
Regulaciones	○	●	-	-	-
Limpieza ordinaria	○	●	●*	○	-
Limpieza extraordinaria	○	●	●*	○	-
Mantenimiento	○	●	○	-	-
Desmontaje	○	●	○	-	-
Desguace	○	●	○	-	-

Leyenda:

●	EPI PREVISTOS
○	EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO
-	EPI NO PREVISTOS

* Es necesario utilizar guantes resistentes a altas temperaturas y al contacto con sustancias corrosivas.



No utilizar los EPI expone al operador a riesgos para la salud.

2.6 Protecciones y resguardos instalados

La máquina incorpora una serie de protecciones fijas (paneles laterales, cárteres, tapas, etc.) que están fijadas de manera rígida y solo se pueden desmontar o abrir con herramientas. Las puertas de acceso a los equipos eléctricos, tanto fijas como con bisagras, solo se pueden abrir utilizando herramientas.



Se prohíbe mover la máquina con las protecciones fijas desmontadas, ya que tiene componentes a presión, calientes o con tensión.



Algunas ilustraciones muestran la máquina sin las protecciones o los resguardos por exigencias de tipos. Se prohíbe terminantemente utilizar la máquina sin las protecciones.

2.7 Advertencias para el uso y el mantenimiento

No existen riesgos mecánicos, térmicos ni eléctricos que no hayan sido neutralizados o contrarrestados de manera segura para el uso. Aún así, existen algunos riesgos residuales que pueden constituir un peligro si no se adoptan los comportamientos y las precauciones específicas indicadas en la tabla siguiente.

Riesgo residual	Situación
Electrocución	Durante las operaciones de mantenimiento extraordinario por contacto con los componentes del circuito eléctrico cuando el cuadro eléctrico principal recibe corriente.
Quemaduras	Por contacto con las partes calientes durante el mantenimiento si no se utilizan guantes y vestuario de protección adecuados. Por contacto con las vajillas y los utensilios calientes al extraer la carga sin esperar a que se enfríe. Por contacto con las partes internas de la máquina si se accede a ella de manera no segura.
Riesgo químico	Por contacto con los detergentes, los abrillantadores o los ácidos desincrustantes durante las operaciones de limpieza y mantenimiento ordinarias.
Aplastamiento o amputación	Por contacto con las partes móviles de la máquina durante la carga y las

	descarga si se accede a ella de manera no segura.
Caída	Si el pavimento está mojado o sucio.
Vuelco	Durante el desplazamiento de la máquina si la carga se desequilibra y/o no se utilizan equipos adecuados.



Las operaciones de mantenimiento de la máquina deben ser realizadas por técnicos especializados que utilicen equipos de protección individual y herramientas adecuadas.



Antes de acceder a la máquina desmontando los paneles, desconectarla de las redes de alimentación eléctrica e hidráulica. Colocar un cartel de aviso en el cuadro eléctrico de control para señalar que se está efectuando el mantenimiento de la máquina.



No abrir la puerta del lavautensilios cuando esté funcionando. Apagar siempre el lavautensilios antes de acceder a su interior.

El lavautensilios incorpora un dispositivo especial de seguridad que bloquea el funcionamiento inmediatamente e interrumpe el flujo de líquido caliente en caso de apertura involuntaria de la puerta.

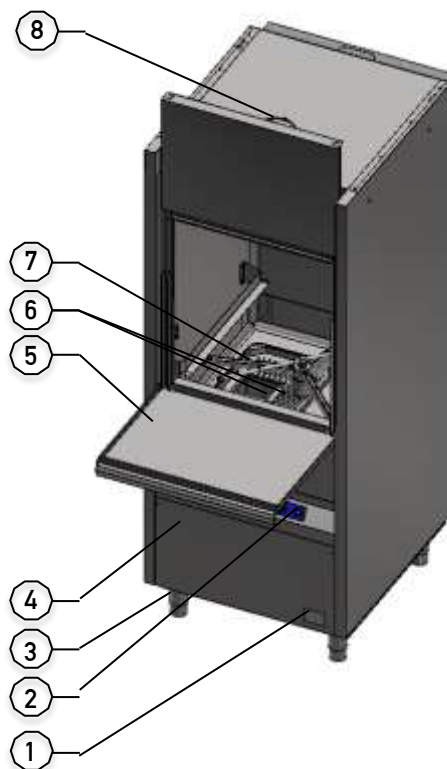
El nivel de presión acústica de los lavautensilios cúpula no supera los 70 dB(A)

3 Descripción, características y finalidad de uso

Los lavautensilios se deben utilizar para lavar las ollas, las bandejas, los accesorios, etc. que se usan en los establecimientos del sector gastronómico como, por ejemplo, las pastelerías, las carnicerías, las panaderías, etc. Cualquier otro uso, sin autorización expresa, o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual anula la garantía.



No lavar en el lavautensilios utensilios contaminados con gasolina o pintura, trozos de acero o hierro, productos químicos corrosivos o alcalinos ni disolventes. Las ollas y los accesorios de aluminio se deben lavar con productos químicos adecuados para este tipo de material.



- 1 – Placa de datos CE
- 2 – Panel de mandos
- 3 – Pie de regulación
- 4 – Panel de acceso al dosificadores
- 5 – Puerta de acceso al lavado de la carga
- 6 – Filtros de la cuba
- 7 – Brazo de lavado inferior
- 8 – Chimenea de escape (sin recuperador de calor)

3.1 Versiones lavautensilios



Panel de mandos con botones electromecánicos



Panel de mandos electrónico con display, sistema de ahorro energético con recuperación de calor, sistema de ahorro energético plus con recuperación de calor y emisiones "0" de vapor



Panel de mandos electrónico con display

4 Instalación

Durante las operaciones de ubicación, conexión y encendido, se deben respetar escrupulosamente las siguientes instrucciones.



El incumplimiento de las instrucciones anula la garantía del fabricante en cuanto a prestaciones funcionales y/o daños producidos en la máquina.



Si al quitar el embalaje se detectan daños en el lavautensilios, avisar al distribuidor antes de ponerlo en funcionamiento.

La máquina se debe transportar hasta el lugar de instalación sobre el palet incluido en el embalaje y utilizando una transpaleta o una carretilla elevadora.

Se requiere un ambiente de instalación profesional (no doméstico) con desagües de tipo industrial en el suelo y las paredes, que dispongan de arqueta de desagüe con una capacidad mínima de 3 l/s.

Comprobar que el pavimento del local de instalación sea horizontal y tenga capacidad suficiente para soportar la carga de la máquina llena de agua y con el cesto lleno de utensilios (+40% del peso neto).

4.1 Almacenaje

La máquina se puede almacenar antes de su instalación en un lugar protegido y aislado de la humedad, a una temperatura entre 5 y 40 °C.

En caso de largos periodos de inactividad, se aconseja girar a mano la turbina de la bomba de lavado y aclarado y desbloquearla si está pegada.

4.2 Desplazamiento de la máquina



La máquina debe ser transportada por personal cualificado que posea formación y experiencia en cuanto a:

- normas de seguridad aplicables;
- capacidad para detectar situaciones de peligro y para

adoptar un comportamiento adecuado.

La máquina embalada se debe descargar y transportar con una carretilla elevadora, introduciendo las horquillas por la parte frontal central del palet.

Una vez depositada en el suelo y antes de introducirla en el local de instalación, retirar el embalaje, introducir las horquillas de la carretilla elevadora entre el palet y la bancada de la máquina (siempre en posición central), izarla, retirar el palet y depositarla en el suelo.



Utilizando una transpaleta adecuada para el peso que se ha de izar (consultar el peso neto en la tabla de datos), introducir las horquillas por debajo de la bancada de la máquina en posición frontal y central. Colocar un cartón entre la transpaleta y el panel frontal para no dañar la máquina. No levantar excesivamente la máquina del suelo durante el transporte y comprobar que el recorrido sea plano y esté libre de obstáculos.

Controlar las distancias de paso a través de las puertas y los espacios de maniobra antes de iniciar el desplazamiento.



Controlar con atención las horquillas de la transpaleta: deben sobresalir al menos 10 cm por la parte opuesta de la bancada para garantizar la seguridad durante las maniobras de elevación de la máquina. Utilizar guantes y calzado de protección para retirar el embalaje.

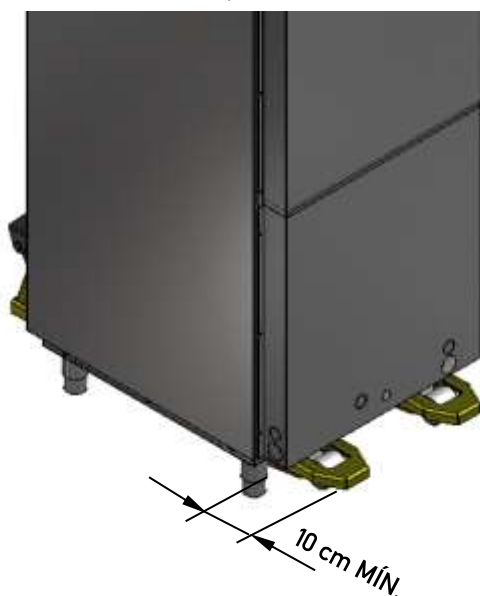


El lavautensilios debe ser instalado por personal especializado, que respete las normas de seguridad aplicables en el lugar donde se utiliza y las instrucciones siguientes. Usar siempre equipos de protección individual para realizar este tipo de operaciones.

ES



COLOCAR UN CARTÓN DE PROTECCIÓN



10 cm MÍN.

4.3 Conexión a la red de suministro de agua



Las conexiones deben ser efectuadas por personal cualificado y de acuerdo con las leyes aplicables en el lugar de instalación.

Comprobar que el valor de presión del agua de la red esté comprendido entre 100 - 500 kPa estáticos (1 - 5 Bar). para versiones con acumulador atmosférico, entre 200 - 500 kPa estáticos (2 - 5 Bar) para versión con acumulador de presión de red. La medición se debe efectuar al cargar el agua por primera vez. Si la presión es mayor, instalar un reductor de presión línea arriba.

En caso de altas concentraciones de sales de calcio y magnesio en el agua, con una dureza > 20 °F, se recomienda instalar un descalcificador (depurador).

Todas las máquinas incluyen en la dotación un tubo de goma para el llenado de agua con una conexión de 3/4", que se ha de conectar a la red de suministro del agua.



La temperatura de entrada del agua debe estar comprendida entre 10 y 50 °C.

Si el recuperador energético está instalado, la temperatura del agua no debe superar los 20 °C.

El tubo de desagüe Ø38 mm debe estar conectado al desagüe general del local. Se recomienda realizar la conexión interponiendo una arqueta sifónica. En la versión con bomba de desagüe incorporada (opcional), el tubo de desagüe está equipado con un sifón interno.

4.4 Conexión eléctrica



La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con las normas aplicables.

Comprobar que los equipos estén conectados a un sistema de puesta a tierra eficaz y que el voltaje de la red sea compatible con el indicado en la placa de datos de la máquina.



Conectar el cable de alimentación a un interruptor magnetotérmico diferencial de pared de 30 mA con una apertura de los contactos de al menos 3 mm, que esté situado en un punto al que se pueda acceder con facilidad.

Comprobar que el cable de alimentación no se haya dañado ni aplastado durante el desplazamiento.

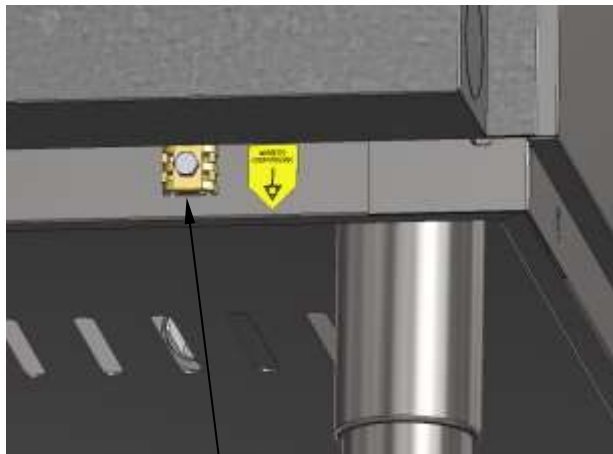


Si es necesario, contactar con un instalador autorizado para que lo sustituya.



No conectar el enchufe del cable de alimentación sin haber completado la instalación y montado los paneles de protección.

La máquina se debe conectar a un sistema equipotencial enchufando el cable en el borne trasero situado al lado del símbolo.



CONECTAR MEDIANTE UN CABLE
CON UNA SECCIÓN MÍNIMA DE 10 mm²

4.5 Dispositivos de seguridad instalados

La máquina incorpora algunos dispositivos que garantizan su uso seguro.

- En el cableado interno hay un relé que interrumpe el lavado en caso de anomalía de funcionamiento en la bomba.
- Un microinterruptor mecánico interrumpe el lavado en caso de apertura involuntaria de la puerta.
- Un termostato con restablecimiento manual desactiva el funcionamiento de la resistencia del acumulador en caso de sobrecalentamiento del agua en el interior.
- Un tubo de rebose permite mantener constante el nivel de agua en la cuba.
- Un presostato de seguridad impide que el agua contenida en la máquina supere el nivel máximo.



El fabricante se exime de toda responsabilidad por daños o accidentes causados por la manipulación o la no utilización de estos dispositivos, así como por el incumplimiento de las instrucciones anteriores y de las normas eléctricas de seguridad aplicables en el país de instalación.

5 Descripción de los mandos

La interfaz de mandos varía según el modelo.

5.1 Versión electromecánica



- 1- Termómetros de temperatura del agua.
- 2- Botón de accionamiento de la bomba de desagüe (opcional).
- 3- Botón de inicio del ciclo.
- 4- Indicador luminoso de lavado en curso.

- 5- Selector del tiempo del ciclo (en minutos).
- 6- Indicador luminoso de temperatura de lavado alcanzada.
- 7- Botón ON-OFF
- 8- Indicador luminoso de presencia de tensión.

5.2 Versión electrónica



- 9- Botón de selección de los tiempos/función de programación.
- 10- Display descriptivo.
- 11- Botón ON-OFF/programación

- 12- Botón de inicio del ciclo/función de programación.
- 13- Indicador luminoso de presencia de tensión (con la máquina apagada).
- 14- Triángulo luminoso multicolor.

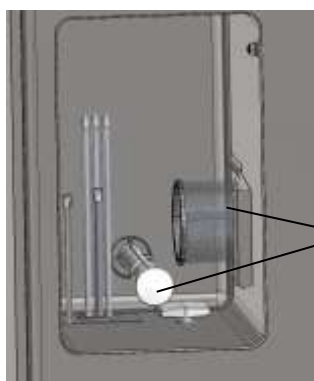
6 Arranque, primer ciclo diario

El usuario debe poseer los conocimientos y la experiencia necesarios para leer y entender las instrucciones de este manual, interpretar las señales y los símbolos presentes en la máquina, y trabajar con seguridad (por ejemplo, desactivar el interruptor principal si se detectan pérdidas de agua dentro del compartimento técnico o problemas de funcionamiento que generan ruidos anómalos).

6.1 Controles y ajustes

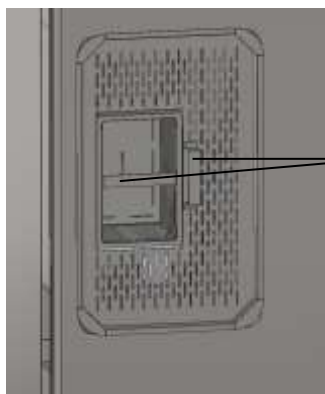
Para la puesta en servicio del lavautensilios, es necesario:

- Controlar que todos los paneles de cierre y los dispositivos de seguridad estén montados y funcionen correctamente.



COMPROBAR QUE
EL REBOSADERO
Y EL FILTRO DE
LA BOMBA ESTÉN
COLOCADOS
CORRECTAMENTE

Vista del interior de la cuba



COMPROBAR QUE
LOS FILTROS DE
SUPERFICIE ESTÉN
COLOCADOS
CORRECTAMENTE

Vista del interior de la máquina

- Comprobar la conexión hidráulica y la conexión del desagüe (véase el apart. 4.3).

- Comprobar que las conexiones eléctricas y las características de alimentación sean compatibles con los datos de la placa de datos.

- Comprobar que no haya objetos extraños dentro de la cámara de lavado ni en la cuba.

6.2 Primera puesta en marcha

Abrir la llave de paso del agua y conectar el cable de alimentación al panel de mandos y activarlo.

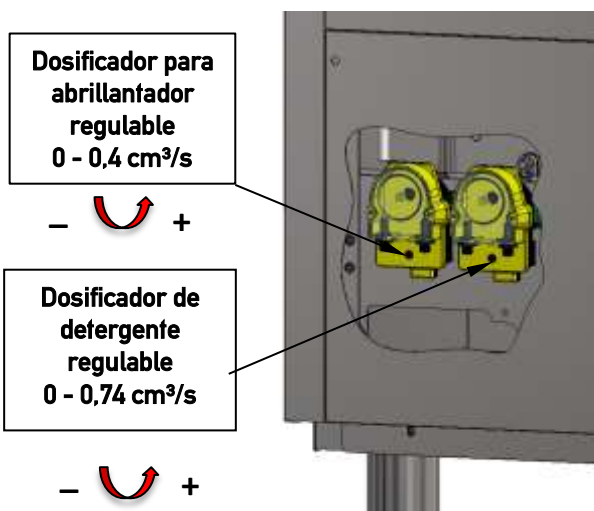
El sistema de dosificación del detergente y el abrillantador (opcional), se han de regular en función de la dureza del agua de la red de suministro y del tipo de detergente y de abrillantador utilizados.

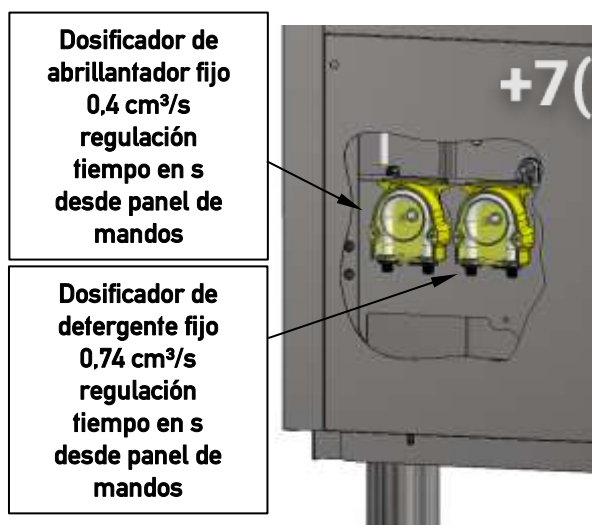
Esta regulación es necesaria aunque se haya instalado un sistema de descalcificación del agua en la línea de alimentación.

Los lavautensilios salen de fábrica con los dosificadores ajustados a medio caudal.

Para regular el caudal de los dosificadores (opcional) girar el tornillo como muestra la figura:

Versión con mandos electromecánicos



Versión con mandos electrónicos

Para dosificar correctamente la cantidad de detergente y de abrillantador, es necesario seguir las instrucciones del fabricante contenidas en el envase, que varían en función del tipo de suciedad y de la dureza del agua. Introducir los tubos de aspiración de los dosificadores, con los lastres, dentro de los depósitos de detergente y abrillantador (no se suministran).



Cada vez que se cambia el tipo de detergente o de abrillantador es necesario vaciar la cuba y el acumulador por completo, conectar los tubos de aspiración de los dosificadores a un depósito de agua y completar 3 ciclos sin carga. Esta operación es necesaria para impedir que los conductos se cristalicen y el dosificador se dañe.

VERSIÓN CON MANDOS ELECTROMECAÑICOS

Cerrar la puerta y poner en marcha la máquina pulsando el interruptor ON/OFF (7); el indicador luminoso de presencia de tensión (8) se enciende y la máquina empieza a llenarse de agua.

Cuando se alcanza el nivel predefinido, la cuba y el acumulador están llenos y la resistencia del acumulador empieza a calentar el agua. Al alcanzarse la temperatura programada, la

resistencia del acumulador se desactiva y la cuba empieza a calentar el agua.

Al alcanzarse la temperatura programada, la resistencia de la cuba se desactiva y el indicador luminoso de máquina lista (6) se enciende. Las temperaturas se pueden ver en los indicadores (1).

Realizar al menos 3 lavados con la puerta cerrada para cebar el circuito de detergente y abrillantador.

Si la máquina no tiene dosificadores, introducir de manera manual la cantidad de detergente recomendada por el fabricante directamente en la cuba.



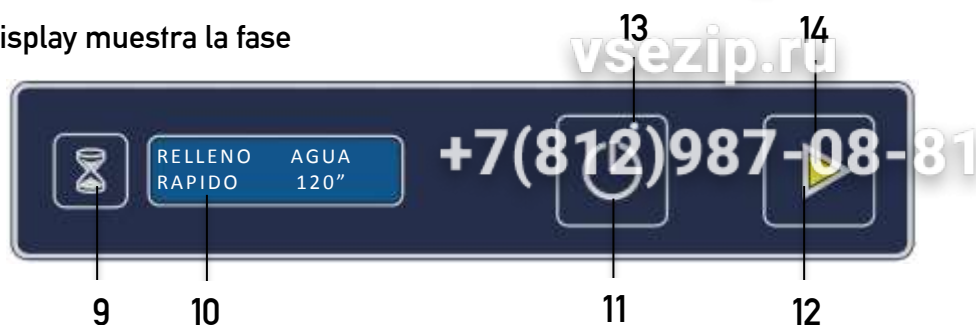
No superar la cantidad recomendada, una sobredosis de detergente puede producir una cantidad excesiva de espuma y provocar problemas de funcionamiento en la bomba de lavado.

Abrir la puerta, introducir el cesto cargado con los utensilios que se han de lavar, seleccionar el ciclo de lavado en minutos con el "selector del tiempo de ciclo" (5) y pulsar el botón de inicio (3). El "indicador luminoso del ciclo de lavado en curso" (4) se enciende y la máquina comienza el lavado. El ciclo termina cuando el "indicador luminoso del ciclo de lavado en curso" (4) se apaga y es posible iniciar otros ciclos. Al finalizar la jornada de trabajo, vaciar siempre la cuba de agua: abrir la puerta, desmontar los filtros de superficie, quitar el rebosadero y esperar a que la cuba se vacíe. Si la máquina está equipada con un bomba de desagüe (opcional), pulsar el "botón de accionamiento de la bomba de desagüe" (2) para vaciar la máquina.

VERSIÓN CON MANDOS ELECTRÓNICOS Y DISPLAY LCD

Cerrar la puerta y poner en marcha la máquina manteniendo pulsado durante 3 segundos el botón ON/OFF (11), el triángulo luminoso (14) se enciende en amarillo y el "indicador de presencia de tensión" (13) se apaga (se enciende cuando la máquina está apagada para indicar la presencia de tensión eléctrica).

El display muestra la fase



Al finalizar la fase de llenado, se inicia la de calentamiento y el display muestra las temperaturas de la cuba y el acumulador.



Cuando se alcanza la temperatura programada, con el termostop activado, el triángulo luminoso (14) se enciende en verde y es posible iniciar el ciclo de lavado pulsando el botón "inicio de ciclo" (12). Durante las pausas entre los ciclos de lavado, la máquina entra en modalidad "ECO" para evitar el consumo inútil de energía que se necesita para calentar el agua del acumulador. Al iniciarse el ciclo sucesivo, la máquina restablece en automático la temperatura de trabajo programada.

El ciclo, compuesto por una fase de lavado, una pausa de goteo y una fase de aclarado, se inicia pulsando el botón "inicio de ciclo" (12). El triángulo luminoso se enciende en azul y la barra luminosa del display muestra el avance del ciclo.



Al finalizar el ciclo, el triángulo luminoso se enciende en verde y es posible iniciar un ciclo nuevo de lavado.

En las versiones con recuperador de calor, al finalizar el ciclo de lavado, se inicia el ciclo de aspiración del vapor en la cámara de lavado.

Durante esta fase de 30" (2 minutos en las versiones ES+ con emisiones "0"), la puerta del lavautensilios debe permanecer cerrada para que el ventilador aspire el vapor de la cámara de lavado.

La apertura anticipada de la puerta anula el ciclo de recuperación.

En esta fase, el triángulo luminoso se enciende en color azul y el display indica que se está llevando a cabo la recuperación de energía.



Al finalizar el ciclo, el triángulo luminoso se enciende en verde y es posible iniciar un ciclo nuevo de lavado.

Para seleccionar un tiempo de ciclo distinto, pulsar el “botón de selección de tiempos” (9) antes de iniciar el ciclo. Es posible seleccionar hasta 4 tiempos de ciclo programables.

Ciclos predefinidos

CICLO	TEMPO	USO
RÁPIDO	2'	Lavado de utensilios poco sucios.
ESTÁNDAR	3'	Lavado de utensilios normalmente sucios, con ligera presencia de residuos.
LARGO	6'	Lavado de utensilios muy sucios, con bastante presencia de residuos.
INTENSIVO	9'	Lavado de utensilios muy sucios, con fuerte presencia de residuos.

El tiempo de lavado se puede modificar en el menú de programación; si es necesario, pedir al instalador que modifique los tiempos de lavado antes de realizar la instalación.

Al finalizar la jornada de trabajo, apagar el lavautensilios pulsando el botón “ON-OFF” (11).

El display muestra el mensaje, por un minuto, los escritos “PULSE > PARA 5” y “QUITAR TUBO”.

Si desea detener el ciclo de autolimpieza pulsar el botón de “selección de tiempos” (9).

Pero si desea ejecutar el ciclo de autolimpieza, abrir la puerta, quitar el tubo de rebose de la cuba, cerrar la puerta y pulsar el botón “inicio de ciclo” (12) para 5”.

A continuación, aparece el mensaje “AUTO LIMPIEZA”.

El lavautensilios inicia un ciclo de autolimpieza y, a continuación, se apaga independientemente.

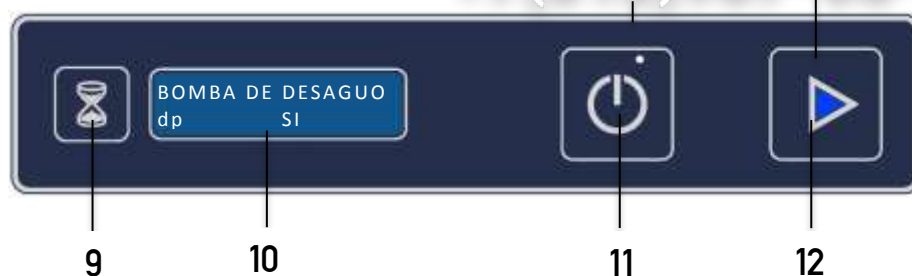


Es posible configurar el desagüe forzado de la cuba y del acumulador con intervalos de 1 a 50 ciclos. Cuando aparece el aviso “DESAGUE FORZADO”, el lavautensilios se bloquea y permanece en este estado hasta que la cuba se vacía por completo.



Modificación de la programación

Existen dos niveles de menú de programación, el primero dedicado al usuario y el segundo al técnico instalador.



Para entrar en el menú de programación del usuario, mantener pulsado el “botón de selección de tiempos” (9) durante 3 segundos con la máquina apagada y la puerta abierta.

Utilizar los botones 9 (–) y 12 (+) para recorrer los parámetros y el botón 11 (enter) para seleccionar el parámetro; la luz 13 parpadea. Ahora es posible modificar el valor con los botones 9 (–) y 12 (+) y pulsar 11 para confirmar.

Para salir del menú, seleccionar el parámetro “salir” al final y pulsar el botón 11.

En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Descripción	Display	Valor	Notas	Parámetros predefinidos
Idioma	IDIOMA	IT-EN-FR-ES-DE		ES
Temperatura caldera	TEMPERAT. CALDER	10 - 95 °C	Con pasos de 1	82 °C
Temperatura cuba	TEMPERAT CUBA	10 - 70 °C	Con pasos de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SÍ - NO		NO
Temperatura mínima de lavado*	TEM. LAVADO MIN	-70 - 0 °C	Con pasos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 TIEMPO LAVADO	15 - 540 seg.	Con pasos de 1	100 s
C2 Ciclo ESTÁNDAR	C2 TIEMPO LAVADO	15 - 540 seg.	Con pasos de 1	160 s
C3 Ciclo LARGO	C3 TIEMPO LAVADO	15 - 720 seg.	Con pasos de 1	340 s
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TIEMPO LAVADO	15 - 1200 seg.	Con pasos de 1	520 s
Pausa aclarado	TIEMPO PAUSA	0 - 10 segundos	Con pasos de 1	4 s
Tempo aclarado	TIEMPO ACLARADO	10 - 25 segundos	Con pasos de 1	16 s
Tiempo activación dosificador detergente	TIEMPO DETERGEN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Tiempo activación dosificador abrillantador	TIEMPO ABRILLAN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Ciclo automático	MODELO AUTO	SÍ - NO		NO
Señal acústica	BUZZER	SÍ - NO		SÍ

* n° de grados restados al valor de temperatura programado para la cuba.

Para acceder al menú completo, contactar con el instalador. En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Descripción	Display	Valor	Notas	Parámetros predefinidos
Idioma	IDIOMA	IT-EN-FR-ES-DE		ES
Temperatura caldera	TEMPERAT. CALDER	10 - 95 °C	Con pasos de 1	82 °C
Temperatura cuba	TEMPERAT CUBA	10 - 70 °C	Con pasos de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SÍ - NO		NO
Temp. mín. de lavado*	TEM. LAVADO MIN	-70 - 0 °C	Con pasos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 TIEMPO LAVADO	15 - 540 segundos	Con pasos de 1	100 s
C2 Ciclo ESTÁNDAR	C2 TIEMPO LAVADO	15 - 540 segundos	Con pasos de 1	160 s
C3 Ciclo LARGO	C3 TIEMPO LAVADO	15 - 720 segundos	Con pasos de 1	340 s
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TIEMPO LAVADO	15 - 1200 seg.	Con pasos de 1	520 s
Pausa aclarado	TIEMPO PAUSA	0 - 10 segundos	Con pasos de 1	4 s
Tiempo aclarado	TIEMPO ACLARADO	10 - 25 segundos	Con pasos de 1	16 s
Tiempo activación dosificador detergente	TIEMPO DETERGEN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Tiempo activación dosificador abrillantador	TIEMPO ABRILLAN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Ciclo automático	MODELO AUTO	SÍ - NO		NO
Señal acústica	BUZZER	SÍ - NO		SÍ
Ciclos de lavado completados	TOT CICLOS LAVAD			00000
Bomba de desagüe	BOMBA DE DESAGUE	SÍ - NO		NO
Tiempo de desagüe	TIEMPO DESAGUE	30 - 600 segundos	Con pasos de 1	150 s
Tiempo máximo de llenado cuba	T. LIM. RELLENO	60 - 1800 seg.	Con pasos de 15	1500 s
Tiempo máximo de llenado acumulador	TOUT RELL CALDER	60 - 300 segundos	Con pasos de 15	200 s
Función ECO	T. FUCTION ECO	0 - 10 - 15 - 20 s		10 s
Pre calentamiento PRS (acumulador atmosf.)	PRECAL. CALDERIN	SÍ - NO		NO
Desagüe forzado	DESAGUE FORZADO	0 - 50 ciclos	Con pasos de 1	0
Tiempo limpieza ES	TIEMPO LIMPI. ES	0 - 50 segundos	Con pasos de 1	20 s
Función ahorro energía	ES AHORRO ENERG	SÍ - NO		NO
Soft Start	SOFT START	SÍ - NO		NO
Tipo calentamiento	TIPO CALENTAMIE.	A - B - C	A= Prioridad acumulador B= Concomitante C= Prioridad cuba	A
Temperatura	TEMPERATURA	°C - °F		°C

Lista de alarmas que se pueden visualizar:

vsezip.ru

+7(812)987-08-81

Número de alarma	Descripción	
AL01	LLENADO	Tiempo máximo de llenado (electroválvula/presostato averiados)
AL02	ACUMULADOR	No aumenta la temperatura en el acumulador (resistencia cortada)
AL03	CUBA	No aumenta la temperatura en la cuba (resistencia cortada)
AL04	DESAGÜE	Problemas al vaciar el agua de la cuba (bomba de desagüe averiada)
AL05	LLENADO	Tiempo máximo de llenado del acumulador atmosférico (electroválvula/presostato averiados)
AL06	Sonda ACUMULADOR	Sonda de temperatura del acumulador cortada
AL07	Sonda CUBA	Sonda de temperatura de la cuba cortada
AL09	Termostop	Sin calentamiento

7 Uso diario

Antes de utilizar la máquina, es aconsejable seguir las instrucciones del apartado 6.1 relativas a su estado.

Eliminar los residuos sólidos antes de lavar los utensilios. En presencia de incrustaciones, poner a remojo los utensilios antes de introducirlos en la máquina. Colocar los utensilios dentro del cesto de manera que la zona más sucia esté orientada directamente hacia los chorros de agua de los brazos de lavado inferiores y de modo que el agua no se acumule en su interior. Existen algunos accesorios opcionales para el lavado de utensilios especiales y bandejas lisas.



Cuando el ciclo termine, abrir la puerta y esperar unos instantes hasta que la carga se seque y se enfríe. Utilizar guantes de protección para tocar la carga; podría estar caliente.



Realizar dos ciclos de lavado en vacío antes de utilizar la máquina por primera vez para limpiar la suciedad

que puede haberse acumulado en el interior y en los conductos.



Se recomienda cambiar el agua de la cuba cada 25 lavados o dos veces al día.



En la versión con mandos electrónicos se puede activar un contador de ciclos con bloqueo al alcanzarse el número de ciclos programado por el instalador, que impide el uso de la máquina hasta que no se vacía la cuba de agua.



Las temperaturas excesivas favorecen la acumulación de residuos de almidón sobre las superficies de los utensilios.

Al desmontar el rebosadero durante el vaciado de la cuba, prestar atención para no tocar la resistencia interna de la cuba ya que podrían seguir estando muy caliente.



Antes de iniciar el ciclo de autolimpieza después de haber vaciado la cuba, limpiar los filtros con agua del grifo y eliminar los restos de suciedad con un cepillo.

Montar los filtros y los accesorios dentro de la cuba, cerrar la puerta y completar el ciclo de limpieza.

8 Cuidados y mantenimiento

Comprobar todos los días el nivel de detergente y abrillantador.

No lavar el equipo con chorros de agua directos.

No utilizar productos corrosivos como el hipoclorito de sodio o los ácidos.

En caso de concentraciones altas de sales de calcio y magnesio en el agua de la red de suministro, se aconseja eliminar los depósitos de manera periódica utilizando productos adecuados.

Aclarar con abundante agua y secar las partes internas donde se haya aplicado el desincrustante.

En caso de inactividad prolongada (unas semanas), se aconseja poner en marcha el lavautensilios con agua limpia y completar uno o dos ciclos antes de iniciar el ciclo de lavado.

Antes de la puesta en marcha, comprobar que la turbina de la bomba de lavado y aclarado gire libremente.

Para ello, introducir un destornillador en la ranura del eje motor (lado de ventilación).

Es posible configurar el desagüe forzado de la cuba y del acumulador con intervalos de 1 a 50 ciclos. Cuando aparece el aviso, el lavautensilios se bloquea y permanece en este estado hasta que la cuba se vacía por completo.

9 Señales de anomalía

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES Y SOLUCIONES
El display no se enciende	A) Comprobar que el interruptor de la pared esté encendido y sus fusibles no estén fundidos.
La cuba no se llena de agua	A) Comprobar que haya agua en la red de suministro y que la válvula de corte esté abierta. B) Comprobar que el presostato no esté desajustado o averiado. C) Comprobar que la electroválvula de carga funcione correctamente. D) Comprobar que el rebosadero esté montado de manera correcta en su alojamiento.
Al alcanzar el nivel, la fase de llenado de agua no se interrumpe	A) Comprobar que el presostato no esté desajustado o averiado. B) Comprobar que la electroválvula de carga funcione correctamente.
Lavado insuficiente	A) Comprobar que el tipo de detergente utilizado sea correcto y se esté usando la dosis adecuada (recomendada por el fabricante). B) Comprobar que los inyectores de las turbinas no estén obstruidos. C) Comprobar que la temperatura del agua en la cuba sea correcta. D) Comprobar que la bomba funcione correctamente (sentido de rotación). E) Comprobar que el filtro de la bomba no esté obstruido por la suciedad.
No se alcanzado la temperatura programada en la cuba	A) Comprobar que el termostato no esté desajustado, averiado o mal configurado. B) Comprobar que la bobina del telerruptor de la resistencia de la cuba no esté cortada. C) Comprobar que la resistencia de la cuba funcione correctamente.
Aclarado insuficiente	A) Controlar la presión de la red de suministro de agua. B) Comprobar que los inyectores no estén obstruidos por la cal. B) Comprobar que la electroválvula funcione correctamente. D) Comprobar que la bomba auxiliar funcione correctamente.
Temperatura de aclarado insuficiente	A) Comprobar que el termostato no esté desajustado, averiado o mal configurado. B) Comprobar que el termostato de seguridad no se haya disparado y, si lo ha hecho, controlar las causas. B) Comprobar que la resistencia funcione correctamente. B) Comprobar que la bobina del telerruptor de la resistencia del acumulador no esté cortada.

Índice

1	Introdução	104
2	Instruções de segurança: símbolos e definições	105
2.1	Símbolos	105
2.2	Definições	105
2.3	Identificação da máquina	106
2.4	Conservação do manual de instruções e da declaração CE	106
2.5	Equipamentos de proteção individual	107
2.6	Proteções e resguardos instalados	107
2.7	Advertências para a utilização e a manutenção	107
3	Descrição, características e destino de utilização	108
3.1	Versões de lavadora de panelas	109
4	Instalação	110
4.1	Armazenamento	110
4.2	Movimentação da máquina	110
4.3	Ligação hídrica	111
4.4	Ligação elétrica	112
4.5	Dispositivos de segurança instalados	112
5	Descrição dos comandos	113
5.1	Versão eletromecânica	113
5.2	Versão eletrónica	113
6	Arranque, primeiro ciclo diário	114
6.1	Controlos e regulações	114
6.2	Primeiro arranque	114
7	Uso diário	120
8	Cuidado e manutenção	121
9	Sinalizações de anomalias	122

1 Introdução

O presente manual de instruções fornece ao utilizador uma série de informações úteis para um funcionamento correto e em segurança, evitando danos em pessoas, objetos ou animais.

Por isso, é muito importante ler atentamente as indicações fornecidas para cada fase prevista, do transporte à instalação, passando pela colocação em funcionamento, utilização, manutenção, reparação e desmantelamento da máquina, a fim de prevenir manobras erradas e inconvenientes que poderiam prejudicar a integridade da máquina ou ser perigosas.

O manual deve ser sempre mantido à disposição do operador e cuidadosamente guardado no local de

funcionamento da máquina para que esteja facilmente disponível em caso de dúvidas ou incertezas.

Contacte sem hesitar o instalador ou a assistência técnica se necessitar de esclarecimentos sobre o funcionamento da máquina.

Recordamos finalmente que, durante todas as fases de utilização, deverão ser sempre cumpridas as normas vigentes sobre segurança, higiene no trabalho e proteção do meio ambiente. Cabe, assim, ao utilizador certificar-se de que a máquina é acionada e utilizada unicamente em condições ótimas de segurança.



ATENÇÃO!

NÃO LAVE O APARELHO COM JATOS DE ÁGUA DIRETOS OU A ALTA PRESSÃO

2 Instruções de segurança: símbolos e definições

Este aparelho pode ser usado por menores e por adultos com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos sobre a utilização do aparelho, apenas se vigiados ou se tiverem recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os perigos envolvidos.

Não deixe as crianças brincarem com o aparelho. A limpeza e as intervenções de manutenção não devem ser efetuadas sem supervisão.

2.1 Símbolos

No presente manual estão descritas situações e atividades que requerem níveis de atenção e precaução descritos pela simbologia indicada de seguida:

	Perigo de natureza elétrica.
	O incumprimento da indicação pode provocar danos em pessoas, objetos ou animais.
	O incumprimento da indicação pode provocar danos em pessoas, coisas ou animais.
	Indicações ou situações que requerem particular atenção.

No texto, os símbolos estão situados ao lado de advertências de segurança, isto é, frases breves que exemplificam ulteriormente o tipo de perigo.

Os desenhos e os esquemas indicados no manual servem para integrar as informações, mas não se destinam à representação detalhada da máquina fornecida.

2.2 Definições

De seguida, apresentam-se as definições dos principais termos utilizados.

Instalador

Responsável pela instalação, regulação, utilização, manutenção, limpeza, reparação e transporte da máquina.

Utilizador

Responsável pela utilização, manutenção periódica e limpeza da máquina.

Responsável pela utilização regular da máquina

Operador que foi informado, formado e treinado no âmbito dos deveres a cumprir e dos riscos associados à utilização regular da máquina.

Técnico especializado ou assistência técnica

Operador treinado/formado pelo fabricante que, com base na sua formação profissional, experiência, treino específico, conhecimento das normas de prevenção de acidentes de trabalho, é capaz de avaliar as intervenções a realizar na máquina e reconhecer e evitar eventuais riscos. O seu profissionalismo abrange os campos da mecânica, eletrotécnica e eletrónica.

Cliente

Aquele que adquiriu a máquina e/ou que a gere e utiliza (por ex.: firma, empresário, empresa).

Fabricante

Fabricante da máquina.

Revendedor

Aquele que adquiriu a máquina ao fabricante e que, consequentemente, foi autorizado à venda.

Perigo

Fonte de possíveis lesões ou danos para a saúde.

Situação perigosa

Qualquer situação em que um utilizador ou instalador é exposto a um ou mais perigos.

Risco

Combinação de probabilidade e gravidade de possíveis lesões ou danos para a saúde numa situação perigosa.

Proteções

Medidas de segurança que consistem na utilização de meios técnicos específicos (resguardos e equipamento de segurança) para proteger os utilizadores contra os perigos.

Resguardo

Elemento de uma máquina usado de forma específica para fornecer proteção mediante uma barreira física.

Equipamento de segurança

Equipamento (diferente de um resguardo) que elimina ou reduz o risco. Pode ser utilizado só ou associado a um resguardo.

Dispositivo de paragem de emergência

Conjunto de componentes destinados à função de paragem de emergência. O dispositivo é ativado com uma única ação e evita ou reduz os danos para pessoas/máquinas/objetos/animais.

Eletrocussão

Descarga acidental de corrente elétrica no corpo humano.

2.3 Identificação da máquina

A identificação está indicada na chapa CE aplicada na máquina; de seguida indica-se um exemplo com o significado dos dados indicados.

P.I.: XXXXXXXXXXXXX	
MODEL	
CODE	XXXXXX
SERIAL No	XXXXXX
WATER SUPPLY: 200 ÷ 500 kPa / MAX 50 °C	
CE	EAC

400V 3N 50Hz
Power 6750 W
16A
IPX2



Para contactar o fabricante, consulte sempre os dados indicados na chapa.

P.I.: referência ao fabricante

MODEL nome da máquina

CODE código da máquina

SERIAL NO número de série da máquina

400V 3N 50 Hz alimentação elétrica



corrente absorvida

P. máx potência total instalada

IPX2 grau de isolamento



certificação mercado russo



*Não retire nem torne ilegível a chapa de identificação.
Não retire a proteção transparente da chapa.*

2.4 Conservação do manual de instruções e da declaração CE

A documentação fornecida com a máquina deve ser guardada por toda a sua vida útil e deve seguir a máquina em caso de venda, aluguer ou outras operações financeiras. Em particular, o manual de instruções deve ser colocado à disposição do pessoal que transporta e movimenta a máquina, que se ocupa da instalação, que utiliza a máquina bem como do seu empregador e dos técnicos especializados da assistência.

2.5 Equipamentos de proteção individual

A tabela seguinte indica a lista dos principais equipamentos de proteção individual a utilizar durante as várias fases de vida da máquina.

Fase	Vestuário de proteção	Calçado de segurança	Luvas	Óculos	Capacete
Transporte	-	●	○	-	○
Movimentação	●	●	○	-	-
Desembalamento	○	●	○	-	-
Montagem	○	●	○	-	-
Uso regular	●	●	●*	○	-
Regulações	○	●	-	-	-
Limpeza regular	○	●	●*	○	-
Limpeza extraordinária	○	●	●*	○	-
Manutenção	○	●	○	-	-
Desmontagem	○	●	○	-	-
Demolição	○	●	○	-	-

Legenda:

●	EPI PREVISTO
○	EPI À DISPOSIÇÃO OU A UTILIZAR SE NECESSÁRIO
-	EPI NÃO PREVISTO

* Necessária a utilização de luvas para altas temperaturas e adequadas ao contacto com substâncias corrosivas.



A não utilização dos EPIs expõe os operadores a riscos de danos para a saúde.

2.6 Proteções e resguardos instalados

Na máquina estão presentes proteções fixas (painéis laterais, cárters, tampas, etc.) fixadas rigidamente e desmontáveis ou de abrir apenas com utensílios ou ferramentas. As portinholas de acesso ao equipamento elétrico, quer fixas quer articuladas, só devem ser abertas com utensílios ou ferramentas.



Não é permitido movimentar a máquina com proteções fixas removidas, devido à possível presença de peças sob pressão, quentes ou sob tensão.



Algumas das ilustrações indicadas de seguida podem representar a máquina sem proteções ou resguardos unicamente por exigências descritivas. É absolutamente proibido utilizar a máquina sem estas proteções.

2.7 Advertências para a utilização e a manutenção

Não existem riscos de natureza mecânica, térmica e elétrica que não tenham sido neutralizados ou confinados de modo seguro para a utilização. Todavia, alguns riscos residuais manifestam-se se não se adotarem comportamentos e precauções específicas; estes estão listados na tabela seguinte.

Risco residual	Situação
Eletrocussão	Durante as operações de manutenção extraordinária por contacto com componentes do circuito elétrico quando o quadro elétrico principal não tiver sido isolado.
Queimaduras	Por contacto com peças quentes durante a manutenção vestuário adequado. Por contacto com a loiça/objetos quentes ao extrair a carga sem ter arrefecido. Por contacto com as partes internas da máquina em caso de acesso de forma insegura.
Risco químico	Por contacto com os detergentes, abrillantadores ou ácidos anticalcário durante as operações de limpeza e manutenção regular.
Esmagamento ou corte	Por contacto com as partes móveis da máquina durante

	a carga/descarga em caso de acesso de forma insegura.
Queda	Na presença de pavimento molhado ou sujo.
Viragem	Durante a movimentação da máquina se a carga estiver desequilibrada e/ou não se usarem equipamentos adequados.



As operações de manutenção na máquina devem ser realizadas por técnicos especializados com a obrigação de usar os equipamentos de segurança individual e ferramentas adequados.



Sempre que intervier na máquina acedendo à mesma por remoção dos painéis, desligue eletricamente e hidraulicamente a máquina. Coloque um cartaz no quadro elétrico de comando para máquina em manutenção.



Não abra a porta da lavadora de panelas quando estiver em funcionamento. Desligue sempre a lavadora de panelas antes de aceder ao seu interior.

Em todo o caso, a lavadora de panelas está equipada com uma segurança especial que, em caso de abertura accidental da porta, bloqueia imediatamente o funcionamento, limitando as saídas de fluidos quentes.

O nível de pressão sonora das lavadoras de panelas é inferior a 70 dB(A)

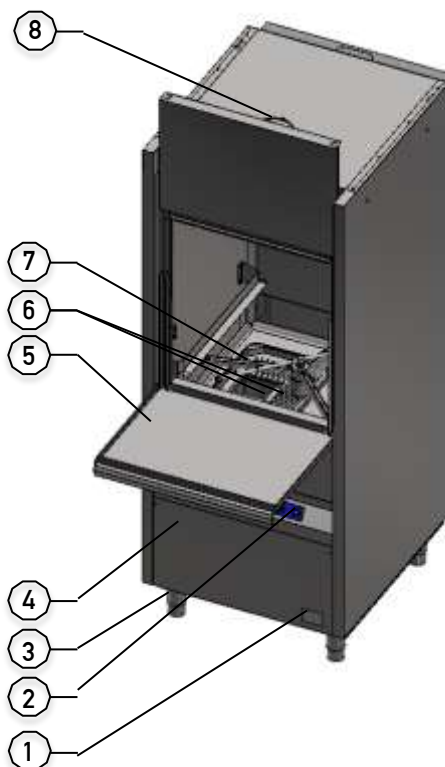
3 Descrição, características e destino de utilização

As máquinas de lavar destinam-se à lavagem de panelas, bandejas de vários tipos, acessórios, etc., de exercícios gastronómicos como pastelaria, talho, padaria, etc. A utilização diferente, sem autorização expressa, ou o incumprimento das indicações fornecidas no presente manual não dão direito de garantia.



Objetos contaminados por gasolina ou tintas, peças de aço ou ferro, produtos químicos corrosivos ou alcalinos e solventes não devem ser lavados na lavadora de panelas.

As panelas e os acessórios de alumínio devem ser lavados utilizando produtos químicos adequados para este material.



- 1 – Chapa de dados CE
- 2 – Pannel de comando
- 3 – Pé de regulação
- 4 – Pannel de acesso ao doseamento de detergente e abrillantador
- 5 – Porta de acesso à lavagem da carga
- 6 – Filtros da cuba
- 7 – Braço de lavagem inferior
- 8 – Chaminé de ventilação.

3.1 Versões de lavadora de panelas



Painel de comandos com teclas eletromecânicas



Painel de comandos eletrônico com visor, energy saving system com recuperação de calor, energy saving system plus com recuperação de calor e emissões "0" de vapor



Painel de comandos eletrônico com visor

4 Instalação

Durante as operações de assentamento, ligação e arranque, observe escrupulosamente as indicações fornecidas de seguida.



O incumprimento destas indicações faz anular a garantia por parte do fabricante das prestações funcionais e/ou danos na máquina.



Depois de ter removido a embalagem, se a sua lavadora de panelas estiver danificada, interpele o revendedor antes de a colocar em funcionamento.

A máquina deve ser posicionada no local de instalação, transportando-a com a paleta fornecida, usando um transpalete ou um empilhador.

O ambiente deve ser de tipo profissional e não doméstico, com descargas previstas no pavimento ou na parede de tipo industrial com coletor de esgotos de pelo menos 3 l/seg. Certifique-se de que o pavimento do local de instalação é plano e suporta a carga da máquina cheia de água com o cesto cheio de objetos no interior (+40% do peso líquido).

4.1 Armazenamento

A máquina pode ser armazenada antes da instalação no local reparado e isolado da humidade, com temperaturas compreendidas entre 5 e 40 °C.

Para longos períodos de inatividade, é aconselhável rodar manualmente o rotor da bomba de lavagem e enxaguamento para desbloqueá-la de possíveis colagens.

4.2 Movimentação da máquina

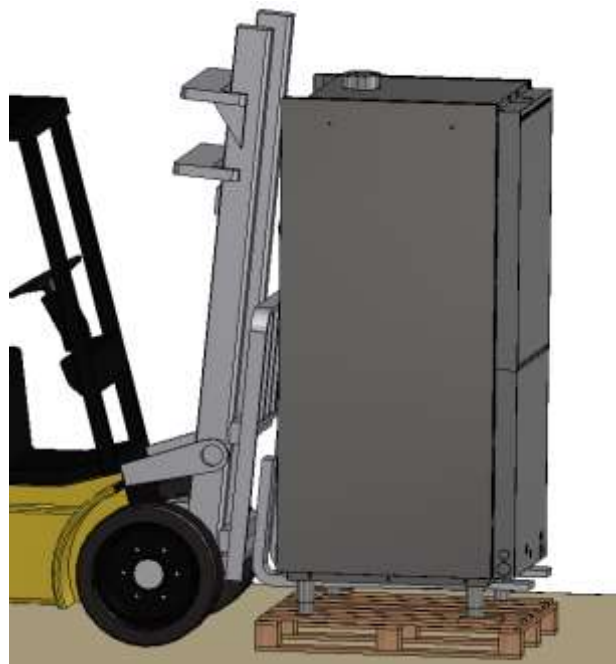


A movimentação da máquina deve ser efetuada por pessoal qualificado na posse de uma adequada preparação e experiência relativamente:

- às normas de segurança aplicáveis;
- à capacidade de identificar situações de perigo e adotar um comportamento adequado.

A máquina embalada deve ser descarregada e transportada com o auxílio de um empilhador, tendo a prudência de introduzir a forquilha na paleta na posição central e pelo lado da frente.

Uma vez no solo, antes de introduzi-la no local de instalação, remova a embalagem, introduza a forquilha do empilhador na máquina entre a paleta e o bloco sempre na posição central e frontal, levante-a, remova a paleta e posicione-a no solo.



Com a ajuda de um transpalete (adequado ao peso a elevar, consulte o peso líquido indicado na tabela de dados), introduza a máquina por baixo do bloco na posição central e frontal, coloque um cartão entre o transpalete e o painel frontal para não danificar a máquina. Não levante excessivamente a máquina do solo durante o transporte e certifique-se de que o trajeto está nivelado e livre de obstáculos.

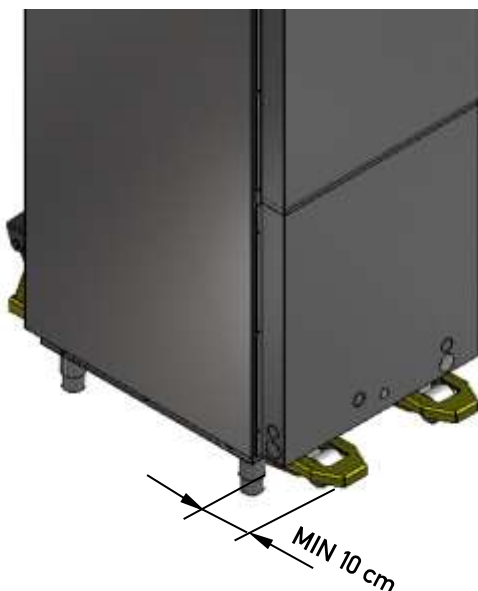
Verifique as dimensões de passagem através das portas e os espaços de manobra antes de proceder à movimentação.



Preste atenção às forquilhas do transpalete: devem sair pela parte oposta do bloco em pelo menos 10 cm para elevar a máquina em segurança. Use luvas de proteção e calçado de segurança antes de remover a embalagem.



COLOQUE UM CARTÃO DE PROTEÇÃO



A instalação da lavadora de painéis deve ser efetuada por pessoal especializado, no respeito pelas normas de segurança em vigor no local de utilização e, em particular, seguindo as indicações fornecidas de seguida.

4.3 Ligação hídrica



Use sempre os equipamentos de proteção individual para efetuar este tipo de operações.

As ligações devem ser efetuadas por pessoal qualificado e em conformidade com a legislação em vigor no local de instalação.

Verificar que o valor da pressão da água da rede está entre 100-500 kPa estáticos (1 a 5 bar). para versões com tanque de armazenamento atmosférico, entre 200-500 kPa estático (2-5 bar) para a versão com pressão de rede. A medição deve ser efetuada durante o primeiro carregamento de água; se a pressão for superior, instale um redutor de pressão a montante.

No caso de forte presença de sais de cálcio e de magnésio na água, com dureza > 20°f, é aconselhável a instalação de um descalcificador (depurador).



Cada máquina é fornecida com tubo de borracha para o carregamento de água com ligação 3/4", que deverá ser ligada à rede hídrica.

A temperatura da água de entrada deverá estar entre 10 e 50 °C.

Caso esteja instalado o recuperador energético, a temperatura da água não deve ultrapassar 20 °C.

O tubo de descarga Ø38 mm, deve ser ligado à descarga geral do local; é aconselhável colocar um coletor de descarga. Na versão com bomba de descarga incorporada (opcional), o tubo de descarga já é fornecido com sifão interno.

4.5 Dispositivos de segurança instalados

4.4 Ligação elétrica



A ligação elétrica deve ser realizada por um electricista qualificado, em conformidade com as normas em vigor.

Certifique-se de que o equipamento é ligado a um sistema de ligação à terra eficaz e que a tensão em linha corresponde à indicada na respetiva chapa de dados da máquina.



Ligue o cabo de alimentação a um interruptor magnetotérmico diferencial de parede de 30 mA, com abertura de pelo menos 3 mm em posição facilmente acessível.

Certifique-se de que o cabo de alimentação não está danificado nem foi esmagado durante a movimentação.

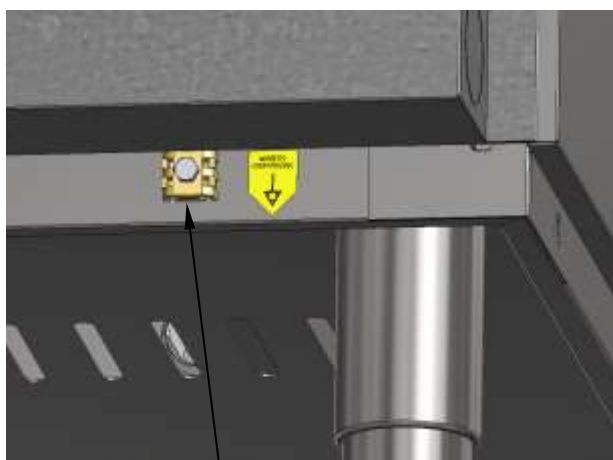


Se necessário, mande-o substituir somente junto de um instalador autorizado.



Não introduza a ficha do cabo de alimentação antes de ter terminado a instalação e posicionado os painéis de cobertura.

A máquina deve ser ligada a um sistema equipotencial ligando o cabo ao respetivo terminal traseiro junto ao símbolo.



LIGAR COM CABO DE
SECÇÃO MÍN. 10 mm²

Na máquina estão presentes alguns dispositivos que permitem a utilização em segurança.

- Na cablagem interna está presente um relé que interrompe a lavagem em caso de funcionamento anómalo da bomba.
- Um micro mecânico interrompe a lavagem em caso de abertura accidental da porta.
- Um termóstato de reinício manual desliga o funcionamento da resistência da caldeira em caso de sobreaquecimento da água no interior.
- Um tubo de descarga permite manter o nível da água na cuba sempre constante.
- Um pressostato de segurança impede que a água no interior da máquina ultrapasse o nível máximo.



O fabricante declina quaisquer responsabilidades por eventuais danos ou acidentes resultantes da manipulação ou da não utilização destes dispositivos ou resultantes da violação das indicações acima descritas e das normas de segurança elétrica vigentes no país de instalação.

5 Descrição dos comandos

A interface dos comandos é diferente para os vários modelos.

5.1 Versão eletromecânica



- 1- Termômetros de temperatura da água.
- 2- Tecla de acionamento da bomba de descarga (opcional).
- 3- Tecla de arranque do ciclo.
- 4- Luz avisadora do ciclo de lavagem em curso.

- 5- Seletor do tempo do ciclo (em minutos).
- 6- Luz avisadora da máquina em temperatura pronta para lavagem.
- 7- Tecla ON-OFF.
- 8- Luz avisadora de presença de tensão.

5.2 Versão eletrônica



- 9- Tecla de seleção de tempos/função de programação.
- 10- Visor descritivo.
- 11- Tecla ON-OFF/programação.

- 12- Tecla de início do ciclo/função de programação.
- 13- Luz avisadora de presença de tensão (com a máquina desligada).
- 14- Triângulo luminoso multicolor.

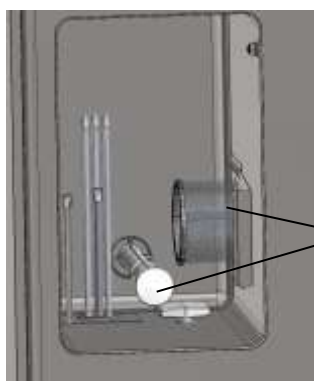
6 Arranque, primeiro ciclo diário

O utilizador deve ter um conhecimento e uma experiência que lhe permitam ler e compreender as indicações do presente manual, interpretar a sinalética e os símbolos presentes na máquina; efetue intervenções de segurança (por ex. desative o interruptor principal se se detetarem fugas de água no interior do vão técnico ou avarias que provocam ruídos anómalos).

6.1 Controlos e regulações

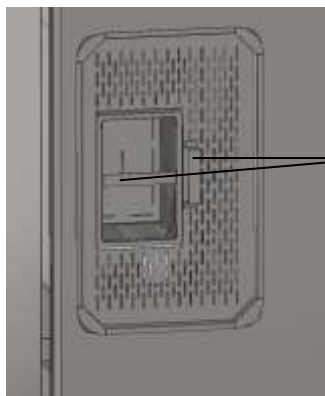
Para a colocar a lavadora de panelas em funcionamento, efetue as seguintes verificações:

- Certifique-se de que todos os painéis de fecho dos dispositivos de segurança estão inseridos e a funcionar.



CERTIFIQUE-SE DE QUE O TUBO DE DESCARGA E O FILTRO DA BOMBA ESTÃO INSERIDOS CORRETAMENTE

Vista do interior da cuba



CERTIFIQUE-SE DE QUE OS FILTROS DE SUPERFÍCIE ESTÃO EM POSIÇÃO

Vista do interior da máquina

- Verifique a ligação hidráulica e a ligação da descarga (ver parág. 4.3).

- Verifique as ligações elétricas e certifique-se de que as características de alimentação estão em conformidade com o indicado na chapa de dados.

- Certifique-se de que não existem objetos estranhos no interior da câmara de lavagem e na cuba.

6.2 Primeiro arranque

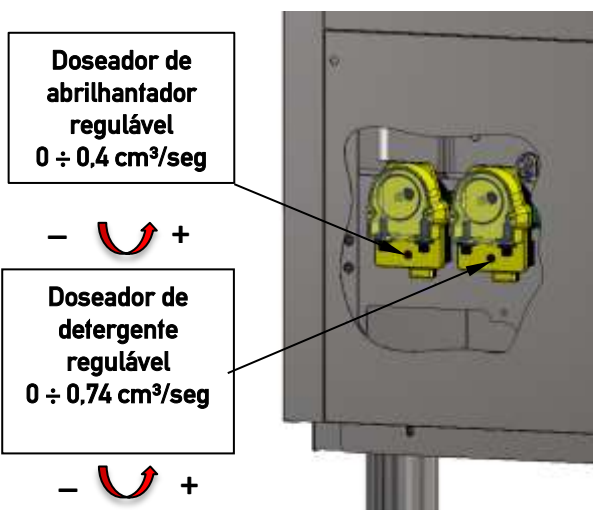
Abra a torneira da água e ligue o cabo de alimentação ao quadro de comando e ative-o. O sistema de doseamento de detergente e abrillantador (opcional), se presentes, necessitam de ser regulados com base na dureza da água de rede e no tipo de detergente e abrillantador usados.

A operação de regulação será necessária mesmo se estiver instalado um sistema amaciador da água na linha de alimentação.

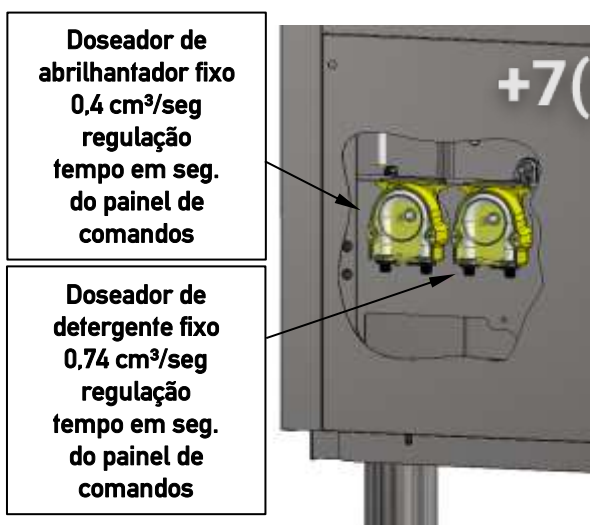
As máquinas de lavar saem da fábrica com os doseadores regulados para metade da capacidade.

Para regular a capacidade dos doseadores (opcional), atue no parafuso de regulação como ilustrado na figura:

Versão com comandos eletromecânicos



Versão com comandos eletrônicos



Para dosear corretamente as quantidades de detergente e abrillantador, é necessário seguir as indicações fornecidas pelos fabricantes, indicadas nas embalagens, que variam com base no tipo de sujidade e na dureza da água. Introduza os tubos de admissão dos doseadores, fornecidos com lastro, no interior dos reservatórios do detergente e abrillantador (não fornecidos).



Sempre que se muda o tipo de detergente ou abrillantador, torna-se necessário esvaziar completamente a cuba e a caldeira, ligar os sifões dos doseadores a um reservatório de água e realizar os 3 ciclos sem introduzir a carga.

Esta operação é necessária para impedir que as condutas se possam cristalizar, com possíveis danos do doseador.

VERSÃO COM COMANDOS ELETROMECÂNICOS

Feche a porta e ligue a máquina premindo o interruptor ON/OFF (7); a luz avisadora de presença de tensão (8) acende-se e tem início o carregamento da água.

Uma vez atingido o nível predefinido, cuba e caldeira foram enchidos e a resistência da caldeira inicia o aquecimento da água no seu interior.

Uma vez atingida a temperatura definida, a resistência da caldeira desativa-se e a resistência na cuba começa a aquecer a água.

Ao atingir a temperatura definida, a resistência da cuba também se desativa e a luz avisadora de máquina pronta (6) acende-se.

As temperaturas podem ser visualizadas nos indicadores (1).

Com a porta fechada, efetue pelo menos 3 lavagens para permitir que o detergente e o abrillantador entrem em circulação.

Em caso de máquina sem doseadores, introduza manualmente a quantidade de detergente, aconselhada pelo fabricante, diretamente na cuba.



Não ultrapasse a quantidade, uma vez que a sobredosagem causa uma quantidade excessiva de espuma que pode provocar a avaria da bomba de lavagem.

Abra a porta, introduza o cesto com os objetos a lavar, selecione o ciclo de lavagem em minutos com o "seletor do tempo do ciclo" (5), prima a tecla de início do ciclo (3), a "luz avisadora do ciclo de lavagem em curso" (4) acende-se e a máquina inicia a lavagem.

O ciclo termina quando a "luz avisadora do ciclo de lavagem em curso" (4) apaga-se e é possível prosseguir com outros ciclos.

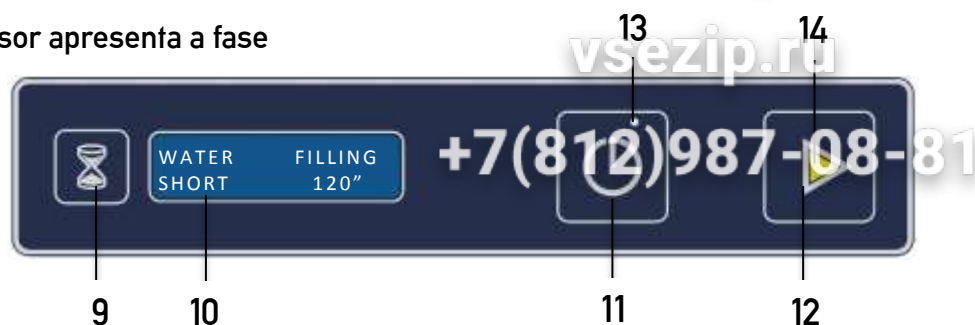
No final do serviço, esvazie sempre a água na cuba: abra a porta, remova os filtros de superfície, retire o tubo de descarga e aguarde o esvaziamento.

Se a máquina estiver equipada com bomba de descarga (opcional), prima a "tecla de acionamento da bomba de descarga" (2) para esvaziar a máquina.

VERSÃO COM COMANDOS ELETRÔNICOS E VISOR LCD

Feche a porta e ligue a máquina, mantendo a tecla ON/OFF (11) premida durante 3 segundos, o triângulo luminoso (14) fica de cor amarelo e a "luz avisadora de presença de tensão" (13) apaga-se (ao contrário, acende-se quando a máquina está desligada, para indicar a presença de tensão elétrica).

O visor apresenta a fase



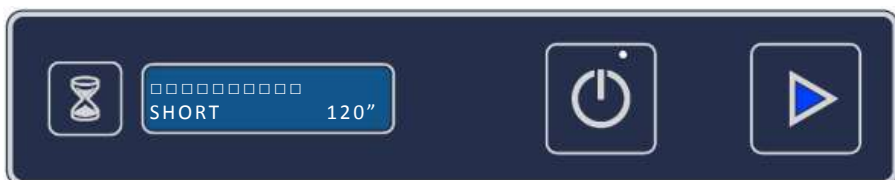
No final do carregamento tem início o aquecimento, no visor são apresentadas as temperaturas da cuba e da caldeira.



Ao atingir a temperatura definida, com thermostop ativo, o triângulo luminoso (14) fica de cor verde e é possível fazer iniciar o ciclo de lavagem premindo a tecla “início do ciclo” (12).

Nos tempos de pausa entre os ciclos de lavagem, a máquina entra no modo “ECONOMY” para evitar consumos inúteis de energia no aquecimento da água da caldeira. No arranque do ciclo seguinte, a máquina repõe automaticamente a temperatura de trabalho definida.

O ciclo, constituído por uma fase de lavagem, uma pausa de escoamento e uma fase de enxaguamento, inicia-se premindo a tecla “início do ciclo” (12). O triângulo luminoso fica de cor azul e o visor apresenta o avanço do ciclo com barra luminosa.



No final do ciclo, o triângulo luminoso fica de cor verde e é possível fazer iniciar um outro ciclo de lavagem.

Nas versões com recuperador de calor, no final do ciclo de lavagem, inicia-se o ciclo de admissão de vapor da câmara de lavagem.

Durante esta fase, que dura 30" (2 minutos para versão ES⁺ com emissões “0”), a porta da lavadora de panelas deve permanecer fechada, para permitir ao ventilador aspirar o vapor da câmara de lavagem.

A eventual abertura antecipada da porta anula o ciclo de recuperação.

Nesta fase, o triângulo luminoso fica de cor azul e o visor assinala que a recuperação energética está em curso.



No final do ciclo, o triângulo luminoso fica de cor verde e é possível fazer iniciar um outro ciclo de lavagem.

Para selecionar um tempo de ciclo diferente, prima a “tecla de seleção de tempos” (9) antes do início do ciclo; é possível selecionar até 4 tempos de ciclo programáveis.

Os ciclos predefinidos são os seguintes:

CICLO	TEMPO	UTILIZAÇÃO
SHORT	2'	Lavagem de objetos pouco sujos.
STANDARD	3'	Lavagem de objetos normalmente sujos, ligeira presença de resíduos.
LONG	6'	Lavagem de objetos muito sujos, média presença de resíduos.
INTENSIVE	9'	Lavagem de objetos muito sujos, forte presença de resíduos.

O tempo de lavagem pode ser modificado no menu de programação; se necessário, peça ao próprio instalador que modifique os tempos de lavagem na primeira instalação.

No final do serviço, desligue lavadora de painas premindo a tecla “ON-OFF” (11).

O visor apresenta a mensagem, por um minuto, a escrita “PUSH > FOR 5” e “REMOVE OVERFLOW PIPE”. Se você quiser parar o ciclo de limpeza automática, prima a “tecla de seleção de tempos” (9). Mas se você deseja executar o ciclo de limpeza automática, abrir a porta, retire o tubo de descarga da cuba, fechar a porta e prima a tecla “início do ciclo” (12) para 5”. De seguida, aparece a mensagem “SELF - CLEANING”.

A lavadora de painas efetua um ciclo de limpeza automática e, de seguida, desliga-se independentemente.

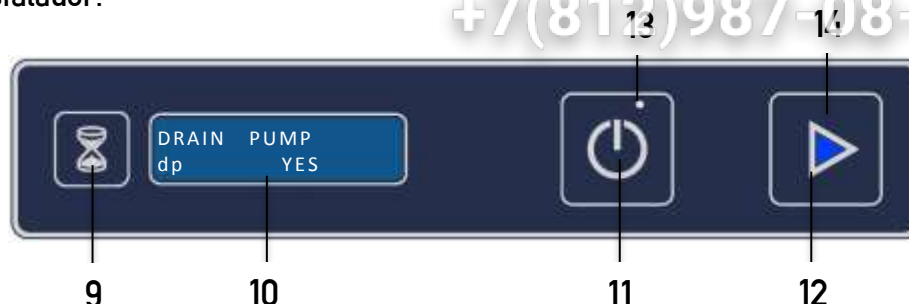


É possível definir o esvaziamento obrigatório da cuba e da caldeira com intervalos que vão de 1 a 50 ciclos. Quando aparece o aviso, a lavadora de painas bloqueia-se e permanece neste estado até ao completo esvaziamento da cuba.



Modificação da programação

Existem dois níveis de menu de programação, um dedicado ao utilizador e um ao técnico instalador.



Para entrar no utilizador, com a máquina desligada e a porta aberta, mantenha premida a “tecla de seleção de tempos” (9) durante 3 segundos.

Com as teclas 9 (–) e 12 (+) é possível percorrer os parâmetros, com a tecla 11 (enter) seleciona-se o parâmetro, a luz 13 começa a piscar; nesta altura, é possível modificar o valor com as teclas 9 (–) e 12 (+) e premir 11 para confirmar.

Para sair, selecione o parâmetro “exit” no final e prima a tecla 11.

Os Parâmetros que é possível modificar neste menu são:

Descrição	Display	Valor	Nota	Parâmetros predefinidos
Idioma	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Temperatura da caldeira	TERMOSTOP	10 ÷ 95°C	Em passos de 1	82 °C
Temperatura da cuba	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70 °C	Em passos de 1	55 °C
Thermostop	THERMOSTOP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Temperatura mínima de lavagem*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0 °C	Em passos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 seg.	Em passos de 1	100 seg.
C2 Ciclo NORMAL	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 seg.	Em passos de 1	160 seg.
C3 Ciclo LONGO	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 seg.	Em passos de 1	340 seg.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 seg.	Em passos de 1	520 seg.
Pausa de enxaguamento	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seg.	Em passos de 1	4 seg.
Tempo de enxaguamento	RINSE TIME	10 ÷ 25 seg.	Em passos de 1	16 seg.
Tempo de ativação do doseador de detergente	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seg.	Em passos de 1	0 seg.
Tempo de ativação do doseador de abrillantador	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seg.	Em passos de 1	0 seg.
Ciclo automático	AUTO MODEL	Sim ÷ NÃO		NÃO
Sinal sonoro	BUZZER	Sim ÷ NÃO		SIM

* n.º de graus subtraídos ao valor de temperatura definido na cuba.

Para aceder ao menu completo, dirija-se ao próprio instalador. Os parâmetros que se podem modificar neste menu são:

Descrição	Display	Valor	Nota	Parâmetros predefinidos
Idioma	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Temperatura da caldeira	TERMOSTOP	10 ÷ 95°C	Em passos de 1	82 °C
Temperatura da cuba	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70 °C	Em passos de 1	55 °C
Thermostop	THERMOSTOP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Temperatura mín. de lavagem*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0 °C	Em passos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 WASHING TIME	15÷540 seg.	Em passos de 1	100 seg.
C2 Ciclo NORMAL	C2 WASHING TIME	15÷540 seg.	Em passos de 1	160 seg.
C3 Ciclo LONGO	C3 WASHING TIME	15÷720 seg.	Em passos de 1	340 seg.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 WASHING TIME	15÷1200 seg.	Em passos de 1	520 seg.
Pausa de enxaguamento	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seg.	Em passos de 1	4 seg.
Tempo de enxaguamento	RINSE TIME	10 ÷ 25 seg.	Em passos de 1	16 seg.
Tempo de ativação do doseador de detergente	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seg.	Em passos de 1	0 seg.
Tempo de ativação do doseador de abrillantador	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seg.	Em passos de 1	0 seg.
Ciclo automático	AUTO MODEL	SIM ÷ NÃO		NÃO
Sinal sonoro	BUZZER	SIM ÷ NÃO		SIM
Ciclos de lavagem realizados	WASH. CYCLE COUNT			00000
Bomba de descarga	DRAIN PUMP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Tempo de descarga	DRAINIG TIME	30÷600 segundos	Em passos de 1	150 seg.
Time-out de enchim. da cuba	TANK FILL.T.OUT	60÷1800 seg.	Em passos de 15	1500 seg.
Time-out de enchim. da caldeira	TOUT CAR. BOILER	60÷300 seg.	Em passos de 15	200 seg.
Função ECO	ENERGY SAV.TIME	0 ÷ 10 ÷ 15 ÷ 20 s		10 seg.
Pré-aquecimento PRS (caldeira atmosférica)	BOILER PRE-HEAT	SIM ÷ NÃO		NÃO
Descarga forçada	FORCED DRAIN	0 ÷ 50 ciclos	Em passos de 1	0
Tempo de limpeza ES	ES CLEANING TIME	0 ÷ 50 seg.	Em passos de 1	20 seg.
Função de economia de ener.	ES ENERGY SIST.	SIM ÷ NÃO		NÃO
Soft start	SOFT START	SIM ÷ NÃO		NÃO
Tipo de aquecimento		A – B – C	A= Prioridade da caldeira B= Concomitante C= Prioridade da cuba	A
Temperatura	TEMPERATURA	°C - °F		°C

Lista de alarmes visualizáveis:

Número do Alarme		Descrição
AL01	WATER FILLING	Time-out de enchimento (eletroválvula/pressostato avariado)
AL02	BOILER	Ausência de aquecimento da caldeira (resistência interrompida)
AL03	TANK	Ausência de aquecimento do reservatório (resistência interrompida)
AL04	DRAINING	Problemas de esvaziamento da água da cuba (bomba de descarga avariada)
AL05	WATER FILLING	Time-out de enchimento da caldeira (eletroválvula/pressostato avariado)
AL06	BOIL. PROBE	Sonda de temperatura da caldeira interrompida
AL07	TANK PROBE	Sonda de temperatura da cuba interrompida
AL09	Thermostop	Falta de aquecimento

7 Uso diário

Antes de usar a máquina, convém efetuar as indicações fornecidas no parágrafo 6.1 relativamente ao estado da mesma.

Os resíduos sólidos devem ser removidos dos objetos antes de serem lavados.

Na presença de incrustações, é necessário por os objetos de molho na fase de pré-lavagem antes de os introduzir.

Ao posicionar os objetos no interior do cesto fornecido, preste atenção para dispô-los de modo que a parte mais suja receba a água dos braços de lavagem inferiores e, ao mesmo tempo, não retenham a água no seu interior.

Alguns acessórios estão disponíveis (opcional) para a lavagem de utensílios específicos e torteiras.



Sempre que o ciclo termina, abra a porta e aguarde alguns minutos para permitir que a carga seque e arrefeça naturalmente.

Use luvas de proteção antes de entrar em contacto com a carga; pode estar ainda muito quente.



Efetue um par de ciclos em vazio antes de utilizar a máquina pela primeira vez para limpar o interior e as condutas de eventuais impurezas.



É aconselhável substituir a água da cuba a cada 25 lavagens ou duas vezes por dia.



Na versão com comandos eletrónicos, pode ativar-se um contador de ciclos através de um bloco com número de ciclos a definir pelo instalador, que impede a continuação da utilização da máquina com prévio esvaziamento da água na cuba.



Temperaturas demasiado elevadas favorecem a colagem dos resíduos de amido nas superfícies dos objetos.

Preste atenção à operação de esvaziamento da cuba, retirando o tubo de descarga, para não tocar na resistência interna da cuba, pois ainda pode estar muito quente.

Antes de iniciar o ciclo de limpeza automática, depois de ter esvaziado a cuba, limpe os filtros com água corrente e retire os resíduos de sujidade com uma espátula. Volte a colocar os filtros e eventuais outros utensílios no interior da cuba, feche a porta e termine o ciclo de limpeza.

8 Cuidado e manutenção

Verifique diariamente a presença de detergente e abrillantador nos respetivos recipientes.

Não lave o aparelho com jactos de água directos ou a alta pressão.

Não use produtos corrosivos como hipoclorito de sódio ou ácidos.

No caso de forte presença de sais de cálcio e magnésio na água de alimentação, é

aconselhável efetuar uma desincrustação periódica com produtos apropriados.



Enxague abundantemente e seque as partes internas onde foi aplicado o desincrustante.

No caso de inatividade prolongada (algumas semanas), é aconselhável por a lavadora de panelas a funcionar com água limpa por um ou dois ciclos antes de iniciar a lavagem.

Antes de prosseguir, certifique-se de que o rotor da bomba de lavagem e enxaguamento rodam livremente.

Para isso, coloque uma chave de parafusos no respetivo entalhe presente no eixo do motor (lado de ventilação).

É possível definir o esvaziamento obrigatório da cuba e da caldeira com intervalos que vão de 1 a 50 ciclos. Quando aparece o aviso, a lavadora de panelas bloqueia-se e permanece neste estado até ao completo esvaziamento da cuba.

9 Sinalizações de anomalias

INCONVENIENTES	POSSÍVEIS CAUSAS E SOLUÇÕES
O visor não se acende	A) Certifique-se de que o interruptor de parede está ligado e os seus fusíveis não estão queimados.
A cuba não escoar a água	A) Certifique-se de que existe água na rede e que a comporta de interceção está aberta. B) Certifique-se de que o pressostato não está descalibrado ou desativado. C) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula de carga. D) Verifique a presença e o encaixe do tubo de descarga na respetiva sede.
Atingido o nível, a carga de água não para	A) Certifique-se de que o pressostato não está descalibrado ou desativado. B) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula.
Lavagem insuficiente	A) Certifique-se de que o detergente usado é do tipo correto e na dose correta (aconselhada pelo fabricante). B) Certifique-se de que os bicos dos rotores não estão obstruídos. C) Certifique-se de que a temperatura da água na cuba está correta. D) Verifique o correto funcionamento da bomba (sentido de rotação). E) Certifique-se de que o filtro da bomba não está entupido por impurezas.
Temperatura na cuba não atingida	A) Certifique-se de que o termóstato não está descalibrado, avariado ou programado incorretamente. B) Certifique-se de que a bobina do telerruptor relativo à resistência da cuba não está interrompida. C) Verifique o correto funcionamento da resistência da cuba.
Enxaguamento insuficiente	A) Verifique a pressão da rede hídrica. B) Certifique-se de que os bicos não estão obstruídos por calcário. C) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula. D) Verifique o correto funcionamento da bomba suplementar.
Temperatura de enxaguamento insuficiente	A) Certifique-se de que o termóstato não está descalibrado, avariado ou programado incorretamente. B) Certifique-se de que o termóstato de segurança não interveio e verifique as respetivas causas. C) Verifique o correto funcionamento da resistência. D) Certifique-se de que a bobina do telerruptor relativo à resistência da caldeira não está interrompida.

Зип Общепит

vsezip.ru

+7(812)987-08-81

Зип Общепит
vsezip.ru
+7(812)987-08-81